

**PAL : CAHIER 115<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE PUBLIÉ LE 11 SEPTEMBRE**



5<sup>e</sup> TITRE AU US OPEN  
**ENCORE SERENA**  
PAGE 39



TOKYO OBTIENT LES JO DE 2020  
**CONTRIBUTION GATINOISE À LA VICTOIRE DU JAPON**  
Martin Comtois  
PAGE 38

Serge et Denis Labelle

# LeDroit

BRUTALITÉ POLICIÈRE?  
**ARRESTATION MUSCLÉE À OTTAWA**  
PAGE 7



ACTION GATINEAU  
LANCE SA CAMPAGNE

## LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE ATTENDRA

Daniel LeBlanc PAGE 3

DES IDÉES QUI MÉRITENT UN DÉBAT  
Chronique de Patrick Duquette PAGE 2



MALADIE DE PARKINSON  
**200 KM POUR PAPA**  
Daniel LeBlanc PAGE 5

**PARADIS DU GRÈS**  
Depuis 1921

Une division de  
**C.A. PARADIS Inc.**  
1314, rue Bank (angle Riverdale)  
Ottawa  
613 731-2866

**FRITEUSE À CONVECTION T-FAL ACTIFRY**  
Seulement 1 cuillerée d'huile et 3% de matière grasse !

Prix régulier 399<sup>95</sup>\$ Solde 349<sup>95</sup>\$



**NOUVEAU**  
2 étages de cuisson!

Fabriqué en France

www.caparadis.com

Le prix peut être plus élevé à l'étranger  
1,09 \$ + TAXES DU LUNDI AU VENDREDI 6 2 0 8 1 8 1 2 3 4 5 8

SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

VOUS AVEZ DES NOUVELLES, DES PHOTOS D'ACTUALITÉ ?

613-562-0333  
nouvelles@ledroit.com

MÉTÉO en détails PAGE 34



Alternance de soleil et de nuages.

Max. 20 Min. 12

NOUS JOINDRE

Renseignements généraux : 613-562-0111

Abonnements et livraison du journal  
tirage@ledroit.com 613-562-0555  
www.lapresse.ca/abonnement 1800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h — 16h30  
Samedi : 7 h — 12 h

Publicité  
publicite@ledroit.com 613-562-7747  
Lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h 30

Petites annonces  
petitesannonces@ledroit.com 613-562-0222  
necrologie@ledroit.com 1 800-267-9555  
Lundi au jeudi : 8 h — 19 h  
Vendredi : 8 h — 17 h 30  
Samedi : 8 h — 12 h

SOMMAIRE

Actualités	18
Arts	26
Détente	25
Éditorial	16
Forum	17
Horoscope	25
Loteries	11
Nécrologie	31
Petites annonces	28
Sports	32
Statistiques	34

Le quotidien LeDroit est publié et édité par LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc dont le siège social est sis au 47 rue Clarence Bureau 222 à Ottawa, Ontario, K1G 3J9. LeDroit est imprimé à Gatineau par la compagnie Qualimax, propriété de Transcontinental.



merci de recycler ce journal

QUESTION DU JOUR

Les signes religieux doivent-ils être permis pour les travailleurs de l'État ?

Oui - 31% Non - 69%  
586 votes

CHRONIQUE

PATRICK DUQUETTE pduquette@ledroit.com



Des idées qui méritent un débat

**D**u temps où il trimait sur les bancs de l'Université d'Ottawa, Maxime Pedneaud-Jobin s'était inscrit à un club de débats. Il était, paraît-il, redoutable lors des joutes oratoires. Le style à fouiller ses dossiers et à vérifier la solidité de ses arguments auprès de ses professeurs. Si bien que ses collègues de classe redoutaient par-dessus tout d'affronter leur studieux camarade.

L'ancien directeur national du Parti libéral du Canada, Greg Fergus, a bien connu Maxime Pedneaud-Jobin à l'époque. Les deux hommes fréquentaient le même club de débats à l'U d'O et ont eu l'occasion de croiser le fer. «Maxime croyait qu'un débat devant public exigeait le meilleur de lui-même et s'y préparait longuement. C'en était intimidant. Quand est venu mon tour de l'affronter, j'ai fait tourner mes méninges à toute vitesse... et trouvé quelqu'un d'autre pour débattre à ma place!»

Vingt-cinq ans plus tard, le jeune étudiant en sciences politiques est devenu chef d'Action Gatineau et vise la mairie de Gatineau. Plus que tout, Maxime Pedneaud-Jobin souhaite en découdre avec le maire sortant. Encore hier, il a profité du lancement de sa campagne pour inviter Marc Bureau à débattre avec lui. Jusqu'à maintenant, le maire a montré peu d'empressement à relever le défi, lui qui n'a jamais été très à l'aise dans ce genre d'affrontement en public.

Invité à prendre la parole devant les militants du parti hier, Greg Fergus dit comprendre les craintes du maire. «J'ai de la sympathie pour M. Bureau. Quoique, pas tant que ça. M. Bureau a de nombreuses années d'expérience politique derrière la cravate et un bilan à défendre. Il doit accepter les débats.»

En jouant ainsi la carte de la provocation, M. Pedneaud-Jobin cherche à attirer le maire Bureau sur son terrain de prédilection. En mettant beaucoup de pression sur son adversaire, il veut le forcer à sortir de sa tanière. En 2009, le maire Bureau avait refusé de participer à la plupart des débats, conscient qu'il avait plus à gagner s'il laissait ses adversaires s'y entre-tuer (ce qu'Aurèle Desjardins et Tony Cannavino n'avaient pas manqué de faire). Et lorsque le maire était contraint d'accepter un débat, son entourage s'arrangeait pour négocier des conditions à l'avantage du maire. On limitait au maximum les échanges directs entre candidats où M. Bureau était plus vulnérable.

La stratégie s'est avérée payante à l'époque. M. Bureau a profité de la division du vote pour se faire réélire. La démocratie, elle, aura sans doute perdu au change.

...

Ceci dit, c'est quand même un peu ironique d'entendre M. Pedneaud-Jobin réclamer à ce point un débat. Le chef d'Action Gatineau ne cesse de répéter qu'il veut faire campagne sur les idées, non pas sur les personnes. Or un débat à la télévision ou à la radio se résume souvent à cela : un choc de personnalité où la couleur de la cravate revêt plus d'importance que le poids des arguments.

Mais les débats font partie de nos traditions démocratiques. Et puis, la capacité d'un politicien à s'exprimer en public a son importance. C'est même primordial lorsqu'il s'agit de convaincre la population du bien-fondé d'un projet de grande envergure. Comme l'aréna Guertin, à l'époque, ou la bibliothèque centrale et Destination Gatineau, au cours des prochaines années. On peut aussi



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

En le sommant de débattre, Maxime Pedneaud-Jobin cherche à attirer le maire Bureau son terrain de prédilection : la place publique.

penser que dans l'intimité du bureau d'un ministre, l'art de résumer ses idées et de les faire valoir de manière convaincante fait une différence.

Et puis, qu'on soit d'accord ou pas avec les propositions d'Action Gatineau, il faut reconnaître du mérite au nouveau parti politique municipal. En quelques mois, ils ont monté un programme valable (bien que peu flamboyant), en plus de recruter des candidats dans les 18 districts électoraux. Malgré un temps magnifique hier, ils ont attiré plus de 500

personnes dans un auditorium d'école secondaire.

Action Gatineau propose d'accentuer les mesures anticollusion, de renforcer les liens avec le monde de l'éducation et de la santé, de revendiquer de nouveaux outils fiscaux pour les villes. De tenir de vraies consultations publiques, de bâtir des quartiers mieux conçus où il est possible à la fois de vivre, de travailler et d'y avoir des loisirs.

Toutes ces idées méritent d'être débattues. Certaines plutôt deux fois qu'une.

On marche en famille

LE DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 2013

Centre de plein-air du Lac Leamy (2,5 ou 5 km)

Accueil et déjeuner : 8 h 30 Départ : 10 h

Tirage de prix de présence pour tous les marcheurs!

Commanditaire majeur :



BANQUE LAURENTIENNE

LeDroit

Pour :



CENTRE DE SOINS PALLIATIFS DE L'OUTAOUAIS

À GAGNER!

UN VOYAGE POUR DEUX PERSONNES À NEW YORK!  
Offert par



Pour plus de renseignements, visitez le www.mmfs.org ou composez le 819 770-3900.

Lancement de la campagne du parti municipal

# Action Gatineau sur les blocs de départ



DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

Quinze mois après la création du parti et alors que le compte à rebours avant les élections municipales est démarré, Action Gatineau a donné le coup d'envoi à sa campagne, hier après-midi, devant plus de 550 militants, un rassemblement politique que le chef Maxime Pedneaud-Jobin a qualifié du plus important de l'histoire gatinoise.

«Je n'ai jamais vu ça. C'est un succès extraordinaire», a d'emblée lancé aux journalistes l'aspirant à la mairie de 45 ans après l'activité, rappelant du même souffle que 1400 personnes ont joint les rangs du parti ces derniers mois.

Les affiches électorales mettront en évidence l'équipe de 19 candidats avec comme slogan «Pour un vrai gouvernement municipal».

Soucieux de conserver des munitions pour les 55 prochains jours, Action Gatineau n'a pas révélé avec précision l'ensemble de ses objectifs, mais les six grands axes sur lesquels le parti misera seront de faire de Gatineau une ville reconnue, assurer une meilleure gestion municipale, développer une identité gatinoise forte à partie des com-

munautés locales, moderniser la démocratie municipale, devenir partenaire de la communauté et agir en tant que chef de file parmi les villes vertes.

«On a réfléchi, on a consulté, on a débattu et maintenant on se prépare à proposer. [...] La ville d'aujourd'hui ne doit absolument pas être la ville d'hier. La politique doit s'ajuster à cela», s'est exclamé l'actuel conseiller du district de Buckingham, déplorant au détour le manque de vision de l'actuel conseil municipal.

## L'avantage d'être un parti

Le chef du parti croit que d'être une équipe peut être un bel avantage. «Je dirais qu'on répond à l'une des principales objections qu'on a entendu dans les dernières années, c'est-à-dire que l'administration municipale ne sait pas trop où elle s'en va. On a un programme commun, on va se tenir ensemble pour les virages. Le maire ne sera pas seulement un vote sur 19, il sera le porte-parole de toute une équipe. Si les gens voient ça, ce sera un immense atout pour nous», a-t-il lancé, ne cachant pas sa fierté d'avoir fait mentir ses détracteurs en recrutant des candidats dans chacun des districts.

M. Pedneaud-Jobin refuse de s'avancer quant à ses chances de soutirer le poste de maire des mains de Marc Bureau. «Je vais laisser ça aux analystes. On n'a pas d'argent pour se payer des sondages. On sait



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Le chef d'Action Gatineau, Maxime Pedneaud-Jobin, et les différents candidats du parti ont donné le coup d'envoi à leur campagne, hier après-midi, devant plus de 550 militants.

que sur le terrain, les citoyens sont réceptifs, mais on n'a pas de chiffres scientifiques», affirme-t-il, désirant toujours croiser le fer avec le maire sortant lors d'un débat.

Les candidats qui porteront les couleurs d'Action Gatineau sont Stefan Psenak (Aylmer), André Laframboise (Lucerne), Richard Bégin (Deschênes), François Léveillé (Plateau), Christian Meilleur (Manoir des Trembles — Val Tétreau), Mireille Apollon

(L'Orée-du-Parc), Adrian Corbo (Parc de la Montagne — Saint Raymond), Isabelle Miron (Hull-Wright), Wassim Aboutanos (Limbour), Alexandre Fortin-Bordeleau (Touraine), Myriam Nadeau (Pointe-Gatineau), Nawel Benyelles (Carrefour de l'Hôpital), Geneviève Ouimet (du Versant), Christian Violy (Bellevue), Chakib Ahmimed (Lac Beauchamp), Francine Parent-Stuart (Rivière Blanche), Roland Frenette (Masson-Angers) et

Martin Lajeunesse (Buckingham).

## Faire entendre Gatineau

Selon M. Pedneaud-Jobin, Gatineau est trop souvent le parent pauvre des grandes villes du Québec. Lévis et Sherbrooke, par exemple, pèsent plus lourd dans la balance malgré une population plus petite. «On peut blâmer les autres de ne pas nous écouter, mais il faut d'abord parler...»

## Le projet de biblio centrale mis sur la voie d'accotement



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

«Les gens souhaitent qu'on investisse en priorité dans les bibliothèques de quartier. C'est ce que j'ai donc proposé», indique Stefan Psenak.

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

### EXCLUSIF

Après le projet touristique Destination Gatineau, voilà que la construction d'une bibliothèque centrale ne ferait pas partie des priorités au cours d'un premier mandat d'Action Gatineau, selon des documents internes du parti obtenus par *LeDroit*.

Une information qui a de quoi surprendre, sachant que le projet de 60 millions\$ a toujours été très prisé par l'un des candidats du parti, le conseiller du district Aylmer, Stefan Psenak.

Interrogé à ce sujet hier, M. Psenak s'est défendu en affirmant avoir mis cartes sur table dès le printemps dernier.

«J'ai présidé les quatre soirées de consultations publiques sur les bibliothèques en mars. Le premier constat que j'en ai tiré: le sous-investissement chronique dans le service le plus utilisé par les citoyens fait en sorte que les gens souhaitent qu'on investisse en priorité dans les

bibliothèques de quartier. C'est ce que j'ai donc proposé à mes collègues d'Action Gatineau», indique-t-il.

Soutenant endosser totalement cette démarche, l'élu refuse de dire que la grande bibliothèque serait reléguée en second plan advenant que son parti accède au pouvoir. «Nous ne renonçons pas à la biblio centrale. Nous nous donnons seulement le temps de consolider le projet et d'établir de solides partenariats afin d'en garantir le succès et d'éviter l'improvisation à la Guertin. C'est ça être un vrai gouvernement municipal pragmatique et à l'écoute du citoyen», poursuit-il.

### Pas un recul, dit Psenak

Le président de la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine considère-t-il contradictoire de la part d'un parti qui veut faire de la culture l'un de ses principaux chevaux de bataille, de reculer sur un élément aussi symbolique?

«Aucunement. On consolide nos investissements en culture dans nos communautés locales,

là où les citoyens le demandent. Loin de reculer, nous voulons que ce projet se fasse et s'inscrive comme élément identitaire fort. Au cours du prochain mandat, nous proposerons un projet visionnaire et rassembleur à la population pour aller chercher son adhésion. C'est ma proposition, endossée par l'équipe et surtout par les citoyens rencontrés lors des consultations», répond Stefan Psenak.

En mars dernier, en entrevue avec *LeDroit* au moment où les consultations battaient leur plein, l'élu avait un discours différent, alors que deux visions s'affrontaient au sein du conseil municipal.

Il avait alors affirmé qu'il fallait construire en priorité une bibliothèque centrale au centre-ville, puis développer ensuite les bibliothèques de proximité et les bibliothèques-ressources, un scénario recommandé par les experts. «Partout où ça s'est fait ailleurs, la démonstration a été faite que ça fonctionne, que la bibliothèque centrale a un impact à la hausse sur le nombre d'abonnements et de prêts», avait-il dit.

# Queen's Park à l'heure de la rentrée

C'est jour de rentrée parlementaire à Queen's Park et, un peu comme des écoliers lorsque sonne la première cloche de l'année scolaire, il y a des élus qui sont moins pressés que d'autres de retourner sur les banquettes du parlement provincial.



FRANÇOIS PIERRE DUFALT  
fpdufault@ledroit.com

## ANALYSE

Cette nouvelle session parlementaire qui s'amorce aujourd'hui sera certes l'occasion, pour les trois partis à l'Assemblée législative de l'Ontario, de se positionner pour l'affrontement électoral qui semble inévitable, le printemps prochain.

budget provincial doit être déposé à l'Assemblée législative, dès les premiers jours de la session d'automne.

### Hudak en eaux troubles

Le chef progressiste-conservateur Tim Hudak, lui, plus que tout autre élu, risque de rentrer à reculons à Queen's Park.

L'opposition officielle pourrait tenir un vote à l'interne sur son leadership dans moins de deux semaines. Des militants – et même deux députés – lui font ouvertement porter le blâme pour la défaite de son parti dans quatre des cinq circonscriptions où ont eu lieu des élections partielles, le 1<sup>er</sup> août.

sera le test de la deuxième lecture cette semaine. L'élu de l'ouest rural d'Ottawa espère ainsi provoquer suffisamment la Belle Province pour qu'elle accepte de détendre un peu ses règles sur la mobilité de la main-d'œuvre.

### Confiance chez Horwath

La chef néo-démocrate Andrea Horwath sera peut-être la seule à rentrer à Queen's Park au pas de course, ce matin.

Il faut dire que la deuxième opposition s'est bien démarquée lors des élections partielles du 1<sup>er</sup> août, raflant deux anciens fiefs libéraux sur cinq. Le parti a ainsi doublé sa députation depuis quatre ans.



Kathleen Wynne



Tim Hudak



Andrea Horwath

PHOTOS ARCHIVES, LeDroit

**Le chef progressiste-conservateur Tim Hudak est en tête dans les intentions de vote. Or, le chef de l'opposition semble incapable de matérialiser ces appuis aux urnes.**

Pour le gouvernement libéral minoritaire de Kathleen Wynne, cet automne est le moment où jamais de faire oublier le coûteux scandale de l'annulation à des fins électoralistes de deux projets de centrales électriques au gaz, à Mississauga et à Oakville.

Bien qu'il s'agisse d'une idée de l'opposition néo-démocrate, à la base, la création d'un bureau de responsabilisation financière du gouvernement, semblable à celui du directeur parlementaire du budget, au niveau fédéral, pourrait aider M<sup>me</sup> Wynne à restaurer un peu de confiance dans son gouvernement.

Un projet de loi visant à créer ce poste de chien de garde du

Un récent sondage Forum Research place toujours M. Hudak en tête de peloton dans les intentions de vote, avec 35 % contre 32 % pour les libéraux et 26 % pour les néo-démocrates. Or, le chef de l'opposition n'arrive jamais à matérialiser ces appuis aux urnes.

Si le chef progressiste-conservateur redoute ce que cette nouvelle session parlementaire lui réserve, certains de ses députés, eux, trépignent d'impatience.

C'est notamment le cas de Jack MacLaren, dont le projet de loi visant à bloquer l'embauche d'ouvriers de la construction du Québec sur les chantiers de l'Ontario pas-

On sent dans le discours de M<sup>me</sup> Horwath que son appui aux troupes de M<sup>me</sup> Wynne commence à s'effriter. « Les familles [...] ne veulent pas que nous nous plaignions sur la touche, elles veulent que nous apportions le changement qui rendra leur vie meilleure et leur gouvernement plus responsable », a-t-elle scandé, la semaine dernière. Signe que les néo-démocrates se préparent à larguer les libéraux qu'ils gardent au pouvoir depuis deux ans.

Comme à la petite école, les amitiés dans un gouvernement minoritaire se tissent et se déchirent comme sonnent les cloches.

## Au Québec, les autos rouillent toujours et même plus qu'ailleurs

« Malgré des carrosseries mieux conçues, des moteurs mieux protégés et des peintures plus résistantes, aucune voiture n'est immunisée contre la rouille au Québec, pas même les plus récentes. » C'est ce que rapporte un article récent de *Protégez-Vous*. On y qualifie la rouille d'ennemi numéro un des voitures, d'où l'importance de traitements préventifs.

**La corrosion a plusieurs causes, et toutes sont présentes au Québec :** humidité, brusques écarts de température, pollution de l'air, pluies acides et ces énormes quantités de sel, de calcium et de sable hivernaux qui, projetées durement sous le capot, abîment n'importe quel antirouille.

**La solution? Faites remplacer l'antirouille une fois par an.** C'est votre seule façon d'espérer conserver longtemps votre véhicule avec une valeur de revente élevée. Un traitement annuel pourrait vous faire économiser des milliers de dollars en frais d'achat et d'entretien automobiles! **Vous ne voyez pas de rouille sur votre véhicule?** Méfiez-vous : elle se développe d'abord de façon microscopique, donc invisible.

**Votre meilleur allié contre la rouille? Antirouille Métropolitain :** des produits anticorrosion conçus par des scientifiques et appliqués par les seuls experts spécialisés au Québec en antirouille automobile.



Théo, 7 ans, à vélo; Zacharie, 10 ans, en monocycle

# 200 km par amour pour leur père

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

À première vue, la famille Poulin-Cafley en est une tout ce qui a de plus normale.

Pourtant, avec le papa Luc qui doit composer avec la maladie de Parkinson depuis 12 ans, nombreuses pourraient être les raisons de baisser les bras.

Or, c'est loin d'être le cas pour le quatuor de Chelsea, à commencer par Zacharie et Théo, qui viennent de réaliser un défi hors du commun par amour pour leur paternel.

En marge de la Grande Randonnée 2013, une campagne de financement au profit de la Société Parkinson de l'Est de l'Ontario, les deux garçons de 10 et 7 ans ont parcouru plus tôt cet été pas moins de 200 km le long du trajet du P'tit Train du Nord, dans les Hautes-Laurentides, à raison d'une distance de 13 à 52 km par jour.

Le cadet a parcouru le trajet à vélo, alors que l'aîné l'a fait en... monocycle!

Résultat de leur idée originale: une récolte de 10600\$, plus du double de leur objectif.

Guère étonnant que les garçons à la ressemblance frappante aient opté pour jumeler activité physique et cueillette d'argent: ils pratiquent à eux seuls la natation, la gymnastique, la planche à neige, le ski de fond, le soccer, le vélo de montagne, le BMX et même le plongeon.

## «On veut qu'il guérisse»

«Notre père est important pour nous. On veut qu'il guérisse», a tout bonnement lancé Zacharie au *Droit*, sous le regard attendri de son père.

«C'est touchant de voir mes garçons poser un tel geste. Cette maladie-là fait partie de notre train-train quotidien», souligne le principal intéressé.

Lors de la cérémonie de reconnaissance qui suivait

l'événement samedi au parc Britannia, à Ottawa, le jeune duo a eu droit à une ovation debout.

«C'est vraiment beau. Je ne sais même pas s'ils le réalisent, car ça fait partie de leur vie d'être généreux. Ils ont un grand cœur, il n'est pas question pour eux de faire autrement. Nous sommes fiers d'eux, confie leur maman Julie. On est entourés de gens tellement incroyables. On n'a presque pas besoin de demander.»

## Des hauts et des bas

À 49 ans, le père de famille doit prendre des médicaments six fois par jour et a dû tracer une croix sur son emploi en raison de son état de santé. Et la situation n'a pas toujours été rose.

«Il y a des hauts et des bas, c'est comme des montagnes russes. Je peux faire une foule de sports durant une journée, j'ai même fait le marathon de 10 km à Ottawa cet été. Mais le lendemain, je peux être presque immobile et me sentir comme si j'avais 90 ans. L'aspect positif dans tout ça, c'est que je peux passer plus de temps avec mes enfants», dit-il.

Uniquement à Ottawa, 145000\$ ont été amassés lors de l'événement. En tenant compte des récoltes à Brockville, Cornwall et Renfrew, le seuil des 180000\$ devrait être dépassé.

## Plus fréquent avec l'âge

Au Canada, 100 000 personnes souffrent de la maladie de Parkinson. Le risque s'accroît avec l'âge, car une personne sur 100 âgée de 65 ans et plus peut en être atteinte, un chiffre qui double une fois que le cap des 70 ans est franchi.

Dans environ 10 % des cas, cette maladie qui touche majoritairement les hommes est diagnostiquée avant l'âge de 65 ans, comme c'est le cas pour Luc Poulin.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Théo Poulin, Julie Cafley, Zacharie Poulin et Luc Poulin sont une famille bien soudée. Les deux garçons ont amassé plus de 10000 \$ pour la recherche sur la maladie de Parkinson, dont souffre leur père.



## LÉGITIME DÉPENSE

Ce soir 19h

Nouvelle saison avec Jeff Boudreault

### Rouler avec bébé en TOUTE sécurité

Comment bien choisir son siège de vélo, le barbecue au charbon de bois au banc d'essai et des trucs pour capter la télé HD gratuitement.



Télé-Québec  
L'AUTRE TÉLÉ

Suivez-nous



## Qu'est-ce que le nerf SCIATIQUE?

### Aperçu général :

C'est le plus gros nerf du corps humain. Il part du bassin et descend jusqu'au pied. Il y a un nerf sciatique pour le côté gauche et un autre pour le côté droit. Il prend son origine des racines nerveuses au bas du dos, et vient principalement des deux dernières vertèbres lombaires, L4 et L5. Le nerf sciatique conduit l'influx nerveux vers la périphérie, notamment la fesse, l'arrière-cuisse, le mollet et le pied.

### Symptômes d'un nerf sciatique irrité (sciatalgie)

On dénote une douleur, une sensation de brûlure ou d'engourdissement se répartissant sur une partie ou sur tout le trajet du nerf sciatique. Souvent, on ressent un point dans la fesse qui irradie à l'arrière et/ou sur le côté de la cuisse, puis au mollet ou au tibia, et parfois jusqu'au pied. On peut aussi avoir l'impression que le nerf est coincé dans la fesse ou qu'il est trop court.

### Causes de la sciatalgie

Les causes les plus fréquentes sont : une hernie discale, un bombement ou pincement discal, un déséquilibre musculaire ou articulaire au bassin ou aux vertèbres lombaires, de l'arthrose ou de la dégénérescence au bas de la colonne vertébrale (spondylodiscarthrose).

### Traitements de la sciatalgie

Selon la cause, la personne affectée peut répondre aux traitements de types musculaires, exercices ou étirements. Ensuite, d'autres auront du succès avec les manipulations articulaires ou vertébrales.

Pour les cas ayant résisté à plusieurs méthodes, il existe maintenant une technologie révolutionnaire en Outaouais : la décompression neurovertébrale nouvelle génération, qui procure un taux de succès très élevé et se fait sans douleur. La décompression neurovertébrale nouvelle génération est applicable aux personnes de tous les âges par la douceur de ses traitements.

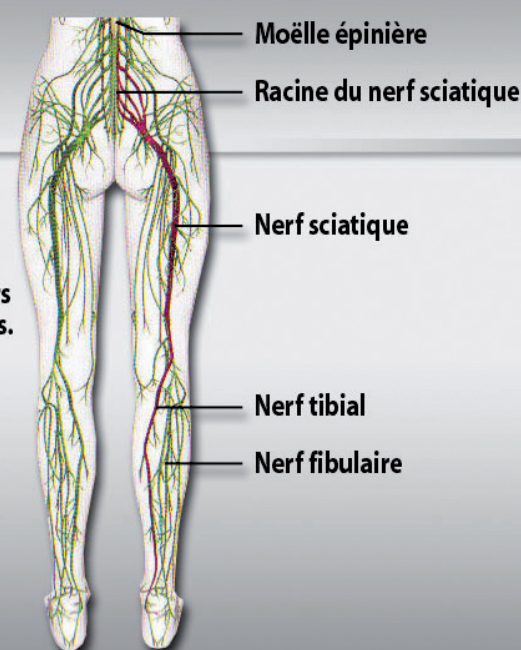
À la Clinique Solutions Discales, nos docteurs évalueront votre condition pour déterminer le meilleur type de traitement qui s'offre à vous.

Contactez-nous afin de connaître nos promotions du mois de septembre : 819 205-2757.

### Le nerf sciatique

Une compression des racines de la moëlle peut causer des douleurs dans le dos et les jambes.

Le nerf sciatique projette plusieurs ramifications nerveuses dans les jambes et jusqu'aux pieds, depuis la moëlle épinière.



Appareil de décompression neurovertébrale



Clinique  
**Solutions Discales**  
Hernie · Arthrose

Arrestation musclée dans le marché By tard vendredi soir

# Soupçons de brutalité policière à Ottawa

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

Le Service de police d'Ottawa s'est retrouvé sur la sellette ce week-end, alors qu'une vidéo filmée tard vendredi soir devant le bar Tequila Jacks, dans le marché By, montre un cas présumé de brutalité policière lors d'une arrestation musclée.

Dans l'extrait vidéo d'environ une minute capté par un témoin de la scène à l'aide de ce qui semble être un téléphone intelligent – et qui circule sur les

hommes de 21 ans ont été arrêtés à la suite de cet événement.

Tout a débuté quelques minutes avant minuit lorsque la police a été appelée à intervenir pour un désordre à la boîte de nuit de la rue Clarence. Un individu avait alors utilisé une tige de métal pour menacer le personnel de sécurité de l'établissement.

À l'arrivée des autorités, les esprits se sont échauffés dans la foule réunie à l'extérieur du bar. C'est alors qu'un second individu a frappé un policier à l'œil gauche et au nez. Il a été coupé

commenté l'affaire. «Nos agents ont un travail difficile et dangereux, et ils travaillent dur pour servir les habitants de cette ville, a-t-il lancé. Nous savons qu'une vidéo a été publiée et montre une partie de l'arrestation dans cet incident. Elle sera examinée par notre Section des normes professionnelles.»

Le policier a été traité sur les lieux par les paramédics pour soigner des blessures mineures, tout comme l'un des deux individus impliqués dans les événements.

Balkaran Bajwa et Gohar Ali, deux jeunes hommes de 21 ans d'Ottawa, feront face à une kyrielle d'accusations. Le pre-

mier fera face à des accusations de désordre public, d'avoir proféré des menaces, d'avoir résisté à son arrestation et d'avoir agressé un agent de la paix, alors que le second fera face à des accusations de désordre public, d'agression armée et d'entrave au travail des agents de la paix.



PHOTO TIRÉE DE YOUTUBE

médias sociaux, dont YouTube –, on aperçoit un policier frapper à une dizaine de reprises l'individu en état d'arrestation, couché au sol.

D'autres agents l'entourent au moment des faits.

Rapidement, les autorités ont réagi samedi en début d'après-midi par voie de communiqué pour indiquer que deux jeunes

lors de l'altercation. Les agents ont ensuite maîtrisé ce suspect au sol avant de le menotter. Le premier individu a par la suite tenté de s'en prendre aux policiers, avant d'être rapidement arrêté.

## «Un travail difficile»

Le chef du Service de police d'Ottawa, Charles Bordeleau, a



**CHARTwell** | MONASTÈRE D'AYLMER  
résidence pour retraités



Finale du  
Monastère d'Aylmer et  
Notre-Dame de Hull

# Jamais trop sucré

CHEZ CHARTWELL  
résidences pour retraités!



**Rendez-vous au Monastère d'Aylmer!**  
**Jeudi 12 septembre • 13h 30**

*Les finalistes présenteront leur dessert devant le jury composé des 4 chefs Chartwell ainsi que de Sœur Angèle.*

Assistez à cet événement unique en saveurs et dégustez les créations des participants. Les deux finalistes de cette compétition présenteront leur recette au *Rendez-vous des saveurs Casino du Lac-Leamy* avec Sœur Angèle.

**Ne manquez pas cette compétition!**

Réservations requises, activité réservée aux 65 ans et plus.

161, rue Principale  
Gatineau • **819 684-1379**

**CHARTwell.COM** dédiés à votre MIEUX-ÊTRE

Violence conjugale



Sida



Tabac



Nouveauté

## 30 SECONDES POUR CHANGER LE MONDE

Ce soir 21 h

De grands enjeux de société. De grandes campagnes publicitaires et leurs impacts. Une série en douze épisodes.



Télé-Québec  
L'AUTRE TÉLÉ

Suivez-nous |  | 

De GRANDS enjeux.  
De GRANDES pubs.



Habilités en français

## Une inquiétude de plus pour les Franco-Ontariens



PHILIPPE ORFALI  
porfali@ledroit.com

Des méthodes d'enseignement différentes, une ville à découvrir, un cercle d'amis à reconstruire: la transition du secondaire au collège ou à l'université n'est jamais chose facile. C'est d'autant plus le cas pour nombre de Franco-Ontariens s'installant à Ottawa, qui, en plus, doivent composer avec une incertitude par rapport à leurs habiletés en français.

Originaire de Barrie, dans le centre de l'Ontario, Albert Brunet avait une certaine appréhension à l'approche de son arrivée à l'Université d'Ottawa, où il effectue son baccalauréat en science politique et en *common law*.

« Quand on arrive dans un milieu aussi bilingue que l'Université d'Ottawa, on vit une certaine insécurité, dit-il. Au secondaire à Barrie, par exemple, c'est un milieu minoritaire, homogène et on a les mêmes expressions, les mêmes anglicismes. Je suis arrivé à l'Ud'O, où je côtoyais des Québécois et des Français et je ne me sentais pas à leur niveau. »

À son premier cours, son prof de science politique lui récite un passage de l'*Iliade* d'Homère. Tout un choc pour le jeune homme. « Ça m'est passé par la tête de changer de langue. [...] Je connais plusieurs personnes qui sont passées à l'anglais », dit-il.

Une étude publiée par le Conseil ontarien de la qualité de l'enseignement supérieur (COQES) révèle que le succès dans les cours de langue au secondaire explique 32 % de la variabilité

du rendement scolaire en première année d'études pour les étudiants franco-ontariens. Un facteur dont l'importance avait été jusqu'ici sous-estimée, selon les auteurs du rapport.

« Souvent, les jeunes nous demandent: 'Nomme-moi une chose que je pourrais faire au secondaire qui pourrait avoir un impact sur mes résultats', relate Sylvie Lamoureux, professeure adjointe à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Ud'O.

« Évidemment, les habitudes de travail sont importantes, mais les résultats dans les cours de langue de 12<sup>e</sup> année ont un très grand impact. Alors, on leur répond de travailler leurs compétences sur le plan linguistique, de l'écriture et des capacités d'analyse. Ce sont des habiletés qui vont permettre à l'étudiant de bien réussir dans tous ses cours. »

Pour Albert, un programme de mentorat régional offert par l'Université à ses futurs étudiants s'est révélé fort utile. Chaque année, des dizaines de Franco-Ontariens sur le point d'être admis à l'Ud'O sont jumelés avec des étudiants originaires de leur patelin établis à Ottawa depuis une année ou deux. Il est aujourd'hui lui-même mentor.

« On passe tous par là. Alors, dès le mois de février précédant leur admission, on va les visiter dans leur région et on leur parle de l'ajustement qu'on a vécu. À leur arrivée ici, on s'assure qu'ils connaissent toutes les ressources universitaires à leur disposition, notamment pour la rédaction des travaux. »

Face à la popularité du mentorat, l'Ud'O a choisi de développer un programme similaire pour les étudiants de partout. Près de 100 personnes participent aujourd'hui à cette initiative.

» EN BREF

### RESTRICTIONS À L'INTERSECTION DES RUES

#### CHARLOTTE ET RIDEAU

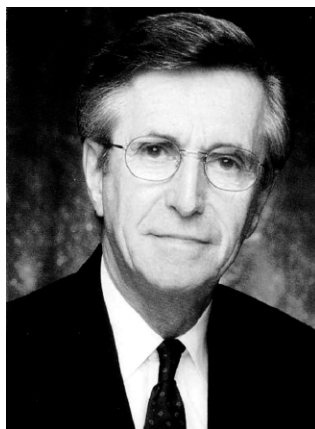
Des voies seront fermées et la circulation sera restreinte à l'intersection des rues Charlotte et Rideau, à Ottawa, à compter d'aujourd'hui, en raison de travaux de reconstruction des égouts. Les véhicules se dirigeant vers le nord sur la rue Charlotte ne pourront pas traverser la rue Rideau et ceux se dirigeant vers l'ouest sur la rue Rideau ne pourront pas tourner à droite sur la rue Charlotte. Par ailleurs, le circuit 5 d'OC Transpo en direction nord et sud sera dévié durant les travaux. Des avis seront placés sur les arrêts d'autobus touchés afin de diriger les usagers vers d'autres arrêts. Il n'y aura aucune répercussion sur les cyclistes et les piétons, et les commerces demeureront ouverts durant les travaux.

### DÉBUT DES TRAVAUX SUR LE CHEMIN EAGLESON

Les travaux de réfection du chemin Eagleson entre les chemins Cope et Hazeldean, qui comprennent le revêtement de la route et la réfection de certains trottoirs de béton et d'asphalte, s'amorcent aujourd'hui, à Ottawa. Les fermetures de voie intermittentes auront un impact considérable sur la circulation, selon la Ville. L'accès au chemin Eagleson sera maintenu et des panneaux seront installés afin d'orienter et d'accommoder automobilistes, cyclistes et piétons. Les travaux routiers s'amorceront d'abord en direction nord puis toucheront ensuite le côté sud du chemin. Le tout devrait prendre fin en novembre.

LeDroit

 CLINIQUES MÉDICALES  
de nutrition et d'amaigrissement



Dr Jean-Marie Marineau  
Spécialiste en médecine familiale  
Consultant pour plusieurs cliniques

## VOULEZ-VOUS PERDRE DU POIDS ?

Avec plus de 20 spécialistes à votre disposition, nous vous aiderons à maigrir rapidement, en toute sécurité et à conserver votre poids santé.

4, rue Taschereau, bureau 510

HULL

819-773-7373

Autres Cliniques :

Montréal, Longueuil, Repentigny, Terrebonne, Laval, Trois-Rivières,  
Ste-Foy, Charlesbourg et Chicoutimi

[www.docteurmarineau.com](http://www.docteurmarineau.com)

DODGE // CHRYSLER // Jeep // RAM

## LES OFFRES METRO CHRYSLER

### \*SPÉCIAL\* GRAND CARAVAN CVP 2014

19 999\$\* + taxe

OU  
121\$

/2 sem.  
+ taxe

PLUS DE 10  
EN INVENTAIRE

0\$ comptant



MÊME PRIX  
QU'EN 2013 !!!

### \*SPÉCIAL\* DODGE RAM 1500 QUAD CAB 4X4 SXT 2014

MAINTENANT DISPONIBLE

28 686\$\*

OU  
171\$

/2 sem.  
+ taxe

Moteur Hemi V8 -  
VIENS D'ARRIVER

0\$ comptant



POURQUOI ACHETER  
UN 2013 !!!

### DODGE DART SXT 2013

Démarrateur à distance, régulateur de vitesse,  
groupe électrique



123\$

/2 sem. + taxe

0\$ comptant

### CHRYSLER 200 LX 2013

Nouveauté!

17 988\$ + taxe \* 0\$ comptant

OU  
105\$

/2 sem.  
+ taxe



**METRO**

CHRYSLER • DODGE • JEEP

1047, CH. RICHMOND

613 596-1006

[www.metrochrysler.com](http://www.metrochrysler.com)

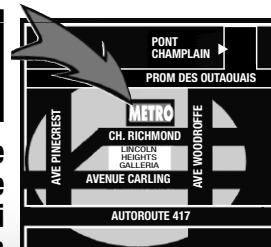
(juste à l'ouest de l'avenue Woodroffe)



M. Gerry Archambault  
Directeur des ventes

Cet homme  
vous fera  
économiser!

Département de  
pièces et service  
ouvert le samedi  
de 8 h à 16 h



Voir Metro Chrysler pour les détails. Photos à titre indicatif seulement. \*Financement 3.99% sur 96 mois. \*\* Financement 4.19% sur 96 mois. \*\*\* Financement 4.29% sur 96 mois. Les prix incluent tous les rabais du manufacturier

À la Fête d'antan, dans le secteur Aylmer

# Le XIX<sup>e</sup> siècle de retour pour un week-end

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

Le temps de 48 heures, ce week-end, le fondateur de l'ex-village d'Aylmer, Charles Symmes, a été ressuscité et déambulait sur la rue Principale. La sixième Fête d'antan battait alors son plein à Gatineau.

Encore une fois, la programmation de l'événement a permis aux festivaliers d'être replongés au cœur du XIX<sup>e</sup> siècle.

Habits de costumes d'époque, spectacles, découverte d'anciens métiers, exposition d'œuvres d'art, kiosques de marchands, maquillage pour tout-petits, activités folkloriques et randonnées en trolleybus ont ponctué la fin de semaine.

Heureusement, dame Nature a collaboré. «Ça s'est très bien

déroulé. Le temps a été un peu incertain samedi, mais finalement les gens ont afflué quand même. Et dimanche, on a eu du soleil», de dire le président du comité organisateur, Roger Blanchette, ajoutant que les pièces de la troupe Théâtre Dérives Urbaines et les circuits hippomobiles ont entre autres fait fureur.

Même s'il considère que la formule est gagnante, particulièrement auprès des familles, M. Blanchette estime qu'il est clair que des changements seront toujours les bienvenus.

«C'est certain qu'on analyse ce qui se fait ailleurs, par exemple le village d'antan à Cumberland ou ce qui se passe à Vaudreuil. On puise notre inspiration un peu partout», soutient-il.

La Fête d'antan aura à nouveau lieu l'an prochain, cette fois du 5 au 7 septembre.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Le cœur du secteur Aylmer avait des airs d'antan, ce week-end, alors que forgerons et cavaliers s'y activaient.

## L'ÉVÉNEMENT PERFORMANCE ACURA



LE TOUT NOUVEAU  
**MDX**  
2014



**RDX**  
2014

  
**ACURA**  
acuraott.ca



ACURALINK<sup>MCT</sup> OFFERT EN OPTION

**CONSOMMATION DE CARBURANT\*\* :**

- VILLE – 11,2 LITRES / 100 KM
- AUTOROUTE – 7,7 LITRES / 100 KM
- COMBINÉ – 9,6 LITRES / 100 KM



2 178 LITRES D'ESPACE DE RANGEMENT

**CONSOMMATION DE CARBURANT\*\* :**

- VILLE – 10,7 LITRES / 100 KM
- AUTOROUTE – 7,3 LITRES / 100 KM
- COMBINÉ – 9,2 LITRES / 100 KM

PAIEMENT MENSUEL DE **568 \$\*** | LOCATION SUR 36 MOIS À **2,9 %**

ACOMPTÉ DE 5 790 \$

PAIEMENT MENSUEL DE **368 \$\*** | LOCATION SUR 36 MOIS À **1,9 %** | TAUX EFFECTIF DE **3,64 %**

ACOMPTÉ DE 6 950 \$

**OTTAWA CAMCO ACURA**  
1475 CARLING AVE. 613.728.8888 CAMCOACURA.COM

**GATINEAU CASINO GATINEAU ACURA**  
7 CASINO BLVD. 819.777.1771 CASINOGATINEAUACURA.COM

Prix de vente de 52 120 \$ // 43 320 \$ pour un nouvel Acura MDX 2014 (modèle YD4H2EJN) // Acura RDX 2014 (modèle TB4H3EJN). Frais de transport et de préparation de 1 995 \$, pneus EHF (29 \$), filtres EHF (1 \$), taxe sur l'air climatisé (100 \$) et frais de l'OMVIC (5 \$) inclus. Permis, frais, assurances, enregistrement et taxes (incluant TPS/TVH/TVQ, si applicables) en sus. \* Offre de location d'une durée limitée basée sur un nouvel Acura MDX 2014 (modèle YD4H2EJN) // Acura RDX 2014 (modèle TB4H3EJN), par l'entremise de Services financiers Acura, sur approbation de crédit. Exemple de location représentatif: taux de location de 2,9 % // 1,9 (taux annuel effectif de 3,64 %) sur 36 mois. Paiement mensuel de 568 \$ // 368 \$ (incluant les frais de transport et de préparation de 1 995 \$) avec acompte de 5 790 \$ // 6 950 \$. Allocation de 20 000 km par année, frais de 0,15 \$/km excédentaire. Permis, assurances, enregistrement, options et taxes en sus (incluant TPS/TVH/TVQ, si applicables). † Système de connectivité AcuraLink<sup>SM</sup> offert en option sur les nouveaux Acura MDX 2014 avec ensemble Navigation (modèle YD4H4EKN), Technologique (modèle YD4H6EKN) et Élite (modèle YD4H8EKN). \*\* Selon les cotes du Guide de consommation de carburant établies par Ressources naturelles Canada. Méthodes d'essai approuvées par Transports Canada. La consommation de carburant réelle peut varier en fonction de vos habitudes de conduite et d'autres facteurs. À utiliser à des fins de comparaison seulement. Certaines conditions s'appliquent. Les modèles représentés ne sont qu'à titre informatif. Les offres se terminent le 30 septembre 2013 et sont sujettes à changement ou annulation sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger. Jusqu'à épuisement des stocks. Visitez acuraott.ca ou votre concessionnaire Acura pour connaître les détails. © 2013 Acura, une division de Honda Canada Inc.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Pédiatre au CSSS de Gatineau, Mustapha Mourad n'aurait raté pour rien la marche d'hier. Sa fille de 3 ans, Malia (au centre à droite), est venue au monde après seulement 28 semaines de grossesse.

Marche pour les prématurés de Préma-Québec

## En santé malgré des débuts ardu

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

Certes, la grossesse et l'attente d'un bébé sont souvent de merveilleux moments pour les futurs parents, mais l'inquiétude peut facilement prendre le dessus lorsque l'arrivée de la cigogne est beaucoup plus hâtive que prévue. Parlez-en aux dizaines de familles qui s'étaient rassemblées hier au parc Jacques-Cartier, pour une première en sol gatinois.

L'organisme Préma-Québec orchestre la Marche pour les prématurés, un événement organisé dans plusieurs autres villes dont Montréal, Québec, Sherbrooke et Trois-Rivières dans le but de sensibiliser le public au fait que même si la situation peut s'avérer éprouvante pour les proches, la majorité de ces enfants grandissent sans séquelles.

Aussi minuscules soient-ils, 6000 poupons naissent prématurément bon an mal an au Québec, soit entre la 24<sup>e</sup> et la 37<sup>e</sup> semaine de gestation.

Mère de deux garçons prématurés aujourd'hui âgés de 20 et 23 ans, dont l'un a dû être transféré à l'hôpital Sainte-Justine tant

il était malade, Ginette Mantha s'était jurée qu'elle mettrait sur pied une association si son fils s'en sortait bien. C'est ce qu'elle a fait au printemps 2003. Aujourd'hui, ses enfants sont en pleine forme et étudient à l'université.

### «Un moment difficile»

«On veut dire haut et fort que les enfants prématurés vont bien. C'est un moment difficile à passer lors duquel on a besoin d'aide et on se sent dépourvu, surtout s'il y a hospitalisation, mais par la suite, tout va bien. Après mes garçons, j'ai donné naissance à une fille avec une grossesse à terme», de dire l'Abitibiennaise.

Aussi étonnant que cela puisse paraître, de plus en plus de prématurés voient le jour aussi tôt qu'à la 24<sup>e</sup> ou la 25<sup>e</sup> semaine. Or, malgré ce que le commun des mortels pourrait croire, bon nombre d'entre eux s'en sortent bien. «On va faire une simple comparaison avec un accident de voiture. Est-ce que tout le monde en meurt? Non. Est-ce que certains en gardent des séquelles? Oui, mais c'est loin d'être la majorité. [...] Évidemment que plus on s'éloigne du terme, plus on multiplie les

chances d'avoir des complications, on ne se le cache pas. Sauf que la recherche en médecine a beaucoup avancé en néonatalogie», lance M<sup>me</sup> Mantha.

Environ 5% des poupons nés prématurément ne survivent pas, selon les données de Préma-Québec. «On ne les sauve pas tous pour toutes sortes de raisons. Il y a des bébés pour qui le combat est trop difficile et choisissent d'arrêter ça là», conclut Ginette Mantha.

Pédiatre au CSSS de Gatineau, Mustapha Mourad n'aurait raté pour rien au monde cet événement, lui-même papa d'une fillette de trois ans, Malia, considérée comme une grande prématurée parce qu'elle est venue au monde après 28 semaines de grossesse. À son avis, le soutien est primordial lorsqu'on est confronté à une telle situation.

«Je l'ai vécu difficilement, entre autres parce que je suis dans le domaine. On a souvent tendance à penser aux complications, alors moi je ne voyais que ça. Finalement, dieu merci, tout s'est bien passé. [...] Venir ici permet de rencontrer d'autres gens qui ont vécu la même chose. Souvent, quand ça nous arrive, on souhaite être rassuré.»

## QUELQUES FAITS

Une naissance entre la 24<sup>e</sup> et la 37<sup>e</sup> semaine de grossesse est considérée comme prématurée.

**6000** Plus de 6000 nourrissons par an naissent prématurément au Québec (8% des naissances).

**1000** Près d'un millier de grands prématurés (avant la 32<sup>e</sup> semaine de grossesse) voient le jour chaque année.

Selon l'Organisation mondiale de la santé, 22 semaines de grossesse sont nécessaires pour qu'un fœtus soit viable.

À 23 semaines de gestation, le bébé a un taux de survie oscillant entre 10% et 30%, un pourcentage qui grimpe à 95% après 28 semaines.

**90%** Dans neuf cas sur 10, les enfants prématurés deviennent des adultes actifs et accomplis.

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2013-09-08

Lotto-D 1 6 5 4 6 2 5 6

Extra 7961842

Banko 03 14 20 22 24 29 30 37 39 42 09 10  
46 47 49 50 59 60 61 62 67 69 26 38 39

Astro Jour - Mois - Année - Signe 07 DÉCEMBRE 53 BALANCE

Quintissime 3 205  
4 1473

Faites vite!  
Tirage le 15 septembre.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada

### DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA DISPONIBILITÉ DE LOCAUX D'ENTREPOSAGE À LOUER DANS LA VILLE D'OTTAWA Dossier n° 5225-2-2013-4

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada souhaite obtenir des renseignements, au plus tard le 20 septembre 2013 sur des locaux à louer dans des immeubles à Ottawa, dont la date de début de location se situe le ou vers le 1<sup>er</sup> juin 2014 pour une période de cinq (5) ans.

Pour répondre à cette demande de renseignements et en voir la version intégrale, veuillez consulter <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-approvisionnement/appels-d-offres>, ou téléphoner à Anne Cochrane au 819-956-9527.

Canada

## DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?



Nous pouvons vous aider à mieux entendre  
Ne nécessite aucune référence médicale

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE  
**SANS FRAIS**



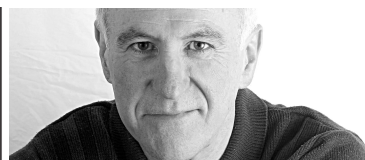
François Sasseville  
Audioprothésiste  
vosoreilles.com

**GATINEAU**  
Pascale Bolduc  
520, boul. de l'Hôpital, bureau 2c  
**819 243-7773**  
1 800 732-5370

**HULL**  
François Sasseville  
15, rue Gamelin, bureau 510  
**819 771-5029**  
1 800 567-1580

## Aide alimentaire d'urgence

## Un coup de pouce souvent bien précieux



CHARLES THÉRIAULT  
ctheriault@ledroit.com

N'importe qui peut avoir besoin d'aide alimentaire un jour, même les personnes qui ont un bon emploi.

C'est ce qu'a constaté une femme de Gatineau, cet été, quand sa situation financière a complètement basculé, entre deux contrats. Aujourd'hui, elle est très reconnaissante envers les organismes qui viennent en aide aux plus démunis, comme la Saint-Vincent de Paul, l'Armée du Salut et la Soupière de l'amitié.

La mère monoparentale, dont nous taïrons l'identité pour protéger celle de son fils, a une formation en relations publiques et en communications. Âgée d'une quarantaine d'années, elle fait affaire

avec des agences de placement pour se dénicher du travail dans son domaine. «J'ai obtenu de bons emplois en traitant avec plusieurs agences, mais ce sont toujours des contrats de courte durée. De plus, il est très difficile d'obtenir un contrat au début de l'été ou à la veille de la période des Fêtes. Si on vient tout juste de compléter un mandat, on tombe dans une période morte où les personnes qui donnent ces contrats ne peuvent pas être jointes. On peut passer plusieurs semaines sans trouver un emploi.»

C'est ce qui lui est arrivé cet été, alors que son contrat s'est terminé au début de juillet.

«Je me suis inscrite à l'assurance-emploi, mais Service Canada met, en règle générale, 28 jours ouvrables à donner une réponse et il y a deux semaines de carence. De plus, trois erreurs ont été commises dans mon dossier et je n'ai reçu mon premier chèque que le 28 août.

«À ce moment-là, j'avais des créanciers qui me courraient après et je n'arrivais pas à payer

mon loyer mensuel, poursuit-elle. La rentrée scolaire approchait et je n'avais pas les moyens d'acheter des fournitures scolaires et des vêtements pour mon fils, tout en gardant assez d'argent pour manger.»

Une amie lui a suggéré de faire appel aux banques alimentaires. Deux personnes de la Société Saint-Vincent de Paul sont venues chez elle afin d'évaluer ses besoins. «J'ai eu de l'aide de cet organisme, et aussi du programme d'aide à la famille de l'Armée du Salut et de la Soupière de l'amitié», raconte-t-elle, ajoutant avoir aussi reçu de l'aide de sa famille.

Aujourd'hui, la dame a bon espoir de décrocher un nouveau contrat au cours des prochaines semaines, mais le difficile été qu'elle a traversé lui a fait réaliser à quel point les organismes d'aide aux démunis font un bon travail. «Il ne faut pas hésiter à donner de l'argent, des vêtements ou de la nourriture à ces organismes. Ça vaut vraiment le coup.»



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, Archives LeDroit

L'aide d'urgence des banques alimentaires peut s'avérer précieuse pour bien des gens lorsque leur situation financière bascule.



## Élection 2013

Tous les deux ans, les membres ont l'occasion d'élire des administrateurs au Conseil d'administration du Centre RA. L'année 2013 est une année d'élection et les membres auront donc la possibilité d'élire neuf membres au Conseil d'administration de l'Association.

Envisagez de poser votre candidature pour siéger au Conseil et pour jouer un rôle clé dans l'administration de l'organisme. Pour obtenir des informations sur le processus et les compétences requises pour siéger, veuillez consulter notre site Web à l'adresse [www.racentre.com](http://www.racentre.com) ou communiquer avec Susie Farmer, gestionnaire, Services aux membres, au 613-736-6228 ou à l'adresse [sfarmer@racentre.com](mailto:sfarmer@racentre.com).

Date limite pour les soumissions : le 15 octobre 2013 à 12 h 00.

Centre RA, 2451, prom. Riverside, Ottawa (ON) K1H 7X7 (613) 733-5100

## Réforme des programmes de lutte à l'itinérance

## Le changement de cap du fédéral vivement dénoncé

MONTRÉAL — De nombreux projets de lutte à l'itinérance pourraient être compromis si le gouvernement conservateur décide d'aller de l'avant avec sa réforme contestée de l'aide aux itinérants.

C'est du moins ce qu'ont soutenu, hier après-midi, d'une seule et même voix la ministre déléguée aux Services sociaux, Véronique Hivon, et le président du Réseau solidarité itinérance du Québec (RSIQ), Pierre Gaudreau.

Dans le dernier budget fédéral, le fédéral a annoncé son intention de mettre un terme à la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance (SPLI), un programme communautaire qui offre, depuis 12 ans, un financement direct à 61 collectivités à travers le pays.

Un nouveau programme, centré sur l'approche «logement d'abord», devrait prendre le relais dans le domaine de l'aide apportée aux itinérants.

## «Pas qu'une seule réalité»

Selon M. Gaudreau, cette forme d'aide axée sur le logement privé ne peut offrir une réponse acceptable à la réalité complexe et diversifiée qui est celle des sans-abri.

«Il n'y a pas une seule réalité d'itinérance, il y en a plusieurs, autant pour les hommes et les femmes que pour les autochtones et les jeunes. Différentes



ARCHIVES, La Presse

«Il n'y a pas une seule réalité d'itinérance, il y en a plusieurs. [...] Différentes formes d'aide doivent être apportées», a affirmé le président du RSIQ, Pierre Gaudreau.

formes d'aide doivent être apportées», a-t-il martelé, en rappelant que 50 000 Québécois vivent ou risquent de se retrouver en situation d'itinérance.

Pierre Gaudreau craint que ce nouveau programme ne fournisse un logement qu'à une frange limitée de la population itinérante, notamment aux individus vivant dans la rue en milieu urbain et souffrant de maladie mentale.

Il a dit vouloir lancer un véritable cri d'alarme pour sauver plusieurs volets des programmes de soutien à l'itinérance qui sont «efficaces». Il s'agit notamment du travail de rue, du soutien alimentaire, des programmes d'insertion sociale et profession-

nelle ainsi que de la construction et de la rénovation de refuges et de centres de jour.

«La SPLI permet à la fois d'aider des gens sans-abri dans des refuges, de faire un travail d'accompagnement pour les programmes de réinsertion et d'intervenir au niveau de la santé mentale et de la toxicomanie», a-t-il expliqué.

## Motion unanime

Le 30 avril dernier, une motion adoptée à l'unanimité par les quatre partis représentés à l'Assemblée nationale était venue appuyer la démarche du RSIQ.

La Presse Canadienne

## Formation offerte à Gatineau

### Formation professionnelle en relation d'aide par l'ANDC<sup>MD</sup>

Pour devenir un thérapeute humaniste, formé à une approche unique, ou simplement pour améliorer vos relations.



Programme créé par  
**Colette Portelance**

Soirée d'information

**12 septembre à 19h**

Lieu : Maison Bruyère  
57 rue du Couvent, Gatineau

Sans frais.  
Veuillez réserver  
**1 877 598-7758 #1**  
[www.cram-eif.org](http://www.cram-eif.org)



Passionné par les relations humaines

**(SiriusXM)**  
**LES RECRUES**  
DODGE

PER COMMUNAUTÉ DU HOCKEY MINOR PATROUILLAGE AU CANADA

« Moins d'essence. Plus de puissance. Une valeur sûre. » est une comparaison entre les gammes complètes 2013 et 2012 de Chrysler Canada. L'affirmation 8 L/100 km ou moins est basée sur les estimations de consommation de carburant sur autoroute du programme *EnerGuide* 2013. Les méthodes d'essai utilisées sont celles du gouvernement du Canada. La consommation d'essence réelle de votre véhicule varie selon le groupe motopropulseur, vos habitudes de conduite et d'autres facteurs – à des fins de comparaison seulement. Voyez votre concessionnaire pour des précisions supplémentaires sur le programme *EnerGuide*. Le consommateur avisé lit les petits caractères : †, \*\*, ††, †††. Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs sélectionnés achetés entre le 4 et le 30 septembre 2013 auprès des concessionnaires participants et peuvent être modifiées ou prolongées sans préavis. Le transport (1 695 \$) et la taxe sur le climatiseur (le cas échéant) sont compris dans le prix d'achat. Certains frais supplémentaires ne seront ajoutés au prix tout inclus des véhicules annoncés. L'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs (15 \$) et les taxes applicables sont en sus et seront exigés à la livraison. Un acompte peut être demandé. Le concessionnaire peut échanger ou commander un véhicule (hors que applicable). Le concessionnaire peut vendre ou maintenir à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. † Le prix d'achat s'applique à la Dodge Dart SE 2013 (PPDH41 + 25A) - 16 995 \$ - † Les taxes de financement à l'achat de 0 % pour 36 mois ou de 3,99 % pour 36 mois sont offerts aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de crédit par la RBC Banque Royale, la Banque Scotia et le financement Auto TD et sont applicables à la nouvelle Dodge Dart SE 2013 (PPDH41 + 25A) avec un prix d'achat de 16 995 \$ financé à un taux de 0 % pour 36 mois sans aucun acompte (0 \$) équivalent à 416 paiements par semaine de 47,74 \$, des frais de 2 862,92 \$ et une obligation totale de 19 857,92 \$. \*\* Prix de la Dodge Dart GT 2013 montrée (PPDS41 + 275) - 24 850 \$. Les modèles montrés peuvent différer légèrement des modèles qui sont commercialisés au Canada. † Données établies selon des méthodes d'essai approuvées par le gouvernement du Canada et basées sur le *Guide de consommation de carburant* 2013 de Ressources naturelles Canada (NRCan). Cote de consommation de carburant pour le modèle Dodge Dart Aero 2013 avec le moteur turbo 1,4 L à transmission manuelle. Cote de 7,3 L/100 km (ville). La consommation d'essence réelle de votre véhicule varie selon le groupe motopropulseur, vos habitudes de conduite et d'autres facteurs – à des fins de comparaison seulement. Voyez votre concessionnaire pour des précisions supplémentaires sur le programme *EnerGuide*. † Dodge Dart Aero 2013 - 4,8 L/100 km (route) et 7,2 L/100 km (ville). Toyota Corolla 2013 avec moteur de 1,8 litre à 16 soupapes VVT-i-DIS ETCES-Ia 4 cylindres à transmission automatique - 5,2 L/100 km (route) et 6,2 L/100 km (ville). Hyundai Elantra L 2013 avec moteur de 1,8 litre à 16 soupapes VVT-i-DIS ETCES-Ia 4 cylindres à transmission automatique - 5,6 L/100 km (route) et 7,4 L/100 km (ville). Ford Focus SE 2013 avec Ensemble super consommation de carburant (SFE) en option et moteur I-4 à injection directe de 2 litres à transmission automatique à 6 vitesses - 4,8 L/100 km (route) et 7,2 L/100 km (ville). † Selon la catégorie de *Ward's* des petites berlines de gamme supérieure 2013, coûtant moins de 25 000 \$. † Selon le Programme d'évaluation des nouvelles voitures utilisé par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) (www.safercar.gov). † Renseignements sur la concurrence obtenus par Autodata, *EnerGuide* Canada et le site Web du fabricant en date du 26 juillet 2013. † Le logo SiriusXM est une marque de commerce enregistrée de SiriusXM Satellite Radio Inc. † Jeep est une marque déposée de Chrysler Group LLC et utilisée sous licence. † Dodge • RAM



Dodge Dart GT 2013 montrée\*\*

## DODGE DART SE 2013

LA VOITURE LA PLUS ÉVOLUÉE DE SA CATÉGORIE SUR LE PLAN TECHNOLOGIQUE†



MEILLEUR CHOIX SÉCURITÉ SELON L'IIHS



COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES DE LA NHTSA AUX ESSAIS DE COLLISION LATÉRALE ET FRONTALE†



10 MEILLEURS INTÉRIEURS

**NOUVELLE OFFRE!** UN FINANCEMENT À L'ACHAT DE  
**48 \$<sup>±</sup>** PAR SEMAINE POUR 96 MOIS  
FRAIS DE TRANSPORT INCLUS

PRIX TOUT INCLUS À PARTIR DE :  
**16 995 \$<sup>±</sup>** LE PRIX COMPREND LES FRAIS DE TRANSPORT DE 1 695 \$.

FINANCEMENT À L'ACHAT  
**0 %<sup>±</sup>** POUR 36 MOIS  
ET AUCUN ACOMPTE

	Dodge Dart 2013	Honda Civic 2013 <sup>0</sup>	Hyundai Elantra 2013 <sup>0</sup>	Toyota Corolla 2013 <sup>0</sup>	Ford Focus 2013 <sup>0</sup>
Meilleure économie d'essence disponible (sur route) <sup>††</sup>	4,8 L/100 km	5 L/100 km	5,2 L/100 km	5,6 L/100 km	4,8 L/100 km
Sacs gonflables de série	10	6	6	6	7
Plus grande taille d'écran tactile disponible	8,4 pouces	< 7 pouces	< 7 pouces	< 7 pouces	8 pouces
Volume intérieur total de l'habitacle (L)	2752,4	2678,0	2707,0	2568,0	2568,0
Freins à disque aux 4 roues	De série	Disponible	De série	Non disponible	Disponible
Affichage configurable à matrice active de 7 pouces	Disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Non disponible
Phares projecteurs	De série	Non disponible	Non disponible	Non disponible	Disponible

PASSEZ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER | JEEP<sub>MD</sub> | DODGE | RAM DU QUÉBEC  
[www.dodge.ca/offres](http://www.dodge.ca/offres)

**MOINS D'ESSENCE. PLUS DE PUISSANCE. UNE VALEUR SÛRE.**  
18 MODÈLES QUI CONSOMMENT 8 L / 100 KM (35 MPG) OU MOINS.



Dodge Dart GT 2013 montrée\*\*



**RAM**

**DODGE**



**Jeep**<sub>MD</sub>





Président du Festival western de Saint-André-Avellin

# Dans les bottes de Sylvain Maheux

Pour marquer la fin de la relâche estivale, *LeDroit* et Radio-Canada nomment aujourd'hui Personnalité de la semaine l'homme derrière l'un des événements les plus courus de l'été dans la région de la capitale : le président du Festival western de Saint-André-Avellin, Sylvain Maheux.



**JESSY LAFLAMME**  
jlaflamme@ledroit.com  
correspondante régionale

En 2014, Sylvain Maheux participera à son dixième festival en tant qu'organisateur.

« Cette histoire a commencé étrangement, raconte l'Avellinois. J'habitais près du site et des compétiteurs campaient à l'arrière de mon terrain. L'un d'entre eux, Benoit Gauthier, est venu me demander s'il pouvait se brancher chez moi, ce qui a donné naissance à une amitié. »

Lorsqu'il a commencé à s'impliquer au sein de l'événement, en 2005, la situation financière de l'organisme à but non lucratif qui le gérait était très précaire. À un point tel qu'au début de son mandat, il a dû rencontrer des fournisseurs impayés pour leur expliquer la situation.

À l'époque, le budget de l'événement se chiffrait à 100 000 \$. Aujourd'hui, c'est près de 600 000 \$. Et cette année, le festival s'est déroulé sur période de dix jours, une première. « Chaque année est un nouveau défi, car on doit se surpasser et amener quelque chose de nouveau pour attirer les festivaliers », souligne M. Maheux. L'an prochain, le défi sera d'organiser plus d'activités pendant le jour. Les membres du c.a. planchent déjà sur quelques idées.

De plus, le président du festival travaille déjà sur la programmation culturelle de l'an prochain. En fait, au fil du temps, il s'est développé une passion pour le *booking*. Il rêve d'ailleurs d'organiser un spectacle d'envergure dans l'arène. « Ça fait des années que j'y pense et que je veux le faire... Mais je ne sais pas quand ça aura lieu. J'attends la bonne occasion », dit-il.

M. Maheux est d'ailleurs bien fier du volet culturel. Ce dernier donne au festival une réputation enviable, dit-il. « Nous avons des gens qui téléphonent en novembre, alors que la programmation n'est même pas dévoilée, pour acheter un passeport. Des gens ont aussi décidé de venir dans la Petite-Nation plutôt qu'à St-Tite cette année. »

Malgré tous ces éléments positifs, M. Maheux pensait récemment tirer sa révérence. Mais son questionnement a vite été coupé court. « En plus d'avoir à régler certains problèmes, nous avons eu l'opportunité d'investir dans des clôtures permanentes, explique-t-il. Mais ce n'était pas budgété. Le festival est en santé financière, mais ça pourrait aller mieux. Avant de partir, je veux la remettre sur les rails. »

Afin de regarnir les coffres du festival et de le doter d'un fonds de roulement, il est d'ailleurs probable que des activités de financement soient organisées pendant l'année.

Pour l'instant, l'événement ne bénéficie d'aucune aide gouvernementale. Une étude de marché réalisée cet été permettra peut-être à M. Maheux de changer la donne.

Un autre de ses objectifs est de déléguer certains dossiers à des



JESSY LAFLAMME, LeDroit

Gérer le Festival western de Saint-André-Avellin fait maintenant partie de la routine de Sylvain Maheux. « Partout où je vais, les gens m'en parlent. Et ça me fait bien plaisir qu'ils s'y intéressent. »

bénévoles et d'en recruter de nouveau. « Sans eux, il n'y aurait tout simplement pas de festival », affirme-t-il, conscient de leur importance.

## Tout ou rien

En plus d'investir beaucoup de temps dans le festival, le Sylvain Maheux occupe un emploi de technicien pour Télébec. « Heureusement, mon patron me permet d'arranger mon horaire! »

Cette situation est parfaite pour cet homme qui ne connaît pas le juste milieu. « Avec moi, c'est tout ou rien. Je suis incapable de rester à ne rien faire; il faut que ça bouge. Parfois, j'ai un caractère bouillant, car il faut que ça marche et que ça avance. »

Son implication dans la communauté ne date pas d'hier. Dès

l'âge de 15 ans, il était entraîneur de hockey. Plus tard, il a occupé un poste de conseiller municipal pendant sept ans à Saint-André-Avellin.

Gérer le festival fait maintenant partie de sa routine, dit-il. « Partout où je vais, les gens m'en parlent. Et ça me fait bien plaisir qu'ils s'y intéressent. »

Grâce à son rôle de président, il a brisé plusieurs barrières.

« Je suis solitaire et timide. Et je n'aime pas vraiment prendre le micro. Mais puisque je n'ai pas le choix, ça m'a permis de vivre de belles expériences », partage-t-il.

Il en a d'ailleurs vécu une bien belle ce week-end, alors qu'il s'est rendu à St-Tite pour représenter Saint-André-Avellin, l'une des cinq municipalités à tenir une Coupe Canada.

Rencontrez la Personnalité de la semaine le lundi dans *LeDroit*, ainsi qu'à 8h40 à l'émission *Bernier et Cie*, animée par Carl Bernier à la radio de Radio-Canada au 90,7 FM, et au *Téléjournal Ottawa-Gatineau* de 18 h présenté par Mathieu Nadon à la télévision de Radio-Canada.

À chaque semaine, un jury formé de représentants des rédactions du quotidien *LeDroit*, ainsi que de la radio et de la télévision de Radio-Canada Ottawa/Gatineau nomme un lauréat afin de souligner une réalisation exceptionnelle ou une contribution significative à la vie ou au rayonnement de la région. Vous connaissez une personne qui mériterait d'être nommée? Écrivez-nous à [nouvelles@ledroit.com](mailto:nouvelles@ledroit.com).

# LeDroit



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

## Des propos contradictoires sur les taxes scolaires



**Julien Croteau**

L'auteur est président de la Commission scolaire des Draveurs.

À Pauline Marois, Première ministre du Québec, C'est avec beaucoup d'étonnement et de déception que nous avons pris connaissance des propos que vous avez tenus en entrevue le 4 septembre dernier au réseau TVA concernant les hausses de la taxe scolaire.

cée des dépenses autres que celles liées aux services directs à l'élève se chiffre, pour 2013-2014, à 2,2 millions \$ et comporte entre autres des suppressions d'emploi chez les gestionnaires et le personnel administratif équivalant à 1 million \$.

Lorsque vous déclarez « On a un petit rendez-vous qui nous attend... », soyez assurée que nous comptons bien y être présents. D'autant plus que c'est ce que nous réclamons depuis un bon bout de temps par l'intermédiaire de la Fédération des commissions scolaires du Québec. Nous appuyons tout autant les démarches de notre fédération auprès du gouver-

**La Commission scolaire des Draveurs a dû réduire ses dépenses administratives visées par la loi 20 de l'ordre de 255 000 \$ en 2012-2013.**

Lorsque vous dites en entrevue « Parlez-moi pas des taxes scolaires, parce que je suis tellement mécontente de la façon qu'ont travaillé les commissions scolaires... », est-il nécessaire de vous rappeler tous les efforts consacrés au cours des derniers mois par les gestionnaires et les élus scolaires afin de diminuer au maximum les effets de compressions budgétaires et du retrait graduel du programme de péréquation? À la Commission scolaire des Draveurs, ces deux opérations ont totalisé des manques à gagner respectifs de 2,5 millions \$ et de 7,8 millions \$.

Permettez-nous également de porter à votre attention que la Commission scolaire des Draveurs a connu ces dernières années d'autres compressions imposées par le gouvernement du Québec. Elle a dû réduire ses dépenses administratives visées par la loi 20 de l'ordre de 255 000 \$ en 2012-2013 et s'assurer du non-remplacement d'un employé sur deux qui prend sa retraite.

Par ailleurs, la réduction for-

nement afin que s'amorcent le plus rapidement possible les travaux pour négocier un nouveau pacte fiscal.

Par ailleurs, quelle déception d'entendre, le 5 septembre dernier, Stéphane Bergeron, ministre responsable de l'Outaouais, en visite dans la région, tenir sur les ondes d'une radio locale un discours semblable au vôtre concernant la taxe scolaire! Nous comprenons mal une telle situation, d'autant plus qu'en mai dernier, le ministre Bergeron semblait cautionner les propos de sa collègue ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Marie Malavoy, qui faisait des annonces à Gatineau. À ce moment-là, M<sup>me</sup> Malavoy invitait carrément les commissions scolaires à utiliser la taxe scolaire pour atténuer les nouvelles compressions budgétaires.

Madame Marois, sachez que nous réfutons toute allégation voulant que notre commission scolaire n'ait pas fait les efforts appropriés pour resserrer ses règles de gestion au cours des dernières années.

### LE MODÈLE QUÉBÉCOIS



ledroit.ca / LA QUESTION DU JOUR

### LA FORÊT BOUCHER PRÉSERVÉE

Quelle est votre vision pour la préservation de la forêt Boucher, dans le secteur Aylmer?

VOTRE OPINION COMPTE!

Envoyez vos courriels à [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com).



Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abrégier les documents. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

À VOUS LA PAROLE

[editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

#### Mou, ce Marc Bureau

Quelle mollesse dans la réaction du maire Marc Bureau sur la collusion des ingénieurs: « On va vérifier mais je ne sais pas comment on va faire ça. » Vivement des élections à Gatineau pour changer ce conseil municipal qui est toujours en train de se tirer par les cheveux. Pendant ce temps, des firmes d'ingénieurs nous roulent et le contribuable paye.

Denise Doucet, Gatineau

#### Rouvrir Gamelin

Refaire le tronçon de la rue Gamelin serait un autre projet « wow » pour le candidat à la mairie de Gatineau, Jacques Lemay. Ce fut une décision stupide et dispendieuse pour les contribuables de la part de la CCN. Je comprends que les citoyens de la rue des Fées veulent jouir de la tranquillité dans leur secteur. Un mur anti-bruit aurait fait l'affaire à un coût minime. Le projet a déjà coûté plus d'un million \$.

Maurice Marcotte, Gatineau

#### À bas le tape-à-l'œil

Le plus beau cadeau que les candidats à la mairie de Gatineau qui prônent de projets « wow » et tape-à-l'œil serait... de retirer leur candidature. Les contribuables seront éventuellement pris avec la facture pour peaufiner et/ou maintenir ces projets en place.

Claude Robert, Gatineau

#### Signes religieux en Ontario

Au nom de la sainte diversité, la première ministre Wynne, n'est pas chaude à l'idée d'un code vestimentaire confessionnel pour les employés de l'État. Accepterait-elle que ses fonctionnaires affichent leur fidélité au Parti conservateur ou à Walmart? Au nom de la neutralité politique et commerciale des employés de l'État, certainement pas. Pourquoi les bêtes du politique et du commercial ont-elles un chien de garde, la vache sacrée du religieux aucun?

Pascal Barrette, Ottawa

#### BUREAU D'OTTAWA

47, rue Clarence, bureau 222, case postale 8860, succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

**DIRECTION GÉNÉRALE**  
PRÉSIDENT ET ÉDITEUR  
Jacques Pronovost  
ADJOINTE AU PRÉSIDENT  
Claude Simard  
COORD. PROMO ET COMM.  
Mélanie Proulx

**ADMINISTRATION ET FINANCES**  
CONTRÔLEUR  
Virginie Richer  
RESPONSABLE ADMIN. ET PAIE  
Brigitte Roy-D'Aoust

**RÉDACTION**  
RÉDACTEUR EN CHEF  
Jean Gagnon  
DIRECTEUR DE L'INFORMATION  
Patrice Gaudreault

**PUBLICITÉ**  
DIRECTEUR PRINCIPAL VENTES  
Éric Brousseau  
DIRECTEUR VENTES, DÉV. AFFAIRES  
Normand Lalonde  
COORD. VENTES, DÉV. AFFAIRES  
Lucie Lévesque

**PRODUCTION ET INFORMATIQUE**  
DIRECTEUR PRINCIPAL, PROD.  
Raymond Bégin  
DIRECTEUR, TECHNOLOGIE INFO.  
Louis Simoneau  
CONSEILLER, SYS. INFORMATIQUES  
Antoine Boulet

**ABONNEMENTS ET TIRAGE**  
DIRECTEUR PRINCIPAL, TIRAGE  
Robert Schiffo  
SUPERVISEUSE SERVICE À LA CLIENTÈLE  
Marie-Josée Hahn

#### BUREAU DE GATINEAU – SERVICE À LA CLIENTÈLE

Les Promenades Gatineau, 1100, boul. Maloney Ouest, case postale 82050, Gatineau (Québec) J8T 8E1

# Le leurre de l'euthanasie



**Guy O'Reilly**

L'auteur a pratiqué la médecine familiale de 1968 à 2007 à Maniwaki.

Cet automne, l'Assemblée nationale tiendra un vote sur le projet de loi 52 sur l'euthanasie.

En tant que société, nous sommes rendus au bord d'un gouffre écologique comme en témoignent le réchauffement planétaire et le déséquilibre climatique. Maintenant, nous risquons de nous rapprocher au bord d'un autre gouffre : nous voulons légaliser l'euthanasie car nous voulons mieux nous installer dans notre confort, et évacuer autant que possible la souffrance de notre vie, et même abrégier la durée de la fin de vie.

Comme pour l'environnement, ce sont encore nos valeurs individualistes et hédonistes qui nous mènent à demander l'euthanasie. Dans notre modernité, nous voulons mieux contrôler notre vie, et tentons de camoufler la menace de la souffrance et de la mort qui nous guette. Cette crainte se trouve, tant dans la population que chez beaucoup de professionnels de la santé. C'est cette même crainte, qui trop souvent éloigne le système de santé et les soignants des mourants. Ces derniers peuvent se voir abandonner lorsque les soins de fin de vie (soins palliatifs) sont absents ou inadéquats et cela engendre une attitude défaitiste de la part des soignants et de la population. Avec cette crainte, nous tentons de repousser le mort autant qu'il se peut allant jusqu'à l'acharnement thérapeutique. En d'autres

mots, l'euthanasie et l'acharnement thérapeutique ont une cause commune et une loi sur l'euthanasie ne résoudra en rien le problème de l'acharnement thérapeutique.

## Plus forte demande

Ce qui est présenté à la population comme une sortie douce de la souffrance cache une autre douceur, soit un dérapage vers une accessibilité de plus en plus ouverte à l'euthanasie. L'expérience de la Belgique démontre que cette pente douce existe déjà dans ce pays en dépit de ce qu'affirment les protagonistes de l'euthanasie. Naïvement, nous pensons pouvoir décider librement de nos choix de fin de vie. Nous ne mourons pas seuls, mais dans une société qui influence nos choix, et surtout dans un moment d'extrême fatigue et de fragilité.

Lorsque l'euthanasie sera pratiquée de façon régulière, à moyen terme, il s'établira dans notre société une vision différente du «mourir». Lors de notre fin de vie, d'une façon insidieuse, nous verrons la santé différemment. Le mourant sera conscient de l'existence d'une option alternative et rapide au soulagement de la souffrance et du fardeau qu'il impose à ses proches et au système de santé. Les diverses instances de la santé trouveront une justification pour exercer de la pression visant à en finir avec une longue et exigeante fin de vie. Le mourant sera réceptif à son entourage et il entendra les sous-entendus, il verra les non-verbaux et comprendra l'invitation à réfléchir sur la possibilité de l'euthanasie.

Dans un tel contexte de souffrance et de fragilité, peut-on parler d'un choix libre? Le choix du



ARCHIVES, La Presse

Le mourant sera réceptif à son entourage et il entendra les sous-entendus et comprendra l'invitation à réfléchir sur la possibilité de l'euthanasie.

mourant sera motivé surtout par la pression subtile et certaine de l'entourage et il y aura de plus en plus de demandes d'euthanasie.

## Et la dignité ?

Les protagonistes de l'euthanasie se sont armés d'arguments qui ne tiennent pas la route, ils invoquent la perte de dignité ressentie invoquée par le mourant comme une raison justifiant l'euthanasie. Il s'agit d'un

faux argument, car la dignité est intrinsèque à l'être humain et au-delà de la dignité subjective. C'est notre liberté qui fonde notre dignité et jusqu'au dernier souffle nous avons la possibilité de renverser notre perte de dignité ressentie. La société ne doit pas rester indifférente à cette perte de dignité ressentie, elle a un rôle important à jouer, et elle est invitée à réagir à la souffrance de la fin de vie. La réponse se trouve tant dans la liberté du

mourant que dans le concours de ses proches, de ses soignants, et de la société.

Dans mon expérience de soins de fin de vie, j'ai été témoin de renversements inespérés chez le mourant qui se reflétait dans le regard, dans l'attitude et le comportement. Une personne déprimée, désespérée, clouée au lit avec des incontinences et des plaies malodorantes pouvait retrouver une confiance dans la vie grâce à une constance des soins, donnés avec compassion, générosité et amour par un personnel dévoué. L'amour s'exprimait par les soins corporels rendus avec attention et délicatesse, avec un bon suivi de la médication tant par le nursing et le médecin et surtout par une attitude d'ouverture dans le respect du silence faisant place à l'écoute.

## Un leurre

Pour répondre à une situation complexe et déchirante de fin de vie, l'euthanasie propose une solution simple et efficace, mais c'est un leurre. La fin de vie nous questionne au plus profond de nous-mêmes et la réponse à l'angoisse et la souffrance doit impliquer toute la société dans un mouvement d'ouverture et de générosité envers les mourants.

Notre rapport malsain avec la souffrance et la mort est en cause. Nous devons avoir le courage de nous questionner et de corriger ce rapport afin de passer à un projet sociétal autrement plus constructif que l'euthanasie. Le respect de l'interdiction de tuer en vigueur depuis des siècles dans différentes civilisations fait partie de notre riche héritage et nous devons le léguer à notre succession et faire autrement serait une trahison et un appauvrissement de la société.

À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

# Le carré est un cercle en politique québécoise

Joseph Goebbels, ministre de l'Éducation du peuple et de la Propagande sous le Troisième Reich de 1933 à 1945, développa des techniques de manipulation des masses qui conservent leur pertinence encore aujourd'hui. Ainsi enseignait-il qu'il était possible, en le répétant souvent, de convaincre la masse qu'un carré est en fait un cercle. «Plus le mensonge est gros, précisait-il, plus il passe. Plus souvent il est répété, plus le peuple le croit.» Il ajoutait : «Un mensonge répété 10 fois reste un mensonge ; répété 10000 fois, il devient une vérité.»

Ainsi vois-je cette technique dans cette idée absurde répétée sans cesse que le Parti libéral du

Québec est le parti de l'économie alors que le Parti québécois serait uniquement celui de l'obsession souverainiste. Les faits montrent pourtant bien que cette idée est un gros mensonge répété *ad nauseam* pour le faire entrer dans la tête du peuple. La bonne façon de convaincre qu'un carré est un cercle.

On doit à Jacques Parizeau la nationalisation de l'électricité, l'abolition du monopole des syndicats financiers torontois sur l'émission des obligations du gouvernement du Québec, la création de la Caisse de dépôt et placement et la mise en place de la Régie des rentes. Il fut aussi un des principaux acteurs de la création de la Société générale

de financement. Lors de ses huit années comme ministre des Finances, il a été l'architecte de la politique économique du gouvernement de René Lévesque. Il a présidé à l'émergence d'un capitalisme québécois francophone qu'il a appuyé en instaurant notamment le Régime d'épargne-actions et en permettant la création du Fonds de solidarité de la FTQ. Il a aussi guidé le Québec au cours de la récession du début des années 1980 et imposé des réductions de salaire temporaires aux employés de l'État, un facteur qui a contribué à la défaite du PQ à l'élection de 1985 mais qui a arrêté le déficit.

Plutôt impressionnant, surtout

si on regarde ce qui s'est passé chez le «parti de l'économie» sous Jean Charest.

Il y a eu déficits par-dessus déficits et a fait augmenter la dette du Québec de 40 % en 9 ans. Le gouvernement a quand même haussé l'impôt de 140 millions\$, le coût du permis de conduire de 501 millions\$, l'assurance parentale de 124 millions\$, les frais de garde de 170 millions\$, les taxes scolaires de 165 millions\$, l'assurance médicalement de 173 millions\$, le prix de l'électricité de 971 millions\$, la taxe de vente de 2 %, la taxe sur les carburants de 0,01 \$ par an. Mais oui, l'économie c'est leur force!

Jean Charest a changé le man-

dat de la Caisse de dépôt vers la recherche du «rendement optimal» en investissant le moins possible dans l'économie québécoise.

En 2011, le PLQ accordait 3,6 milliards \$ d'allègements fiscaux aux entreprises. Entre 2002 et 2008, Québec consentait aux minières des avantages fiscaux de 624 millions\$. Le Québec versait plus en subventions et en allègements fiscaux aux entreprises minières qu'il n'en retirait en redevances.

Comme on le voit, les faits sont les faits : le PLQ est le parti de l'économie, le PQ, celui de l'obsession souverainiste et un carré est en fait un cercle.

Paul Morissette, Aylmer

## LE PAYS ET LE MONDE

Pour convaincre du bien-fondé d'une intervention en Syrie

## L'administration Obama poursuit l'offensive

WASHINGTON — L'administration Obama, sur le front intérieur comme à l'international, a jeté toutes ses forces dans la bataille pour convaincre du bien-fondé d'une intervention en Syrie, à la veille du retour aujourd'hui du Congrès, appelé à se prononcer.

Alors que le secrétaire d'État américain John Kerry poursuivait en Europe son offensive diplomatique – rencontrant notamment à Paris le secrétaire général de la Ligue arabe – pour justifier le projet de frappes contre la Syrie, accusée d'attaques chimiques le 21 août, la balle est désormais dans le camp des élus américains.

Représentants et sénateurs se retrouvent aujourd'hui pour la session d'automne du Congrès qui doit se prononcer, comme le président Barack Obama le lui a demandé, sur l'autorisation du recours à la force en Syrie.

L'issue du vote, qui pourrait avoir lieu dans les jours à venir au moins dans l'une des deux chambres, est très incertaine, notamment à la Chambre des représentants dominée par les républicains.

Les télévisions américaines diffusaient en boucle ce week-end des images de victimes des attaques chimiques, tandis que l'administration Obama s'efforçait de convaincre élus et opinion publique, souvent hostiles.

D'ailleurs, Barack Obama doit rencontrer les sénateurs démocrates demain pour tenter d'obtenir leur soutien en vue d'une action militaire des États-Unis en Syrie, a annoncé l'assistant d'un sénateur démocrate, hier.

Conscient de jouer gros dans cette affaire, le président Obama enregistrera cet après-midi des interviews qui seront diffusées ce soir sur toutes les grandes chaînes américaines. Demain soir, il s'adressera au pays depuis le bureau Ovale.

Hier, le secrétaire général de la Maison-Blanche Denis McDonough a martelé la nécessité d'une riposte limitée à ces «horribles» attaques, qui ont fait plus de 1400 morts selon le renseignement américain.

«J'ai parlé avec des dizaines d'élus cette semaine (...), nous n'avons pas l'intention de perdre le vote», a-t-il indiqué tout en reconnaissant les «risques» encourus de se retrouver «dans une guerre civile».

## Assad nie

En Syrie, le président Bachar el-Assad a «nié avoir quelque chose à voir dans cette attaque» chimique, a rapporté hier un journaliste de CBS qui l'a interviewé à Damas.

M. Assad a dit: «il n'y a pas de preuve que j'ai utilisé des armes chimiques contre mon peuple», selon le journaliste Charlie Rose. Des extraits de l'interview

devaient être diffusés ce matin par la chaîne, puis l'intégralité aujourd'hui en soirée sur une autre chaîne PBS.

Interrogé sur ces propos rapportés d'Assad, M. Kerry a répondu depuis Londres que «la preuve parlait d'elle-même».

Des écoutes de l'armée allemande révélées hier par Bild ont indiqué que l'attaque du 21 août n'avait «vraisemblablement pas été approuvée personnellement par Bachar el-Assad».

Sur le front diplomatique, M. Kerry regagnera Washington aujourd'hui après avoir rencontré à Londres, hier soir, le président palestinien Mahmoud Abbas, et, ce matin, son homologue britannique William Hague, dont le gouvernement a dû renoncer à s'associer à une intervention en Syrie, après un veto du parlement.

Pendant tout le week-end, Paris et Washington ont affiché leur détermination à «sanctionner» militairement le régime syrien, se targuant d'un soutien international «large et grandissant» à une action militaire.

M. Kerry a rencontré à Paris ses homologues de plusieurs pays arabes ainsi que le secrétaire général de la Ligue arabe, Nabil al-Arabi.

«Nous étions unanimes à dire que le recours odieux par Assad aux armes chimiques (...) a franchi une ligne rouge internationale», s'est félicité M. Kerry à l'issue de la rencontre.

«Un certain nombre de pays ont immédiatement signé le communiqué» du G-20, endossé par douze pays, appelant à une «réponse forte» en Syrie, a-t-il ajouté. Parmi eux, l'Arabie Saoudite et le Qatar, qui soutiennent l'opposition syrienne. Les autres feront une annonce dans les 24 heures, selon M. Kerry.

Samedi, les ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne avaient appelé à une «réponse claire et forte» aux attaques chimiques.

## Rapport de l'ONU

Le président français François Hollande a promis de s'adresser à son opinion, mais après le vote du Congrès et la remise du «rapport des inspecteurs» de l'ONU qui ont enquêté sur l'attaque du 21 août.

Pour la plupart des États de l'UE, ce rapport attendu dans les jours à venir est une étape essentielle, susceptible de confirmer de manière indépendante les accusations d'attaques aux gaz toxiques. Pourtant il ne devrait pas, comme l'a souvent rappelé Ban Ki-moon, dire qui en est l'auteur.

Pour M. Kerry en revanche, les États-Unis n'attendront pas ce rapport s'ils doivent frapper.

Le Pentagone se prépare à des frappes plus longues et plus intenses que prévu, pendant trois



AGENCE FRANCE-PRESSE

Le secrétaire d'État américain John Kerry poursuivait en Europe son offensive diplomatique.

jours, avec un barrage massif de tirs de missiles, selon le *Los Angeles Times*.

Un responsable du département de la Défense interrogé par l'AFP a toutefois indiqué que l'ampleur et l'objectif des frappes n'avaient pas changé ces dernières semaines même si les États-Unis ajusteraient leurs forces au besoin.

Principal soutien régional de Damas, l'Iran a réaffirmé hier son hostilité à toute intervention

étrangère en Syrie en appelant au règlement pacifique de la crise, tout comme la diplomatie irakienne. Sur le terrain, les combats se poursuivaient entre rebelles et fidèles du régime.

Selon l'Observatoire syrien des droits de l'Homme (OSDH), les rebelles, dont des jihadistes du Front Al-Nosra lié à Al-Qaïda, ont pris dans la nuit le contrôle du village chrétien de Maaloula au nord de Damas.

Israël a de son côté déployé son bouclier antimissile près de Jérusalem, a constaté hier un correspondant de l'AFP.

Par ailleurs, un journaliste italien, envoyé spécial du quotidien *La Stampa*, a été libéré de Syrie, où il avait été enlevé en avril, ont annoncé dimanche soir le gouvernement italien et le journal de Turin.

Agence France-Presse avec Associated Press

## VEILLÉE AUX CHANDELLES CONTRE UNE GUERRE EN SYRIE



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, Le Droit

Affiches et drapeaux en main, une centaine de personnes de toutes les confessions s'étaient donné rendez-vous au Monument des droits humains samedi en fin d'après-midi à Ottawa pour une veillée aux chandelles afin de démontrer leur opposition à une possible guerre en Syrie. Même un prêtre catholique était sur place alors que de la musique arabe retentissait et que des gens avaient enfilé des gants maculés de rouge pour imager le conflit qu'ils redoutent. Le rassemblement était une initiative de Solidarité Syrie, Syrian Canadian Club et la Ligue syrienne du Canada. Plusieurs manifestations ont été organisées un peu partout sur le globe ce week-end, dont à Toronto, Paris et au Vatican.

## » EN BREF

**AL-QAÏDA REVENDIQUE DES ATTENTATS AYANT FAIT 50 MORTS**

BAGDAD — Un groupe lié à Al-Qaïda a revendiqué hier une vague d'attentats à la bombe qui avait fait 50 morts la semaine dernière à Bagdad. L'État islamique en Irak et au Levant (EIL) a affirmé dans un communiqué, diffusé sur Internet, que ces attaques constituaient une réponse « aux campagnes de l'armée et de la police visant des zones habitées par les sunnites ». Les attentats de mardi, qui avaient également fait plus d'une centaine de blessés, avaient visé des quartiers à majorité chiite dans la capitale. Par ailleurs, au moins sept personnes ont été tuées et 11 blessées hier, notamment dans le nord du pays.

**UNE SOUDANAISE RISQUE LE FOUET POUR AVOIR ÔTÉ SON VOILE**

KHARTOUM — Une Soudanaise, arrêtée pour ne pas avoir caché ses cheveux, a dit être prête à risquer la flagellation pour défendre son droit à ne pas porter de voile alors que son procès doit reprendre le 19 septembre. « Ils veulent que nous devenions comme les femmes des talibans », dénonce Amira Osmane Hamed dans des déclarations à l'AFP. D'après la loi soudanaise, ses cheveux — et ceux de toutes les femmes — doivent être dissimulés sous un hijab. Amira, 35 ans, refuse d'en porter et risque le fouet si elle est reconnue coupable lors de son procès, qui se tient en vertu de l'article 152 du code pénal soudanais qui prohibe toute tenue « indécente », une formulation vague qui, selon des militants, laisse les femmes à la merci du harcèlement policier.

Agence France-Presse

**L'ARMÉE ÉGYPTIENNE A SAISI DES MISSILES ANTIAÉRIENS**

SUEZ, ÉGYPTE — Un haut dirigeant de l'armée égyptienne affirme que ses troupes ont saisi au moins 10 missiles antiaériens durant une offensive contre des combattants islamistes dans la péninsule du Sinaï. Le général Osama Askar a déclaré hier à des journalistes que les missiles portatifs SAM-7 avaient été retrouvés dans une mosquée et dans des maisons de présumés activistes dans le sud de la ville de Cheikh Zuweyid, près de la frontière de la bande de Gaza et d'Israël.

Associated Press

**COULAGE D'INFO: ISRAËL DÉPOSE UNE PLAINE AUX É-U**

JÉRUSALEM — Israël a déposé une plainte auprès de Washington en raison d'un coulage

d'informations confidentielles par les autorités palestiniennes sur les négociations de paix en cours, a affirmé un responsable du gouvernement israélien, hier. Les négociateurs israéliens et palestiniens s'étaient engagés auprès du secrétaire

d'État américain, John Kerry, à ne pas parler publiquement du contenu de leurs discussions. Mais un responsable palestinien en a révélé les premiers détails à l'Associated Press depuis la reprise des négociations. Sous le couvert de

l'anonymat, il a soutenu qu'Israël proposait de laisser des dizaines de colonies et de bases militaires en Cisjordanie tout en plaçant pour un tracé de l'État palestinien à l'intérieur de frontières provisoires.

Associated Press



## CA DOIT ÊTRE LE SOLDE «DERNIER SPRINT» DE MITSUBISHI

RECEVEZ JUSQU'À 1 000 \$ EN CARTE D'ESSENCE À L'ACHAT D'UN VÉHICULE NEUF\*

# 0%

DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT JUSQU'À  
UN MAXIMUM DE

# 84

MOIS SUR LA  
PLUPART DES  
MODÈLES 2013<sup>®</sup>



**HÂTEZ-VOUS AVANT QUE LES MODÈLES 2013 NE PARTENT!****LANCER 2013**

**2013 IIHS TOP SAFETY PICK**  
Institut des assurances pour la sécurité autoroutière  
Ne concerne pas les modèles de la Lancer Evolution ou Lancer Ralliart

**LANCER SPORTBACK 2013****RVR 2013**

**2013 IIHS TOP SAFETY PICK+**  
Institut des assurances pour la sécurité autoroutière  
**AWC**  
Contrôle Intégral  
Disponible sur les modèles RVR SE 4WD, Édition 10<sup>e</sup> anniversaire et GT<sup>†</sup>

**OUTLANDER 2013**

**S-AWC**  
Super Contrôle Intégral  
Disponible sur le modèle Outlander XLS<sup>†</sup>

**LA TOUTE NOUVELLE OUTLANDER 2014 TECHNOLOGIQUEMENT AVANCÉE****CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE DE LA GT S-AWC**

- ✓ ATTÉNUATION DE COLLISION AVANT
- ✓ AVERTISSEUR DE SORTIE DE VOIE
- ✓ RÉGULATEUR DE VITESSE ADAPTATIF
- ✓ SUPER CONTRÔLE INTÉGRAL



Modèle Outlander GT S-AWC illustré<sup>†</sup>

**2013 IIHS TOP SAFETY PICK+**  
Institut des assurances pour la sécurité autoroutière  
**S-AWC**  
Super Contrôle Intégral  
Disponible sur le modèle Outlander GT<sup>†</sup>

OUTLANDER ES FWD À PARTIR DE  
**27 843 \$<sup>Δ</sup>**

**10 ANS**

OU 160 000 KM\*\* SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

Δ TOUTS LES PRIX INCLUENT LES FRAIS DE TRANSPORT, LES FRAIS DE PRÉPARATION, LA TAXE SUR LA CLIMATISATION, DROITS SUR LES PNEUS NEUFS, ET LA TAXE DE MANUTENTION ENVIRONNEMENTALE. TAXES, ASSURANCE, ET FRAIS DE PERMIS EN SUS. LES CONCESSIONNAIRES PEUVENT VENDRE À PRIX MOINDRE.

L'offre(s) est applicable aux modèles neufs 2013 et 2014 achetés chez les concessionnaires participants par des clients au détail admissibles qui achètent un véhicule neuf d'ici le 30 septembre 2013. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Certaines restrictions s'appliquent. Les offres sont sujettes à changement sans avis préalable. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. Tous les prix/toutes les obligations totales/tous les coûts d'emprunt incluent les frais de transport, les frais de préparation, la taxe sur la climatisation, droits sur les pneus neufs, et la taxe de manutention environnementale. Taxes, assurance, et frais de permis en sus. † Outlander GT S-AWC 2014 illustré à un PDSF de 35 998 \$ et un prix de vente de 37 843 \$. ‡ Offre de financement à l'achat de 0 % proposée par la Banque Scotia pendant 84 mois sur la plupart des modèles neufs Lancer 2013, Lancer Sportback 2013, RVR 2013 et Outlander 2013 (les termes varient selon le modèle, demandez tous les détails à votre concessionnaire). Exemple de financement : Lancer DE (CL41-A) 2013/Lancer Sportback SE (CL45-C) 2013/RVR ES (CS45-A) 2013/Outlander ES FWD (CO45-A) 2013 achetés à 17 245 \$/21 543 \$/21 843 \$/27 843 \$ au taux de 0 %/0 %/0 % pour 84/84/84/84 mois : 182/182/182/182 paiements toutes les deux semaines de 95 \$/118 \$/120 \$/153 \$; obligation totale de 17 245 \$/21 543 \$/21 843 \$/27 843 \$; coût d'emprunt de 0 \$/0 \$/0 \$/0 \$. § Le système de contrôle intégral de série sur les modèles RVR SE 4WD, Édition 10<sup>e</sup> anniversaire et GT. Le système de super contrôle intégral de série sur les modèles Outlander XLS et GT. \* Carte d'essence de 1 000 \$/500 \$ sous forme d'une carte-cadeau Esso offerte à l'achat de tout modèle Outlander 2013 ou 2014 neuf/tout autre modèle sans frais supplémentaires à la livraison du véhicule. Valable dans les stations-service Esso participantes au Canada. Le client doit prendre livraison du véhicule d'ici le 30 septembre 2013. \*\* Selon la première éventualité. Entretien routinier non inclus. Rendez visite à votre concessionnaire ou visitez [mitsubishi-motors.ca](http://mitsubishi-motors.ca) pour obtenir tous les détails, les conditions de la garantie et les restrictions. Les clients ne sont pas tous admissibles.

[MITSUBISHI-MOTORS.CA](http://MITSUBISHI-MOTORS.CA) / TROUVER UN CONCESSIONNAIRE : [MITSUBISHIDEALERS.CA](http://MITSUBISHIDEALERS.CA)

**MITSUBISHI MOTORS**

CanadaSpasCouvert.com

**VENTE PLEIN CAMION COUVERTS DE SPAS**

**GATINEAU À PARTIR DE 248\$**

PLUS DE 500 COUVERTS EN STOCK!

**819-893-SPAS 7727**

**J'ai économisé 13 000 \$**

# Comme Anouk, apprenez à vendre sans commission!

**Séance d'information gratuite:**

► **25 septembre | Gatineau**  
Ramada Manoir du Casino,  
75 rue d'Edmonton, 19h30

**Réservez votre place!**

**1 866 387-7677**

[duproprio.com/seancedinformation](http://duproprio.com/seancedinformation)



La façon de faire en immobilier.

**VISITEZ DuProprio.com** ►

**PLUS DE 21 000 PROPRIÉTÉS EN LIGNE!**



**AYLMER 259 900\$**  
Propriété très bien entretenue de 4 chambres à coucher, 1 salle de bain et 1 salle d'eau. Aires ouvertes. S-sol aménagé. Plusieurs rénovations. Arbres matures. Coin de rue. Secteur paisible. Près des services.  
819-684-7156 398272



**AYLMER 263 900\$**  
Charmant jumelé clé en main avec beaucoup d'extras et unique en son genre. 3 cac, 1 sdb et 1 sde. A/C central. Foyer au gaz naturel. Sous-sol aménagé. Cour arrière au sud entièrement clôturée. Piscine de 15 pieds. Terrasse en pavé uni de 16x20. Quartier paisible. Visite libre samedi et dimanche de 14h à 16h.  
819-684-8217 447680



**AYLMER 368 000\$**  
Superbe maison incluant 4 chambres à coucher à l'étage. Sous-sol nouvellement aménagé. Verrière 4 saisons. Nouvelle toiture 2010. Terrain d'un acre. À proximité de tous les services. À ne pas manquer.  
819-684-3083 366449



**AYLMER 373 000\$**  
Résidence professionnellement restaurée. 4 chambres à coucher, 1 salle de bain et 1 salle d'eau. Cuisine conviviale et restaurée. Grand terrain intime avec arbres matures. Visite libre 15 septembre 13-16h.  
819-839-2692 429250



**AYLMER 389 900\$**  
14-15 septembre 13-16h. Superbe jumelé construit par le propriétaire. 4 chambres à coucher. Belle luminosité. Garage. Grand terrain aménagé. Endroit paisible et magnifique avec beaucoup d'arbres matures.  
819-682-9675 374656



**AYLMER 425 000\$**  
Condo situé au 3e étage d'un immeuble de 4 étages. 2+1 cac et 2 sdb. Armoires de cuisine en PVC. Stationnement intérieur. Futur site avec piscine et salle d'entraînement. Havre de paix par excellence.  
819-684-5147 444648



**AYLMER 469 900\$**  
Visite libre 15 septembre 13h à 16h. Superbe propriété 2010 clé en main. 5 chambres à coucher. Novoclimat. Située dans un cul-de-sac d'un quartier résidentiel boisé. Pas d'autre maison face à la résidence, car zone protégée. À proximité des écoles primaire et secondaire. Vous serez charmés par la maison et le secteur.  
819-684-4792 446483



**AYLMER 458 900\$**  
Superbe maison de 2 400 pi<sup>2</sup>. 4+1 cac, 2 sdb et 1 sde. Chambre des maîtres avec sdb et walk-in. S-sol aménagé. Aspirateur central. A/C central. Terrain de coin. Patio bois. Garage chauffé. Près de services.  
819-682-5518 439375



**AYLMER 980 000\$**  
Superbe propriété de 5 cac et 4 sdb. 2 foyers. Terrain de 20 000 pi<sup>2</sup>. Piscine creusée et spa. Garage triple. Aucun voisin arrière. Quartier Les Manoirs Champlain. À 5 minutes du pont Champlain.  
819-775-5429 422853



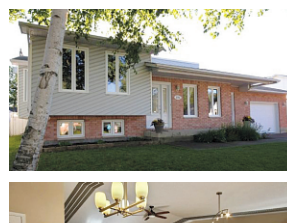
**CANTLEY 380 000\$**  
Superbe propriété de 1508 pi<sup>2</sup> incluant 5 cac et 2 sdb. Plusieurs rénovations. S-sol complètement aménagé. Cour arrière aménagée intime. Garage. Spa. Piscine. Grande terrasse. Sans voisin arrière.  
819-827-8537 414338



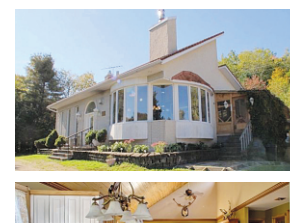
**CANTLEY 399 800\$**  
15 septembre 13-16h. Clé en main. Superbe bungalow de 2 500 pi<sup>2</sup>, s-sol inclus. Finition haut de gamme. Remise. Près des pentes de ski, terrain de golf. Secteur paisible. Prix négociable. À voir.  
819-827-2055 447747



**CANTLEY 799 000\$**  
Belle grande maison de bois de 2 931 pi<sup>2</sup> et incluant 4 chambres à coucher. Terrain boisé et privé de 2 acres. Bord de la rivière Gatineau. Vues spectaculaires. Visite libre le 15 septembre de 14h à 17h.  
819-503-8199 434345



**BUCKINGHAM 294 900\$**  
Maison à paliers multiples incluant 3 cac. Cuisine, salle à manger et salon à aire ouverte. Aucun tapis. A/C, thermopompe mural. Grand garage. Beaucoup d'espaces de stationnement. Grande cour arrière clôturée. Grand patio en composite. Cabanon 10x12. Piscine hors terre et spa inclus. Près de tous les services.  
819-986-2004 441612



**DUHAMEL 328 500\$**  
Domaine de plus de 3 acres avec résidence clé en main. Beaucoup de boiseries et d'inclus. 2 foyers au gaz. Plafond cathédrale. Aire ouverte. Maison d'invités. Atelier. Garage. Entrepôt. Vue panoramique. À 1h de Tremblant et 1h30 de Montréal.  
450-951-4982 366187



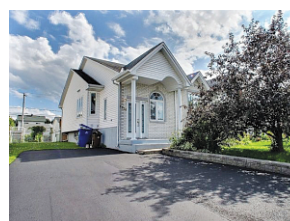
**CHELSEA 389 000\$**  
Magnifique plain-pied de 1 504 pi<sup>2</sup> + 1504 pi<sup>2</sup> à l'étage inférieur avec entrée séparée. Incluant 3 cac et 3 sdb. Possibilité de logement. Foyer au bois. Climatisée. Propriété sublime de plus de 1 acre.  
819-712-1007 390874



**GATINEAU 159 900\$**  
Grand bungalow avec un vaste loft de 500 pi<sup>2</sup> avec entrée indépendante. 3 chambres à coucher et grand salon. Très bien situé, près de tous les services. Le loft peut être utilisé comme local commercial.  
819-700-1673 451888



**GATINEAU 205 000\$**  
Bungalow impeccable incluant 4 chambres à coucher et 1 salle de bain. Grande cour. Bien situé, près des services publics tels que Rapibus, école primaire et autres. Libre 1er septembre.  
819-210-9868 434174



**GATINEAU 209 900\$**  
Luxueux semi-détaché au goût du jour. Concept ouvert. Céramique et bois. Très bien entretenu au fil des ans avec Crown Moulding au rez-de-chaussée. À voir absolument. À qui la chance.  
819-918-1158 448369



**GATINEAU 224 700\$**  
Magnifique jumelé incluant 3 cac et 1 walk-in. Grand terrain clôturé, bordé de haies de cèdres. Sans voisin arrière. Plusieurs inclusions. Situé dans un secteur recherché. Près des services et de l'autoroute.  
819-598-1912 441541



**GATINEAU 234 000\$**  
Bungalow de 4 chambres à coucher et 2 salles de bain. Bois franc. A/C central. S-sol aménagé. Grande cour. Situé au 36, rue d'Avignon. District de Touraine. Près de tout. Visite libre 15 septembre 13-18h.  
819-923-0977 452417



# duProprio

CONTACTEZ-NOUS > 1 855 823-2712



**GATINEAU** **224 900\$**

Superbe bungalow incluant 4 cac, 1 sdb et 1 sde. Aire ouverte. Beaucoup de luminosité. Soigneusement entretenu, très propre. Système d'alarme. A/C central 2013 garanti 10 ans. Plusieurs inclusions. Cour arrière clôturée. Aménagement paysager. Grand patio. Remise 8x10. Piscine hors terre 18 pieds. Près des services.

819-893-1089 439982

**J'AI VENDU!**



**GATINEAU** **236 900\$**

Magnifique maison à aire ouverte incluant 4 chambres à coucher et 2 salles de bain. Atelier de travail. Piscine. Secteur familial, paisible et idéal pour jeune famille. Visite libre les 14 et 15 septembre de 13h à 16h.

819-643-1490 421053



**GATINEAU** **244 900\$**

Duplex conforme et en très bon état construit en 1984. Comprends deux logements de 3 chambres à coucher et de superficie de 1 000 pi<sup>2</sup> chacun. Situé au cœur de Gatineau et près de tous les services.

613-978-0497 444197



**GATINEAU** **275 000\$**

Bungalow tout en briques. Aire ouverte. Incluant 5 cac et 1 sdb. Foyer. Sous-sol aménagé. Terrain de 26 273 pi<sup>2</sup> avec arbres matures. Gazebo. Patio. Cabanon. Sans voisin arrière. Près de l'autoroute 50.

819-281-5105 447530



**GATINEAU** **278 000\$**

Superbe semi-détaché incluant 4 cac, 1 sdb et 1 sde. Grande luminosité. Grand salon avec foyer au gaz naturel. Sous-sol aménagé. Cour clôturée avec spa et superbe aménagement paysager.

819-771-3134 440056



**GATINEAU** **279 000\$**

Jolie maison accueillante entièrement rénovée. Aire ouverte. Incluant 3 chambres à coucher, 2 salles de bain et 1 salle d'eau. Échangeur d'air dans chaque pièce. Thermostats. A/C. Système d'alarme. Grand garage. Aménagement paysager avant et arrière. Patio. Piscine mi-terre. Secteur tranquille près des écoles.

819-643-1255 379737



**GATINEAU** **287 500\$**

Propriété incluant 5 chambres à coucher. Cuisine rénovée en 2006. A/C central. Aspirateur central. Solarium. Piscine creusée. Secteur paisible et familial. Située au 37, rue d'Alençon.

613-266-1140 446475



**GATINEAU** **315 000\$**

Maison aire ouverte incluant ensemble de cuisine et buffet, cuisinière à gaz, réfrigérateur, lave-vaisselle, 2 ensembles de chambres et 3 télévisions écrans plats, piscine hors terre, auvent de patio, et plus.

819-893-5525 451542



**GATINEAU** **356 000\$**

Bungalow de 4 cac, 2 sdb. Aire ouverte. Plafond cathédrale. Grande luminosité. Comptoir-lunch. Grand walk-in chambre principale. Entrée indépendante. Bi-génération avec possibilité de revenus. Beaucoup d'inclusions. Garage. Sans voisin arrière. Près des écoles et de tous les services. Visite libre 15 septembre 14-16h.

819-210-5435 337278



**GATINEAU** **399 900\$**

Visite libre le 15 septembre 13h-16h30. Superbe bungalow haut de gamme. S-sol entièrement aménagé. Garage. Piscine. Sans voisin arrière. Secteur paisible, à 500 m d'une école primaire, garderie, piste cyclable et parc. À seulement 5 minutes de tous les services et à 10 minutes d'Ottawa. Possession rapide disponible.

819-246-9837 442007

**PROFITEZ D'UN ACCÈS À DES AVOCATS QUALIFIÉS!**

Avec DuProprio, vous bénéficiez d'une assistance juridique téléphonique gratuite.

- Offerte par des avocats membres du Barreau du Québec
- Comprise dans tous les forfaits DuProprio, sans frais supplémentaires
- Des conseils juridiques pour vous guider tout au long de votre processus de vente
- Disponible jusqu'à ce que la transaction soit notariée

**duProprio** La Capitale  
En partenariat avec: Assurances générales



**GATINEAU** **324 900\$**

Belle propriété à aire ouverte. 2 cac, possibilité de 3. 2 sdb. Sous-sol aménagé avec plafond de 9 pieds. Terrain 9 000 pi<sup>2</sup>. Sans voisin arrière. Beaucoup de rangement et d'extras. Garantie encore disponible.

819-669-0910 425753



**GATINEAU** **424 900\$**

Propriété 2 étages de 2 240 pi<sup>2</sup>. 3 cac. Grande sdb à l'étage. 1 sde. Grand salon avec foyer au propane. Belle cuisine et bureau au rez-de-chaussée en plus d'un loft au-dessus du garage. Secteur Limbour.

819-665-8462 400747



**GATINEAU** **489 000\$**

Belle propriété de 3 550 pi<sup>2</sup> incluant le sous-sol. Rénovée 2008. 4 cac + logement 1 cac. Foyer au s-sol. Garage double et simple attachés à la maison. Terrain 200x300 pieds. Haie de cèdres, donc très privé. Garage détaché 30x30. Piscine 21 pieds et spa. Quartier très paisible, rue en fer à cheval. À proximité de tout.

819-790-7112 449306



**GATINEAU** **539 000\$**

Magnifique résidence avec plafond de 9 et 14 pieds au rez-de-chaussée et de belles décorations. Grand terrain de 13 534 pi<sup>2</sup> incluant piscine creusée et spa. Propriété située au centre-ville.

819-230-0656 358719



**HULL** **246 400\$**

Maison unifamiliale 2 étages de 3 cac. A/C central. Nombreuses rénovations effectuées. Emplacement idéal. Secteur Lac-des-Fées, très recherché et tranquille. Visite libre 15 septembre 14-16h.

819-665-9340 448913



**HULL** **289 900\$**

Propriété de 3 cac, 1 sdb et 1 sde. Cuisine de luxe, comptoirs et îlot en granit. Planchers bois franc et céramique. Beaucoup d'extras. Cour arrière très privée. Entrée pour 4 voitures. Situé dans le Plateau.

613-875-2757 449919



**HULL** **297 400\$**

15 septembre 14-17h. Impeccable jumelé bigénération. Entièrement rénové. Conditions parfaites. Suite complète au s-sol. Quartier paisible, dans un cul-de-sac. Très près du pont Champlain.

613-816-7770 447666



**HULL** **328 900\$**

Spacieux jumelé de 1760 pi<sup>2</sup> incluant 3 cac. Superbe cuisine. Concept à aire ouverte. Garanti APCHQ jusqu'en 2015. Situé dans le Plateau à Hull. Près des services. Visite libre 15 septembre 12-16h.

819-931-1972 444398



**HULL** **450 000\$**

Vaste propriété 1961 sur grand terrain à 3 paliers. Architecture unique et moderne. Imposante fenestration. Aire ouverte. Pièces très claires au rdc et au s-sol. Vaste terrasse. 2 patios. 2 foyers. Sauna. Arbres matures. Piscine creusée. Visite libre le 15 septembre de 14h à 16h.

613-298-4944 434164



**MASSON-ANGERS** **197 900\$**

Libre immédiatement. Spacieux bungalow 30x40 bigénération. 3 cac au rdc et 4 1/2 au sous-sol avec entrée indépendante. Foyer aux granules. Aspirateur central. Terrain aménagé avec piscine. Près de tous les services et des transports en commun. À voir absolument.

819-893-4413 320754



**MONT-LAURIER** **259 000\$**

Propriété clé en main incluant 3 cac. Plafond cathédrale. Fenestration abondante. Bureau ou atelier. Triple garage. Remise. Hangar à bois. Place unique en pleine nature sur péninsule du lac Pope.

819-623-1830 441275



**NOTRE-D-D-PONTMAIN** **178 000\$**

Visite libre 14 septembre 10h à 17h. Chalet entièrement rénové et meublé. Électricité. Plomberie. Isolation. Possibilité de résidence principale. Terrain de presque 4 acres. Propriété située au bord du lac de la Dame avec 800 pieds de façade sur le lac. 30 km de Mont-Laurier, 120 km de Gatineau. Libre immédiatement.

819-669-6105 421819



**PLAISANCE** **359 000\$**

Magnifique fermette de 18 acres. 3 cac, dont une avec foyer au propane. Cuisine rénovée. Foyer. Garage attaché. Gazebo et piscine creusée. Étable pour chevaux. À 2 minutes de l'A50 et des chutes.

819-309-0578 306596

## Politique sur les signes religieux

## « L'opting out » revu aux cinq ans

DENIS LESSARD  
La Presse

LA MALBAIE – Les municipalités, les universités ou les hôpitaux qui voudront se soustraire de la politique du gouvernement Marois sur les signes religieux visibles devront, tous les cinq ans, faire approuver cette décision par les élus ou leurs conseils d'administration, a appris *La Presse*.

Cette possibilité d'« opting out » de cinq ans fait partie des éléments qui ont, mercredi dernier, été expliqués à une brochette d'attachés politiques de l'ensemble des cabinets ministériels par la chef de cabinet du ministre Bernard Drainville, Louise-Andrée Moisan. Samedi, le sous-ministre Jacques Gosselin a mis la dernière main aux textes qui seront rendus publics demain, ont confié plusieurs sources à *La Presse* hier.

Pour l'essentiel, les décisions du gouvernement sur cette question délicate sont arrêtées depuis mai, un mémoire « d'information » au conseil des ministres a été présenté en avril, le dossier est revenu en août presque sans changement, a confié une source au gouvernement. Les échanges entre l'équipe de Bernard Drainville et le ministère de la Justice ont été réduits au minimum; pour assurer la confidentialité, on n'a pas laissé de traces écrites, explique-t-on.

Un élément important du point de vue juridique: consulté par le conseil exécutif, le constitutionnaliste de l'Université Laval, Henri Brun est d'avis que Québec pourrait facilement plaider que son projet d'interdiction des signes religieux ne nécessitait pas le recours à la clause dérogatoire de la Constitution canadienne.

« Je pense que cela se défend bien. Comme avocat, je me sentais à l'aise de plaider cela » a-t-il

souligné dans un entretien à *La Presse*, hier. Pour lui « l'interdiction de porter des signes religieux visibles ou apparents peut aux yeux des tribunaux être une limite raisonnable à la liberté de culte garantie par la Constitution ». Il faut considérer d'abord l'objectif poursuivi, la neutralité de l'État, « la neutralité, l'absence de signe religieux peut être un aspect plus « collectif » de la liberté de culte », observe-t-il. On doit aussi considérer les moyens utilisés; seuls les employés rétribués par l'État directement ou indirectement sont touchés, « pour quelques heures par jour seulement » insiste le juriste.

C'est avec cette opinion en poche que la première ministre Marois a pu dire que son projet respecterait les Chartes canadienne et québécoise des droits et que le recours à la clause dérogatoire de la Constitution ne serait pas nécessaire.

## Cinq volets

La proposition du gouvernement qui sera soumise à une consultation cet automne comptera cinq volets. C'est bien sûr celui sur les « signes religieux ostentatoires » qui monopolisera l'attention, compte tenu de ses conséquences immédiates sur la vie quotidienne. Le constitutionnaliste Brun aurait préféré « visibles » à « ostentatoires », mais c'est ce dernier mot qui a été retenu si on se fie aux informations transmises mercredi dernier.

Québec propose que tous les employés de l'État, non seulement les enseignants et ceux qui ont des contacts avec le public, ne pourront porter de signes visibles pour afficher leur foi. Cela inclut bien sûr le voile des femmes musulmanes, mais aussi une croix, même discrète, portée au cou, ou la kippa, la petite coupole de tissus que les hommes de



## LES CINQ VOLETS DE LA POLITIQUE DE DRAINVILLE :

- 1- La neutralité religieuse de l'État comme une des valeurs communes au Québec. Elle sera inscrite dans la Charte québécoise des droits.
- 2- La Charte québécoise des droits et libertés devra établir de façon plus explicite l'égalité entre les hommes et les femmes. Le gouvernement Charest avait entrepris cette démarche, restée lettre morte.
- 3- Des directives à la fonction publique. Pas question par exemple de céder à un citoyen qui exige de rencontrer un fonctionnaire masculin, plutôt qu'une femme pour lui répondre.
- 4- Le port des signes religieux « ostentatoires » ou visibles, l'élément qui mobilisera l'attention. Les signes visibles: voile, croix, ou turban seront proscrits pour tous les fonctionnaires. Les employés des villes, des universités et des CPE seront aussi touchés.
- 5- La préservation du patrimoine culturel. Pas question de descendre la croix du mont Royal. Le crucifix au-dessus du président de l'Assemblée nationale restera accroché, même si la commission Bouchard Taylor suggérait de l'enlever.

ARCHIVES, La Presse

confession juive portent sur la tête certains jours.

Du même souffle, les employés des universités, des hôpitaux, des CPE, de même que les employés municipaux devront appliquer la même réserve. Pour ces organismes toutefois, les élus ou les membres des conseils d'administration pourront se soustraire à la mesure, une décision à revoir tous les cinq ans, un délai identique à celui prévu pour le recours à la clause dérogatoire de la constitution.

La commission Bouchard Taylor proposait que seuls les juges, les avocats de la Couronne et les policiers, fiduciaires du pouvoir de l'État se voient interdire le port de signes religieux. C'est la position reprise par la Coalition avenir Québec de François Legault. La

semaine dernière, le PLQ dirigé par Philippe Couillard, refusait, au nom des libertés fondamentales, de cautionner cette interdiction à

une seule exception, les citoyens devront faire affaire avec le gouvernement à visage découvert, pour des questions de sécurité.

## EN BREF

## DÉBUT AUJOURD'HUI DU NOUVEAU MODE DE RECRUTEMENT DANS LA CONSTRUCTION

MONTRÉAL — Après des mois de négociations et de tergiversations, c'est finalement aujourd'hui que débutera le nouveau mode de recrutement des ouvriers de la construction. Le placement syndical cédera le pas au « Carnet de référence construction », un guichet unique pour le placement de la main-d'œuvre, qui sera accessible en ligne. Les employeurs pourront sélectionner dans cette liste les travailleurs dont ils ont besoin. La présidente-directrice générale de la Commission de la construction du Québec, Diane Lemieux, n'a pas tardé à rappeler que son organisation suivra de près l'implantation de ce nouveau système et qu'elle interviendra à l'endroit de ceux ou celles qui tenteraient de le contourner.

La Presse Canadienne

Un son de qualité sans les enchevêtrements de fils.

Le système de musique Wave<sup>MD</sup> III de Bose<sup>MD</sup>

**Branchez-le et entendez la différence.** Avec le système de musique Wave<sup>MD</sup> III de Bose, la simplicité prime. Pas de fils qui s'em mêlent. Pas de cadran à régler. Les technologies de pointe de Bose dont ce système compact est pourvu s'allient pour remplir la pièce de cette qualité sonore renommée qui a permis à Bose de devenir la marque la plus respectée de l'industrie du son. Il comprend tout ce dont vous avez besoin : un lecteur de disques compacts et de fichiers MP3 et un syntonisateur AM/FM. Ces derniers fonctionnent à l'aide d'une télécommande pratique de la taille d'une carte de crédit. Un changeur multi-CD, offert en option et conçu uniquement pour le système de musique Wave<sup>MD</sup> III, vous permet, sans effort, d'écouter votre musique préférée pendant des heures.

**Faites-en l'essai sans risque pendant 30 jours.** Commandez dès aujourd'hui le système de musique Wave<sup>MD</sup> III. Nous paierons la livraison par courrier et vous pourrez apprécier ce son pendant 30 jours sans obligation. Recevez également notre adaptateur Bluetooth<sup>MD</sup> gratuitement en commandant avant le 30 septembre 2013. L'adaptateur, d'une valeur de 119,99 \$, vous permet de connecter facilement à distance votre téléphone intelligent, votre tablette ou votre ordinateur portable. Il vous suffit d'établir une connexion Bluetooth et vous êtes prêts à profiter de iTunes, de Pandora<sup>MD</sup> et de vos propres fichiers musicaux.



**GRATUIT**  
Adaptateur Bluetooth<sup>MD</sup> Wave<sup>MD</sup>  
gratuit, lorsque vous commandez  
avant le 30 septembre 2013.

Pour commander ou en savoir plus :

**1-800-759-8349,**  
poste BL533  
**Bose.ca/Audio**

**BOSE**

© 2013 Bose Corporation. Le design distinctif du système de musique Wave<sup>MD</sup> est une marque déposée de Bose Corporation aux États-Unis et dans d'autres pays. Les offres de livraison gratuit et d'adaptateur gratuit ne peuvent être combinées avec aucune autre offre, ni être appliquées à des achats antérieurs. Les prix et/ou l'offre sont sujets à des changements sans préavis. Offre valable du 01/08/13 au 30/09/13. Si vous retournez le système de musique Wave<sup>MD</sup> vous devez également retourner l'adaptateur pour obtenir un remboursement complet. L'expression « sans risque » ne s'applique qu'à l'essai de 30 jours, exige l'achat du produit et l'offre n'inclut pas les frais d'expédition de retour. La livraison est soumise à la disponibilité du produit. Une connexion Internet et les frais connexes sont requis pour la radio en ligne, Pandora<sup>MD</sup> et iTunes. iTunes est une marque de commerce d'Apple, Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. La marque verbale Bluetooth<sup>MD</sup> est une marque déposée de Bluetooth SIG. Toute utilisation de cette marque par Bose Corporation fait l'objet d'une licence. Pandora est une marque de commerce déposée de Pandora Media, Inc.



**HYUNDAI**

NOUVELLES IDÉES.  
NOUVELLES POSSIBILITÉS.<sup>MC</sup>

HyundaiCanada.com

**PARCE QUE L'AUTOMNE EST  
PARFOIS COURT AU QUÉBEC...**

...OBTENEZ

**4 PNEUS D'HIVER  
GRATUITS\***



**ELANTRA 2013**

**0%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>Q</sup>  
JUSQU'À **96** MOIS

**ÉQUIPEMENT LIVRABLE :**

- CLIMATISEUR • RÉGULATEUR DE VITESSE
- RADIO SIRIUS XM<sup>®</sup> AVEC BLUETOOTH<sup>®</sup>
- SIÈGES AVANT ET ARRIÈRE CHAUFFANTS
- PRISES D'ENTRÉE IPOD<sup>®</sup>/USB/AUXILIAIRE
- TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE

**+ 4 PNEUS D'HIVER  
GRATUITS\***

**SANTA FE SPORT 2013**

**0,99%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>Q</sup>  
JUSQU'À **96** MOIS

**ÉQUIPEMENT LIVRABLE :**

- CLIMATISEUR • SYSTÈME DE NAVIGATION
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS ET REFROIDISSANTS
- TOIT OUVRANT PANORAMIQUE
- CAMÉRA DE REcul AVEC AVERTISSEMENT DE RAPPROCHEMENT • SIÈGES EN CUIR
- RADIO HAUT DE GAMME AVEC 10 HAUT-PARLEURS

**+ 4 PNEUS D'HIVER  
GRATUITS\***

**ACCENT 5 PORTES 2013**

**0%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>Q</sup>  
JUSQU'À **96** MOIS

**ÉQUIPEMENT LIVRABLE :**

- CLIMATISEUR AVEC RÉGULATEUR AUTOMATIQUE DE LA TEMPÉRATURE
- SIÈGES AVANT CHAUFFANTS
- PHARES ANTIBROUILLARD
- RADIO SIRIUS XM<sup>®</sup> AVEC BLUETOOTH<sup>®</sup>
- RÉGULATEUR DE VITESSE
- TOIT OUVRANT ÉLECTRIQUE

**+ 4 PNEUS D'HIVER  
GRATUITS\***



Modèle Limited montré<sup>♦</sup>

**AUTOROUTE:**  
5,2 L/100 KM<sup>\*</sup>



Modèle Limited montré<sup>♦</sup>

**AUTOROUTE:**  
6,7 L/100 KM<sup>\*</sup>



Modèle GLS 5 portes montré<sup>♦</sup>

**AUTOROUTE:**  
5,3 L/100 KM<sup>\*</sup>

**GARANTIE  
5 ANS<sup>††</sup>**

Garantie globale limitée : 5 ans/100 000 km  
Garantie groupe motopropulseur : 5 ans/100 000 km  
Garantie sur les émissions : 5 ans/100 000 km

**VÉHICULE UTILITAIRE  
CANADIEN DE L'ANNÉE 2013**



<sup>MC</sup> Les noms, logos, noms de produits, noms des caractéristiques, images et slogans Hyundai sont des marques de commerce appartenant à Hyundai Auto Canada Corp. Toutes les autres marques de commerce sont la propriété de leurs détenteurs respectifs. ♦ Prix des véhicules montrés : Accent GLS 5 portes 2013, transmission automatique à partir de 20 614 \$ / Santa Fe Sport 2.0T Limited 2013 à traction intégrale à partir de 40 374 \$ / Elantra Limited 2013, transmission automatique à partir de 24 964 \$. Frais de 115 \$ (taxe de 15 \$ sur les pneus et taxe de 100 \$ sur le climatiseur sur les modèles équipés d'un climatiseur), livraison et de destination de 1 550 \$ / 1 760 \$ / 1 550 \$ inclus. Frais d'enregistrement, d'assurance, d'immatriculation, du RDPRM (maximum 76 \$) et taxes applicables en sus. Les frais de livraison et de destination comprennent les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un réservoir plein de carburant. ¶ Financement à l'achat sur approbation du crédit des Services financiers Hyundai sur les Accent GL 5 portes 2013, boîte manuelle à partir de 17 514 \$ / Santa Fe Sport 2.4L 2013 à traction avant à partir de 28 374 \$ / Elantra GL 2013, boîte manuelle 6 vitesses à partir de 20 014 \$ à un taux annuel de 0 % / 0,99 % / 0 % pour 96 mois. Paiement de 84 \$ / 142 \$ / 96 \$ aux 2 semaines. Comptant initial requis de 0 \$. Coût de prêt 0 \$ / 1 150 \$ / 0 \$ pour une obligation totale de 17 514 \$ / 29 524 \$ / 20 014 \$. Frais de 115 \$ (taxe de 15 \$ sur les pneus et taxe de 100 \$ sur le climatiseur sur les modèles équipés d'un climatiseur), livraison et de destination de 1 550 \$ / 1 760 \$ / 1 550 \$ inclus. Frais d'enregistrement, d'assurance, d'immatriculation, du RDPRM (maximum 76 \$) et taxes applicables en sus des offres de financement à l'achat et sont payables au moment de la livraison. Tous les détails chez votre concessionnaire Hyundai. \* Crédit pour pneus d'hiver d'une valeur allant jusqu'à 400 \$ / 500 \$ / 575 \$ offert pour les modèles Accent 2013 / Elantra 2013 / Santa Fe 2013. Le crédit pour pneus d'hiver s'applique avant les taxes. Le crédit ne peut être combiné ou jumelé à aucun autre crédit disponible. Le crédit est non transférable et ne peut être réaffecté. L'installation et la mise au point des pneus ne sont pas incluses dans cette offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ▼ Les cotes de consommation d'essence des Accent GL 5 portes 2013, boîte manuelle (Autoroute 5,2 L / 100 km; Ville 7,1 L / 100 km) / Santa Fe Sport 2.4L 2013 à traction avant (Autoroute 6,7 L / 100 km; Ville 10,1 L / 100 km) / Elantra GL 2013, boîte manuelle (Autoroute 5,2 L / 100 km; Ville 7,1 L / 100 km) sont basées sur l'Énergide. Les consommations réelles peuvent varier selon les conditions de conduite et l'ajout de certains accessoires automobiles. Les données sont présentées aux fins de comparaison uniquement. \*¶ Offres d'une durée limitée pouvant être modifiées ou annulées sans avis préalable. Contactez votre concessionnaire pour tous les détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Les stocks sont limités. Le concessionnaire pourrait devoir commander le véhicule. †† La garantie globale limitée de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous réserve du respect des conditions normales d'utilisation et d'entretien.

## Sécurité du transport ferroviaire

## Ottawa et Washington sommés de serrer la vis

DENIS LESSARD  
La Presse

LA MALBAIE — L'administration américaine et le gouvernement Harper seront interpellés, aujourd'hui, par une position commune des premiers ministres du Québec et des Maritimes ainsi que les gouverneurs des États de l'Est américain. La catastrophe de Lac-Mégantic, survenue en juillet, pousse ces gouvernements à faire pression pour que des règles plus sévères garantissent la sécurité du transport ferroviaire.

En préparation de leur séance de travail d'aujourd'hui, les dirigeants ont tenu un souper informel hier, où les provinces et les États ont convenu d'acheminer deux résolutions, l'une à Washington et l'autre à Ottawa, réclamant que l'on suive beaucoup plus étroitement les activités des sociétés ferroviaires susceptibles de transporter des produits dangereux. Le manque de contrôle avait permis, rappelons-le à la Montréal, Maine & Atlantic Railway de transporter du pétrole sans que les mesures de sécurité ne soient

mises en place. Dans les jours qui ont suivi la catastrophe de Lac-Mégantic où 47 personnes ont perdu la vie, on peinait encore à identifier formellement le type de pétrole transporté par la société.

## Suite « incontournable »

«La suite de Lac-Mégantic est un incontournable, surtout cette question de l'identification et du transport des matières dangereuses» observe Alexandre Cloutier, ministre québécois des Affaires intergouvernementales. Le gouvernement canadien et Washington ont déjà annoncé des resserrements. Québec et les autres provinces ont déjà demandé qu'on mette en place un système permettant d'identifier chaque minute les produits transportés, avec un dispositif de «partage d'information».

Dans le cadre spectaculaire du Manoir Richelieu, M<sup>me</sup> Marois copréside cette conférence avec le gouverneur du Rhode Island, Lincoln Chaffee. Démarche inusitée, elle a au cours de l'été rencontré une bonne partie de ses invités américains. Le Connecti-

cut, le Maine, le Massachusetts, le New Hampshire et le Vermont font aussi partie de cette 37<sup>e</sup> conférence annuelle. Du côté canadien, outre le Québec, les provinces aussi représentées sont la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard. Darrel Dexter, premier ministre de Nouvelle-Écosse s'est cependant fait remplacer puisqu'il est entré en campagne électorale en fin de semaine. Robert Ghiz, de l'Île-du-Prince-Édouard s'est aussi fait remplacer par un ministre.

Pour Alexandre Cloutier, le Québec profitera de la réunion pour promouvoir les échanges économiques avec les États du Nord-Est. «Déjà il y a 11,2 milliards de dollars de commerce entre ces États et le Québec. La Nouvelle-Angleterre est un partenaire important» insiste-t-il.

Aussi, les États américains sont désormais davantage intéressés à l'hydroélectricité du Québec, en dépit de la diminution du prix du gaz naturel qui leur permet de produire de l'énergie à moindre coût. Le patron d'Hydro-Québec, Thierry Vandal, participe aussi



ARCHIVES, La Presse

«La suite de Lac-Mégantic est un incontournable», affirme le ministre québécois des Affaires intergouvernementales, Alexandre Cloutier.

à la réunion, mais on ne s'attend pas à la signature de nouveaux contrats. Deux projets importants de ligne de transmission vers le Sud sont à l'étude à Hydro, l'un passerait sous le lac Champlain, l'autre par Hudson, d'une capacité respective de 1000 et 1200 mégawatts.

Les premiers ministres et les

gouverneurs voudront aussi s'engager à augmenter le nombre de bornes électriques pour favoriser l'utilisation de véhicules électriques. Pour M. Cloutier, il faut s'attendre à une résolution précise sur le nombre de bornes à mettre en place pour favoriser les déplacements entre le Québec et les États du Nord-Est.

## Les pharmaciens songent à interdire les cartes de fidélisation

PHILIPPE MERCURE  
La Presse

Du Lipitor, du Plavix ou de l'Effexor au même prix que le générique ou presque? C'est ce qu'offrent une multitude de cartes de fidélisation de médica-

ments qui circulent sur le marché. Mais attention: malgré ce qu'elles prétendent, plusieurs de ces cartes pourraient vous faire payer vos médicaments plus cher. Et l'Ordre des pharmaciens du Québec songe maintenant à les interdire.

Depuis janvier dernier, les pro-

grammes de fidélisation permettant aux patients d'obtenir des médicaments d'origine au même prix ou presque que les médicaments génériques se sont multipliés au Québec. Complexes et souvent mal comprises, ces cartes créent un malaise dans l'industrie.

«On n'aime pas, à l'Ordre des pharmaciens, tout programme de fidélisation à la marque, a dit à *La Presse* Manon Lambert, directrice générale de l'Ordre. Mon conseil d'administration m'a donné le mandat de voir si on peut interdire les cartes par le code de déontologie. Est-ce qu'on a les bases juridiques pour aller jusque-là? C'est ce qu'on est en train de voir.»

## Un fonctionnement obscur

Le fonctionnement des cartes de fidélisation est qualifié «d'obscur», autant par l'Ordre des pharmaciens que par l'Association québécoise des pharmaciens propriétaires. En gros, les entreprises qui les émettent remboursent la différence entre le générique et le médicament d'origine au patient qui choisit ce dernier.

Le hic survient pour les 60% de patients québécois qui sont assurés par un régime privé. Ces régimes assument la plus grosse portion de la facture des médicaments. Or, contrairement au patient, les régimes privés ne sont pas remboursés par le programme de fidélisation et doivent donc payer plus chaque fois qu'un patient choisit un médicament d'origine.

Les modalités sont différentes

pour chaque carte, ce qui crée un véritable casse-tête.

Selon elle, les cartes de fidélité «encouragent un comportement chez un consommateur qui va à l'encontre de son propre intérêt, sans qu'il s'en rende compte».

Notons que les cartes de fidélisation n'ont pas d'impact sur le régime public d'assurance médicaments géré par la Régie de l'assurance-maladie du Québec, puisque celle-ci rembourse toujours le prix le plus bas, soit celui du générique.

Oliver Nemeskéri, vice-président au marketing chez STI Technologies, l'une des principales sociétés émettrices de cartes de fidélité au pays, affirme que son entreprise ne fait «qu'offrir un choix au patient».

Ces cartes font-elles ultimement grimper le coût des médicaments pour les assurés des régimes privés au Québec? «Je ne peux répondre à ça», a dit M. Nemeskéri.

Pfizer offre aussi des cartes

de fidélité pour neuf de ses médicaments.

## «Des problèmes» au privé

De leur côté, les assureurs privés confirment que les cartes sont problématiques.

«On considère que rembourser le client alors que nous n'avons pas la possibilité de rembourser le prix du médicament le moins dispendieux, ça cause des problèmes. Il y a actuellement un problème avec l'interprétation de la loi», dit Yves Millette, vice-président principal, Affaires québécoises à l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes.

Le ministre Réjean Hébert s'est dit «préoccupé» cet hiver par les cartes de fidélisation, mais il s'en remet aujourd'hui à l'Ordre des pharmaciens, qui dit vouloir organiser une rencontre avec tous les intervenants concernés, en novembre prochain.

## » EN BREF

## PREMIER RECOURS COLLECTIF DE VICTIMES DE PRÊTRES PÉDOPHILES AU QUÉBEC

QUÉBEC — C'est aujourd'hui que commencera au palais de justice de Québec le premier recours collectif de l'histoire de la province mené au nom de présumées victimes de prêtres pédophiles. Les agressions auraient eu lieu au séminaire Saint-Alphonse, à Sainte-Anne-de-Beaupré, en banlieue de Québec, de 1960 à 1987. Au nom des victimes, le requérant Frank Tremblay allègue que les membres de la congrégation se sont concertés ou ont comploté pour commettre ou cacher des agressions. La cinquantaine de victimes qui se seraient manifestées réclament chacune 100 000 \$ aux prêtres visés, au séminaire Saint-Alphonse, qui est depuis devenu le collège Saint-Alphonse, et à la congrégation du Très-Saint-Rédempteur.

La Presse Canadienne

**HORS-BORD**  
*Lafontaine*  
**GRACEFIELD**

**NE MANQUEZ PAS LE BATEAU!**

**ARCTIC CAT**  
PLUS POUR ALLER PLUS LOIN

**2013 PROWLER  
XTX CAMO**

**INCLUS:**

- Treuil
- Toit cabine LXC dur
- Pare-choc arrière
- Pare-choc avant
- Demi pare-brise

Photo à titre indicatif seulement.

**236\$\*** /MOIS **OU** **55\$\*** /SEMAINE

\*Taxes incluses. 84 mois à un taux d'intérêt de 5,18% avec financement. Assurance vie incluse. Invalidité 6 \$/sem.

**À VENIR!**  
**4-5-6 OCTOBRE**  
**MÉGA VENTE DE**  
**BATEAUX AUX**  
**GALERIES D'AYLMER**

**819 463-3488 - Gracefield, Qué.**  
Appel sans frais : 1 800 567-0546 \*\*Basé sur 14 118 \$ + taxes

**Site Internet : hors-bordlafontaine.com**

**VOTRE HOROSCOPE, LE LUNDI 9 SEPTEMBRE 2013**

**capricorne** Vos exigences face à une personne de votre entourage sont peut-être trop élevées... et c'est probablement lié au fait que vous êtes plutôt sévère envers vous-même. Si vous assouplissez le perfectionnisme auquel vous vous soumettez, vous parviendrez également à passer l'éponge plus facilement en ce qui concerne les autres. Le Soleil en Vierge vous appuie.

**poissons** Les aspects planétaires risquent d'accentuer votre besoin d'harmonie. N'ayez pas peur d'essayer de réconcilier des personnes qui sont en froid et qui ne communiquent plus ensemble. Vos arguments sensés devraient suffire à convaincre n'importe qui. Par ailleurs, avec le duo Lune-Mars en Lion, quelque chose pourrait se produire beaucoup plus rapidement que prévu.

**taureau** Vous possédez bien des atouts et vos rivaux les plus menaçants auront du mal à faire quoi que ce soit pour vous importuner. Une attitude modeste contribuera à atténuer la jalousie et le ressentiment d'autrui. Toutefois, avec aujourd'hui la Lune qui «croise» Mars en Lion, votre adhésion au sein d'un nouveau groupe s'effectuera plus difficilement. Laissez passer quelques jours...

**cancer** Profitez du passage de la Lune en Lion pour vous permettre quelques petites folies ou extravagances. En ce début de semaine, l'originalité et la spontanéité seront de mise; libérez votre créativité. Vous pourriez constater que les gens font part d'une plus grande ouverture d'esprit que d'habitude, mais ne faites pas exprès pour les choquer. Mars se trouve aussi en Lion!

**vierge** La visite actuelle du Soleil dans votre Signe risque de vous rendre irrésistible. En cette étape anniversaire, n'abusez pas de votre pouvoir de séduction, vous ferez suffisamment de ravages comme ça! L'atmosphère régnant lors d'occasions sociales promet d'être particulièrement animée. Amusez-vous, mais gardez-vous de faire des promesses difficiles à honorer.

**scorpion** L'influence conjointe de la Lune avec Mars en Lion, angulaire à Saturne en Scorpion, vous promet un lundi passablement complexe. Vous devriez être plus diplomate si vous avez à faire un exposé ou à parler devant un auditoire. Parallèlement, votre originalité et votre sens de l'esthétique vous permettent de soigner votre apparence de façon à ne laisser personne indifférent.

**verseau** Avec la Lune en Lion, face au Verseau, la dimension matérielle de l'existence semble favorable aujourd'hui. L'immobilier, les objets de luxe et les pièces de collection peuvent avoir une importance significative. Vous pouvez consentir à faire une acquisition importante du moment que vous la considérez depuis un certain temps. Par contre, évitez les achats impulsifs.

**belier** Vous auriez avantage à terminer votre travail avant de vous accorder un moment de loisir. Inutile de vous presser; le plaisir que vous recherchez sera d'autant plus disponible lorsque vos tâches auront été finalisées. Par ailleurs, la Lune en conjonction avec Mars en Lion vous redonnera un bon coup de pouce. En ce début de semaine, ne posez pas de gestes trop impulsifs pour autant.

**gémeaux** Si vous avez envie d'entreprendre quelque chose de nouveau, ne vous laissez pas dissuader par une personne craintive et pessimiste. La Lune est en Lion, et vous êtes en mesure de maîtriser rapidement une nouvelle matière ou aptitude. Rappelez-vous que les événements inattendus ne surviennent pas tout le temps, mais qu'ils se produisent toujours lorsqu'on s'y attend le moins.

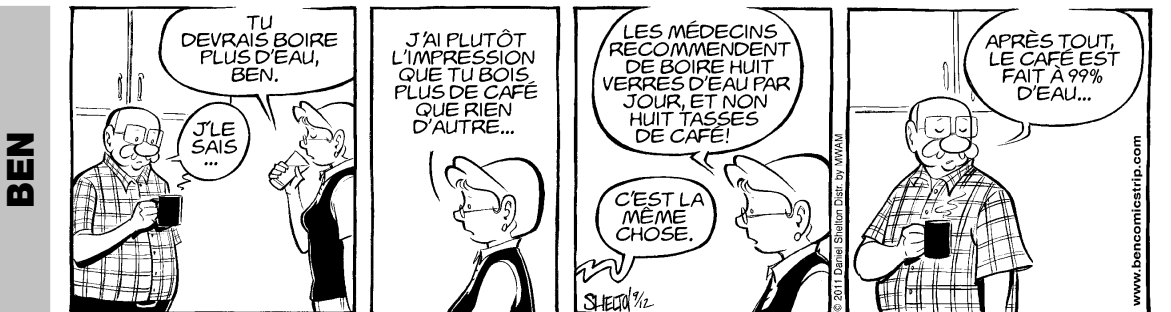
**lion** Tandis que Vénus parcourt le Signe de la Balance, il est probable que quelqu'un se fasse des illusions romantiques à votre endroit. Si cette personne ne vous intéresse pas, vous devriez le lui laisser savoir - gentiment, bien sûr. Par ailleurs, même si la Lune et Mars sont en Lion, si vous voulez que les autres soient de bons perdants, ne vous rangez pas dans le camp des mauvais gagnants.

**balance** La présence de Vénus dans votre Signe vous aide à recevoir des appuis importants et à consolider un projet majeur. L'autodiscipline garantira le succès de votre entreprise. Laissez les loisirs frivoles de côté et concentrez-vous sur la poursuite de vos objectifs. Le domaine du travail est celui qui vous rapportera davantage de satisfaction. La Lune et Mars sont en Lion!

**sagittaire** Le Soleil et Mercure en Vierge se situent au carré de votre Signe. Par conséquent, il est probable que le moment soit venu d'abandonner certaines illusions ou de cesser d'espérer ce qui n'arrivera pas. Plus positivement, avec la Lune et Mars en Lion, il se peut qu'une épreuve difficile cède la place à un climat libérateur. Les changements d'opinions et de philosophies de vie sont possibles.

**Les petits bonshommes**

9 septembre 2013



**CITATION SECRÈTE**

par Isabelle Vadeboncoeur

9 septembre 2013

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

Thème : Citation de Alexandre Vialatte

**SOLUTION**  
du dernier numéro

Citation de Nathalie Petrowski : La proximité installe, à la longue, une étrange distance.

L	C	C	R	E	A	A	J	E	N	N	I	L	E
S	A	A	G	G	R	R	I	G	M	E	L	T	I
M	O	O	A	P	L	O	D	S	N	L	S	A	T

**Sudoku**

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

9	5					6		
					9	7		8
	3		6					7
3								
	2		4					
			2		9			8
2	6			3		5		
		7			8	9		
	8	4		5		6		1

Niveau de difficulté : MOYEN

2483

Solution du dernier sudoku

4	9	6	5	8	7	2	1	3
8	1	7	3	6	2	4	9	5
5	3	2	9	1	4	7	8	6
9	5	1	2	4	6	8	3	7
2	8	3	7	9	5	6	4	1
6	7	4	8	3	1	5	2	9
1	4	8	6	5	3	9	7	2
3	2	5	4	7	9	1	6	8
7	6	9	1	2	8	3	5	4

Par Fabien Savary 2482

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

**MOTS CROISÉS**

[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)

**Horizontalement**

- Personne au comportement théâtral – État américain.
- Celui de Pékin est le jingxi – Déesse hindoue.
- Pousser – Pour fermer une porte.
- Négation – Espèce – Autour de la taille.
- Récompense cinématographique – Tourmentés.
- Sujet – Eteint.
- Avec violence – Clameur – Fromage de brebis.
- Tranche de boeuf.
- Andouille – États habituels.
- Fruit du sapin – Raz de marée.
- Dupé – Maculer.
- Êtreindre – Désavantagé.

**Verticalement**

- Concours de circonstances.
- Arrêt de respiration – Mariages.
- Bouche – Dont le mandat s'est terminé.
- Plante aromatique – Enjoué.
- Tripoter – Pour désigner – Brome.
- Indique la façon – Discipline olympique – Petit support.
- Récits.
- Le moi – Adjectif indéfini.
- Banal – Insupportable.
- Frappée de petits coups – Bouc.
- Se parle au Maroc – Déesse de la Justice.
- Sauce forte – Se disait au roi.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

9 septembre 2013

No 3394

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	R	E	C	A	L	C	I	T	R	A	N	T
2	I	M	A	G	E	R	V	I	Z	I	R	
3	P	I	R	A	T	E	R	C	A	F	E	
4	O	S	C	V	I	R	I	L	E	S		
5	S	E	T	A	C	E	A	N	E	S		
6	T	R	N	R	O	I	E	D	E			
7	E	P	A	T	E	B	L	E	S	E		
8	R	O	C	R	A	I	L	S	L			
9	T	A	T	E	S	E	P	A	I	S		
10	M	I	S	E	S	O	U	R	I	R	E	
11	O	E	S	T	R	E	R	I	D	E	R	
12	U	R	E	E	Z	O	S	T	E	R	E	

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

## REDDICK EN TÊTE DU BOX-OFFICE

LOS ANGELES — Le film de science-fiction *Reddick* prend dès sa sortie la tête du box-office nord-américain, renvoyant loin derrière *Le Majordome de la Maison-Blanche*, selon les chiffres provisoires publiés hier par la société Exhibitor Relations.

Agence France-Presse

## LA FAMILLE ST-PIERRE DE CASSELMAN LANCE SON PREMIER ALBUM

La famille St-Pierre, de Casselman, qui s'est rendue en demi-finale de l'émission *Un air de famille* grâce à l'appui du public, lance demain son premier cédé. Le lancement a lieu au Earl of Sussex (431 Sussex, dans le marché By), de 17 h à 19 h. Brian St-Pierre et les siens promettent dix chansons originales, allant du rock à la ballade. L'album sera disponible sur iTunes dès demain.

LeDroit

## Festival de l'Outaouais Émergent

Une 6<sup>e</sup> édition « marquée de coups de foudre musicaux »

DANIEL LEBLANC  
dleblanc@ledroit.com

Après cinq jours remplis de découvertes de talents d'ici sous les chapiteaux et dans les bars, le Festival de l'Outaouais Émergent (FOÉ) s'est soldé hier sur une note des plus positives, aux dires du comité organisateur. Au total, au-delà de 12000 personnes ont franchi les tourniquets de l'événement, un achalandage en hausse comparativement à l'an dernier, et ce malgré une journée de spectacles en moins au site de la Fonderie.

«La sixième année a été marquée de coups de foudre musicaux et de beau temps. Nous dressons un bilan plus que positif. Je peux dire mission accomplie! Nous avons démontré une fois de plus, que les arts émergents avaient leur place chez nous et que le FOÉ est ici pour rester!», a lancé la directrice générale du festival, Geneviève Groulx.

De l'humour au slam en passant par la musique rock, folklore, électro ainsi que les arts visuels, le FOÉ a su plaire à

divers types de public.

«À en croire le visage des festivaliers et les commentaires qui fusent de toute part, nous ne pouvons que crier victoire! Les festivaliers ont eu droit à une programmation de qualité supérieure», renchérit-elle.

Le comité organisateur cogite déjà en vue de la prochaine édition, qui se tiendra à la fin de l'été 2014.

## Du folk à son meilleur

Pendant ce temps, de l'autre côté de la rive, le Festival Folk d'Ottawa s'est conclu avec un bilan tout aussi reluisant après le même nombre de jours de festivités au parc Hog's Back, 50 000 personnes s'étant déplacées pour voir la brochette d'artistes en vedette.

De la marraine du punk Patti Smith à la nouvelle sensation hip-hop Kendrick Lamar, nombreux sont ceux qui ont fait vibrer les spectateurs sur scène.

«Personne n'oubliera de sitôt le duo d'Emmylou Harris et Rodney Crowell. Quand Emmylou a pris la scène en solo pour



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Frank Poule, lors de la finale de Slam Outaouais qui avait lieu hier soir.

rendre hommage à Kate McGarrigle avec sa chanson *Darlin Kate*, on aurait pu entendre une mouche voler. C'était un moment très spécial», soutient

le directeur général et artistique de l'événement, Mark Monahan.

L'apparition spéciale de l'astronome canadien Chris Had-

field, qui a partagé des histoires et joué de la musique avec l'auteur-compositeur-interprète Danny Michel, a également été très appréciée des festivaliers.

## Surprise au festival de cinéma de Venise

## Le Lion d'or décerné à un documentaire italien

VENISE — Le jury du 70<sup>e</sup> festival de cinéma de Venise a créé la surprise samedi en décernant le Lion d'or au documentaire de l'Italien Gianfranco Rosi, *Sacro Gra*, sur les personnages hauts en couleur qui vivent à proximité du boulevard périphérique romain.

«Je dédie ma victoire aux personnages de mon film qui m'ont laissé entrer dans leurs vies. Certains en sont devenus des protagonistes sans le savoir», a déclaré Gianfranco Rosi, qui n'a aucun lien de parenté avec le réalisateur Francesco Rosi.

Très ému, il a remercié le «maestro» Bernardo Bertolucci, président du 70<sup>e</sup> jury de la Mostra pour avoir eu le courage de primer un documentaire, pour la première fois à Venise. Il s'agit aussi de la première victoire italienne depuis 1998 (*Così ridevano* de Gianni Amelio).

«Tout le jury a ressenti la force poétique du film. C'est bien

qu'un festival comme Venise fasse de la place aux documentaires qui étaient un peu mis de côté jusque-là», a commenté Bertolucci. Au sujet de *The Unknown Known* un autre documentaire (Errol Morris) sur l'ex-secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld, saisissant de cynisme, le réalisateur du *Dernier Empereur* et *Innocents* a raconté que «quelqu'un dans le jury, doté d'un grans sens de l'humour voulait donner le prix du meilleur acteur à Rumsfeld».

Cinéaste bourlingueur formé aux États-Unis, le lauréat du Lion d'Or a, lui, remercié de façon amusante son ex-femme pour l'avoir «obligé à faire ce film» alors qu'il pensait quitter Rome, ville qu'il a «commencé à aimer à travers son périphérique».

Le Grand Prix du Jury a été remis au Taïwanais né en Malaisie, Tsai Ming-Liang pour

*Jiaoyou* (Stray Dogs, Chiens errants), l'histoire d'un père sans logis et de ses deux enfants contraints d'errer dans les rues de Taipei (Taiwan). *Miss Violence* du Grec Alexandros Avranas a obtenu le Lion d'Argent pour la meilleure mise en scène de l'histoire d'une famille modeste apparemment sans histoires, où le drame éclate avec le suicide d'une petite fille de onze ans.

Ce film grec a fait le plein de récompenses obtenant aussi le prix du meilleur acteur pour Themis Panou, qui campe un terrible personnage de grand-père abuseur.

Désagrégation des liens familiaux, folie, inceste, mutilations, abandon de tout espoir dans la vie et de toute faculté d'aimer... : cette 70<sup>e</sup> Mostra a été marquée par des films très sombres, d'une grande diversité et originalité dans la forme, souvent hyper-réalistes et pour un bon nombre

mettant en scène des acteurs non professionnels.

Pour le meilleur prix d'interprétation féminine, c'est l'Italienne Elena Cotta, pour le film *Via Castellana Bandiera*, premier long métrage de la réalisatrice sicilienne Emma Dante sur la violence au féminin, qui a été récompensée.

La Mostra a aussi récompensé le film de l'Allemand Philip Gröning pour *La femme du policier* avec le Prix spécial du Jury. Meilleur scénario à Steve Coogan et Jeff Pope pour le film du Britannique Stephen Frears *Philomena* qui était en tête du classement des favoris pour le Lion d'Or.

*Philomena* qui avait conquis le public et la critique s'inspire de l'histoire réelle d'une mère célibataire irlandaise (Judi Dench) à la recherche de l'enfant qui lui a été arraché à sa naissance.

Les critiques avaient remarqué aussi *Tom à la ferme*, thrill-

er psychologique du Québécois Xavier Dolan, 24 ans, sur le séjour d'un jeune publicitaire de Montréal dans la ferme de la famille de son amant, décédé.

Autre favori non récompensé: *Kaze Tachinu* (le vent se lève), film d'animation du maître japonais Hayao Miyazaki, qui a confirmé vendredi sa retraite comme réalisateur de longs métrages.

Le prix du jeune acteur émergent a été décerné à Tye Sheridan pour son rôle de fils d'un alcoolique violente dans *Joe*, un Américain de 16 ans déjà remarqué dans «L'arbre de la vie» de Terrence Malick.

Les vingt films en compétition étaient souvent longs, se transformant en une lente dissection de sociétés contemporaines malades. En net contraste avec le glamour du tapis rouge (George Clooney, Sandra Bullock, Scarlett Johansson, Nicolas Cage...).

Agence France-Presse



L'actrice Jennifer Gardner, l'acteur Matthew McConaughey, le réalisateur Jean-Marc Vallée et l'acteur Jared Leto sur le tapis rouge du film *Dallas Buyers Club*, à Toronto, samedi.

TIFF

## Un essai concluant pour Jean-Marc Vallée

MARC-ANDRÉ LUSSIER  
La Presse

Inspiré d'une histoire vraie, *Dallas Buyers Club* relate les efforts qu'a mis un homme atteint du sida dans les années 80 pour rendre accessibles des médicaments jusque-là interdits par les autorités américaines. Ron Woodrof (McConaughey) a reçu son diagnostic en 1985. L'annonce a pratiquement été

dant la collaboration de Rayon (Leto), un transsexuel rencontré à l'hôpital, un être on ne peut plus représentatif d'un « style de vie » qui le dégoûte.

### Une transformation physique

Investi d'une « mission », Matthew McConaughey s'est entièrement mis au service de son personnage, allant même jusqu'à se transformer physiquement.

modeste et que nous disposions de 25 jours de tournage seulement, nous avons beaucoup travaillé en amont. Pendant des mois, nous avons révisé le scénario et nous l'avons peaufiné. Comme Jean-Marc n'aime pas les courriels, nous avons aussi passé beaucoup de fins de soirée à discuter via Skype!

« Dans ce genre d'histoire, poursuit l'acteur, il y a habituellement un troisième acte au cours duquel un personnage

« J'ai beaucoup aimé travailler avec Jean-Marc. Nous avons la même vision d'ensemble. Pendant des mois, nous avons révisé le scénario et nous l'avons peaufiné. »

– Matthew McConaughey

accompagnée d'une condamnation à mort. Le médecin a en effet indiqué à son patient que la maladie ferait son œuvre en 30 jours. Ce cowboy homophobe, atteint alors dans sa masculinité même (la maladie était fortement liée aux rapports sexuels entre hommes à l'époque), a alors décidé de se prendre son traitement en main.

Surtout, il a conçu un système de distribution clandestin de médicaments non encore autorisés par la Food and Drug Administration (FDA). Il a ainsi brassé de grosses affaires, tout en prolongeant sa vie de quelques années. Pour atteindre la clientèle visée, Woodrof a toutefois dû solliciter à son corps défen-

« Je n'ai pas mis ma santé en jeu, a-t-il expliqué hier à quelques journalistes. Mais j'ai bien vu le regard des autres changer, surtout ceux qui ignoraient mon engagement envers ce rôle. Au début, j'ai eu droit à: 'Tu as perdu du poids?' Ensuite à: 'Es-tu correct?' Pour aboutir enfin à: 'Mon dieu, es-tu malade?' C'est à cette étape que j'ai su que j'étais prêt. Je dirais que j'ai dû perdre trois livres par semaine pendant trois ou quatre mois.»

L'acteur se fait aussi élogieux pour Jean-Marc Vallée.

« J'ai beaucoup aimé travailler avec Jean-Marc, dit-il. Nous avons la même vision d'ensemble. Comme le budget était très

reçoit une grande révélation et change complètement sa vision des choses. Nous ne voulions pas cela. Woodrof est resté un homme d'affaires jusqu'à la fin. Son militantisme était essentiellement intéressé. Bien entendu, une transformation s'est opérée, notamment au contact de Rayon, mais ça reste quand même subtil. Si un grand studio s'était emparé de ce film, il est certain qu'un troisième acte aurait été imposé et qu'on aurait dû sortir les violons. Je rends grâce à Jean-Marc d'être resté fidèle à une vision plus réaliste, plus humaine, en quelque sorte.»

*Dallas Buyers Club* prend l'affiche en salle le 1<sup>er</sup> novembre.

DE RETOUR AU THÉÂTRE DU CASINO  
POUR LA DERNIÈRE FOIS DE CETTE TOURNÉE

PREMIER CIEL  
PRÉSENTE  
HARMONIUM

AUTORISÉ PAR SERGE FIORI



Les sept musiciens de PREMIER CIEL vous font revivre en spectacle la musique d'Harmonium. Fier de l'autorisation consentie par Serge Fiori, PREMIER CIEL vous convie à une célébration d'une des œuvres les plus remarquables de la musique québécoise.

SAMEDI 21 SEPTEMBRE 2013, 20h

1, boul. du Casino, Gatineau

18+

Rouge 94.9

ticketmaster.ca  
1-877-977-7970

TERMINUS VOYAGEUR  
238, boul. Saint-Joseph, Hull

THÉÂTRE  
DU CASINO

CASINO  
LAC-LEAMY

LeDroit

Spectacle de musique francophone avec interventions en français.

casinolacleamy.ca

PARCE QUE  
VOUS  
AIMEZ  
LES CHOSES  
SIMPLES ET  
EFFICACES



LA PRESSE+ S'APPRIVOISE FACILEMENT

Des repères clairs et une navigation simple.  
Un accès direct à vos contenus et chroniqueurs préférés.  
Un menu des sections complet et rapide à consulter.

Disponible dans  
l'App Store

iPad est une marque de commerce d'Apple Inc.,  
déposée aux États-Unis et dans d'autres pays.  
App Store est une marque de service d'Apple Inc.

LaPressePlus.ca

LA  
PRESSE+



Du lundi au jeudi de 8 h à 19 h / Vendredi de 8 h à 17 h 30 / Samedi de 8 h à 12 h / Courriel: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com) / Interurbain 1-800-267-9555 / Télécopieur 613-562-7782. Toute annonce reçue avant 19 h du lundi au jeudi et avant 17 h 30 le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue avant 12 h le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance et aucun remboursement ne sera émis pour tout crédit d'annonce de moins de 5,00 \$.

**101-114 AVIS**  
**201-260 MARCHANDISES**  
**301-326 SERVICES**  
**332-374 EXPERTS**

**380-390 SERVICES DIVERS**  
**401-424 EMPLOIS**  
**501-544 LOGEMENTS**  
**551-578 PROPRIÉTÉS**

**601-624 COMMERCE ET INDUSTRIES**  
**701-730 VÉHICULES**  
**AVIS NÉCROLOGIQUES**  
 NÉCROLOGIE : PAGES SUBSÉQUENTES AUX PETITES ANNONCES

**ABONNEMENT**  
 LIVRAISON À DOMICILE : 225,45 \$ pour 52 SEMAINES payable à l'avance, 4,60 \$ / semaine payable au camelot. 613 562-0555 / 1-800 267-9661  
 SERVICE PAR LA POSTE : Au Canada 462,80 \$ par année, et les autres pays : 1 053,78 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

**110 PERDU**  
 CHATTE gris-blanc, perdue le 7 août à Aylmer, récompense, 819-332-3714.

**202 ENCANS ET MARCHÉS AUX PUCES**  
**MARCHÉ AUX PUCES.** 266 St-Louis, local 9. De tout pour tous, liquidation de meubles et autres. Lundi au samedi de 8h à 17h. À partir du ven. 16 août.

**210 AMEUBLEMENT ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
 BEAU BON PAS CHER  
 GRAND magasin et inventaire d'électroménagers usagers, vente et achat, ramassage appareils, 757 St-René Est, Mario: 819-669-0697.  
 CUISINIÈRE auto-nettoyante à vendre, 125\$, 819-770-6270.

ENSEMBLE salle à dîner, mélamine grise, 6 chaises, 220\$, 819-561-2382.

ENSEMBLE s/manger, marbre, 6 chaises, 600\$, buffet 200\$, unité murale 250\$, causeuse 250\$. 819-246-1215  
 SÈCHEUSE 75\$, laveuse 200\$ et poêle 200\$, tous en très bon état, 819-439-1258

**214 JEUX ET JOUETS**  
 ACHETE consoles et jeux, Nintendo et Super Nintendo, 819-243-0536.

**216 VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES**  
 VÊTEMENTS de femme, comme neufs, entre 8 et 11 ans, 819-281-9933

**228 ANIMAUX**  
 À DONNER, 2 chatons, femelle grise, mâle genre lion, 10 sem., affectueux, enjoués, propres, 819-595-6199.

**230 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS**  
 TROUPEAU de John McCart de Grenville, comprenant 22 vaches à lait, Holstein, bonnes pour traite à l'année, servies artificiellement, toutes vaccinées, C.C.S. 250,000, seront vendues jeudi le 12 septembre à midi, Ottawa Livestock Exchange, Greely, Ontario. Et aussi 10 taures Holstein, servies pour septembre et octobre, tous vaccinés (taures de stabilisation libre). Info: 613-821-2634.

**234 CHASSE, PÊCHE ET ARTICLES DE SPORT**  
 1 FUSIL calibre 12, 125\$. 1 Fusil calibre 12, 1 coup, 85\$. 1 Carabine Cooye, calibre 22, 50\$. 819-456-3319.

CHASSE aux chevreuils, zone 10 ouest. Arc, poudre noire et carabine. Forfait territoire privé. 819-463-4016, pourvoiriedenislemieux.com

**238 PISCINES ET SPAS**  
 SPÉCIAL couverts de spa, toutes grandeurs, 4" x 2" 3 saisons ou 5" x 3" po 4 saisons, couleurs: brun mocha, brun rouille ou gris « charcoal », au meilleur prix. 819-893-7727

**246 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
 BOIS DE CHAUFFAGE J.B., livraison. 819-775-0442, 819-568-2650.

**254 MATÉRIEL**  
 LOT de FÉNÊTRES différentes grandeur, chalet, véranda, remise, etc. 150 ch. Freeman, local 104, entre 8h et 17h. 819-775-8048.

**254 MATÉRIEL**  
 LOT de soffits aluminium neufs, 12 pi, blancs etivoires, 15\$ ch. ISOLATION en rouleau «thermofoil», pour s/sol et plancher, R4, aluminium sur 1 côté et politin, 819-775-8048.

PIÈCES de bois 6"x8"x6" traités: 9\$ et 8"x8"x6": 10,50\$, 819-775-8048.

PIN rouge pour mur et plancher, embouté en V, 4, 6 ou 8 po, à partir de 0,29\$/pi linéaire, 819-775-8048.

SPÉCIAL Aspenite, 7x16: 12\$, 1/2 po: 13,50\$. LOT de Clous 6 à 12 po, 50\$/caisse. 819-775-8048.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 SPECIAL - Tôle neuve galvanisée et prépeinte, différentes longueurs et modèles, fin de ligne, 819-775-8048.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
 STYROMOUSSE bleu 2 pi X 4 pi, 2, 3, 4 et 5 po, de 5 à 8\$, 819-775-8048.

**256 DIVERS À VENDRE**  
 BESOIN D'AGRANDISSEMENT rapide. Bâtiments préfabriqués usagés, 12x32 ou 24x32, isolé et panneau électr. Idéal pour bureau, atelier, entrepôt, chalet etc. 819-955-7461.

ENSEMBLE de quilles, Piano numérique Roland, aquariums, souliers de golf 9, tapis roulant d'exercice, jumelles, télescope. 819-568-2157.

INSTALLATION, vente, service, pièces d'équipement GAZ PROPANE ET NATUREL: foyer, poêle, équipement de restaurant, chauffe-piscine et casse-croûte, etc. Ligne à gaz de tout genre. 819-663-7799.

PERCEUSE Hole drill Vitap Normand 600 V, filière à feu 4 tiroirs, coffre-fort fibrocobec, Jean: 819-955-7461

**302 ARGENT DISPONIBLE**  
**ATTENTION! 2<sup>e</sup> hypothèque**  
 Prêts hypothécaires privés  
 - Bon ou mauvais crédit,  
 - Plusieurs solutions alternatives  
 819-893-3394.

**ATTENTION**  
**PRÊTS 2<sup>e</sup> hypothèque**, aucune évaluation requise, service rapide.  
 819-773-1440

**PRÊT DE 500\$**  
 Aucune enquête de crédit  
**1-888-994-4054**  
[www.courtageexpress.com](http://www.courtageexpress.com)

**PRÊTS DE 500\$**  
 sans enquête de crédit.  
 Crédit Courtage, **1-866-482-0454**

**304 COMPTABILITÉ**  
 COMPTABILITÉ, états financiers et impôts. Elena CGA: 819-777-7847.

**306 IMPÔTS**  
 COMPTABLE À LA RETRAITE  
 tarifs raisonnables. 819-561-1410

**307 INFORMATIQUE**  
 100% RÉPARATION à domicile d'ordinateur, 613-697-4298.

**310 FORMATION, ENSEIGNEMENT ET COURS**  
 COURS d'anglais, prix abordable, professeuse qualifiée. 819-827-8893

**COURS DE PEINTURE à l'huile**  
 Début session automne : 16 sept. Soirée d'inscription : 10 sept. 19h Débutant ou initié, de jour ou de soir.  
**Helenedenis.com 819-607-1501.**

EXCELLENTS cours de base, de dessin, couleurs et peinture. Aussi atelier de peinture pour initiés. 819-776-1993.

PROF: math, français, primaire, secondaire et adulte, 613-697-4351

**314 GARDERAI ENFANTS**  
 1 ANS 1/2 et +, La Gappe, éducative, créative, organisée, 819-568-6601.

1 PLACE 3 à 5 ans, 7\$, secteur Labrosse, Danielle, 819-930-1745.

1 PLACE, milieu familial, 28\$/jour, 0 à 5 ans, secteur hôpital, 819-568-8439.

4 PLACES, 0-5 ans 24/24 7/7, Buckingham, 25\$/jour ou soir ou prix à discuter, reçu d'impôt, Jojo, 819-329-5656

CHEZ ISABELLE, 3 places dispo., 12 mois et +, de 7h à 17h, 819-968-2749

**314 GARDERAI ENFANTS**  
 ÉDUCATRICE diplômée garderait à votre domicile, soir et fin de sem., secteur Gatineau, 819-205-1158.

GARDERIE éducative privé en milieu familial, volet préscolaire, près promenades, début 2 sept., 613-252-6068

GARDERIE familiale, Templeton, 7h à 17h30, Josée: 819-439-0557.

GARDERIE les amis pour la vie, venez jouer avec Josée et Monique, repas chauds, 2 collations, 1 places disponibles, 25\$/jour, 819-439-0735.

PLACES disponibles, garderie privée, secteur boul. Lorrain, 819-743-8550.

**316 SERVICES PROFESSIONNELS**  
 #1 HULL pour homme, massage pour votre mieux-être, 819-777-8216.

**EXCELLENTE** massothérapeute soins personnalisés, massage intuitif/pierre chaude 15 ans exp., discrétion, douche, 7 jours 819-210-1029

MASSAGE...9h à 21h, Mélane, 819-360-7635

**318 SOINS DE SANTÉ**  
 SERVICE d'accompagnement et de soins à domicile, diplômée avec exp., Judith au 819-328-3027.

**382 AMITIÉ ET RENCONTRES**  
 HOMME 71 ans, 5'4" aimerait rencontrer femme sérieuse. 819-463-2344

**384 ÉSOTÉRISME**  
 MADAME BÉ, 45 ans d'expérience, clairvoyante, 819-779-6403.  
[www.madameB.ca](http://www.madameB.ca)

Tirage de carte tarots, 50\$/h. Boutique Art Astral, Ginette 819-827-2614.

**386 MESSAGES PERSONNELS**  
 NOUVELLE Naomi, très bon prix, plaisirs assurés, 819-700-1308

100% CANDY. Originale, n'est pas celle qui n'imité personne, mais celle que personne ne peut imiter. Privé, discret, propre, accès à la douche, air climatisé. Lun. au ven. 9h à 17h. 819-931-4226.

♥100% DUO ♥SPECIAL, 2 pour 1 ♥ film xxx, chaude♥sexy, 819-208-4229

100% HOMME pour homme, rencontre discrète, 819-320-7070.

100% MEILLEUR  
 Massage par jeune taïwanaise  
 819-776-5531

1♥ 42-C, belle, bonne, pulpeuse, reçoit p.m. à Hull, privé, 819-930-4217

1 AS MASSAGE DÉTENTE  
 Mégane, privé, 7 jours, 819-743-9201.

++ 1 HEURE de détente, masseur pour homme, 819-773-3619 Jean.

♥ BELLA LISA ♥  
 819-329-5052

**BELLE ET UNIQUE KARINE, 819-319-0818**  
 \*BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, 8h à 20h. Privé, douche. Maureen, 819-246-0958.

CLOË très bon massage, 819-777-3435.

**EXCEPTIONNEL MASSAGE DE QUALITÉ, LORENA 819-921-7380**  
 ★★★ MARIAH ★★★  
 Sexy et Sensuelle 819-700-1308.

MASSAGE pour Homme ou Femme, Christine au 819-661-3331.

MASSAGE sensuel profond, homme pour homme, 24h, video et plus. 100% discret, 819-210-3696.

★MEILLEUR MASSAGE ASIATIQUE 1<sup>er</sup> choix, 613-859-8123, 9h à 23h00, 216 St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage, Hull

PRIX IMBATABLE  
**ROXANNE, 819-319-0818**

TRÈS BELLE mulâtre, 40\$ massage, 38 DD, Pte-Gatineau, 819-328-6960.

**388 SERVICES D'ESCORTE**  
 NOUVELLES FILLES 18 à 25 ans + Belles en ville, 819-210-6271.

100% 1<sup>er</sup> Abandon EXXXTASE, filles dispo. 18 à 30 ans, Claude 819-328-5393, Engageons.

000000 Spécial 2h 000000 819-661-5245 disponibles 24/7, service rapide et discret, engageons.

**388 SERVICES D'ESCORTE**  
 100% SEXY Lexus, Italienne, ouverte et discrète. Reçoit 9-20h (613)204-7570 xo

-1-A JOËLLE 23, LÉA 18, engageons de 9h à 20h, 7/7, 819-635-7621.

APPEL ENTRANS ET SORTANT, Alexandra: 819-635-8927, 613-400-8314

♥ Chinoise, Japonaise, Coréenne 613-668-3456. Se déplace. 24h/7.

SEXY TIFFANY 613-606-2362.

**401 AIDE DEMANDÉE**  
 DEMANDE femme responsable et fiable avec initiative pour prendre soin d'une femme malade et de son logement. Non-fumeur. Doit posséder permis de conduire et aimer se baigner. 40 heures par semaine, 819-663-2889

**402 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE**  
 AIDE au lever, soins d'hygiène et déjeuner d'une dame handicapée, auto requise, 4h à 10h45/sem., 11\$/h, 819-827-5742.

**408 OFFRES D'EMPLOI**  
**ATTENTION!**  
 À la recherche d'un spécialiste de membrane élastomère, toit plat, avec exp. Toiture Nouvelle génération, 819-779-7844

CHAUFFEUR, classe 3, minimum 3 ans d'exp., prêt à conduire, camion Benne 89, 819-328-0189.

CHAUFFEUR de taxi (h/f). Temps plein ou partiel. 819-243-5316.

CHAUFFEUR (h./f.), classe 3 ou 1, avec exp. sur camion dump, région Val-des-Monts. 819-457-2110.

CHAUFFEUR(se) de taxi, temps plein/partiel, 819-661-5568

COFFREUR (form setter) pour construction résidentielle, avec exp., doit posséder véhicule, 613-822-0731.

COMMENCEZ MAINTENANT!  
 Compagnie de promotions en pleine expansion. Expérience non nécessaire, pas de télémarketing, 10 postes disponibles. Gagnez jusqu'à 20\$/h, pas de commission. Appelez Sylvie-Anne au 613-288-2562.

DÉMÉNAGEMENT André Bélaïr, chauffeur et aide-déménageur, salaire compétitif selon l'exp. Demander André, 819-815-1666.

DÉNEIGEMENT MIRIK est à la recherche d'opérateur(s) de tracteur avec pelle et souffleur, expérience dans le déneigement nécessaire. Se présenter au 895 boul. de la Carrière entre 7h et 17h.

PAYSAGISTE Leblanc recherche installateur de pavé-uni, 819-776-0508.

NOUS recherchons candidats pour des postes d'éboueur. Tél. Eric Plouffe au 819-778-7020  
[eplouffe@personneloutaouais.com](mailto:eplouffe@personneloutaouais.com)

NOUS recherchons candidats pour des postes de trieurs de matières recyclables, de fin de sem.  
 Tél. Eric Plouffe au 819-778-7020  
[eplouffe@personneloutaouais.com](mailto:eplouffe@personneloutaouais.com)

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

**408 OFFRES D'EMPLOI**  
 LeBlanc Brisebois & Fils Inc. recherche un mécanicien avec exp. en administration des affaires. Facilité à apprendre, bonnes aptitudes de communication et doit parler Arabe et Anglais et/ou Français. Salaire négociable. C.V. à edyaouan@excite.com.

LES ALIMENTS SRC sont présentement à la recherche de REPRÉSENTANTS DYNAMIQUES BILINGUE un atout.

Ayant de l'ambition afin de combler des Postes dans les bureaux de Québec, Montréal, Sherbrooke, GATINEAU, Trois-Rivières, Moncton (N.B) - Clientèle d'acheteur qualifiée fournie

- Allocation d'essence selon certaines conditions  
**Revenu pouvant atteindre 60,000\$**  
**Dès la première année**  
 - Formation incluse  
**Inf.: 514-886-7648**  
**Voit site web**  
[www.lesalimentssrc.ca](http://www.lesalimentssrc.ca)

LES toitures Delaire est à la recherche de couvreurs salariés, minimum 5 ans d'expérience en construction neuve et réno installation à la main et non au fusil à air, Gabriel 819-663-7325.

\*\*\* MÉCANICIEN(NE) \*\*\*  
 Garage secteur Aylmer recherche mécanicien(ne) avec expérience pour poste temps plein au sein d'une équipe dynamique. Appeler au 819-682-1795 et demander Eric.

MESSAGERIE G.S. recherche messenger avec petite voiture, exp. un atout. Se présenter au 563 St-René Est.

NOUS recherchons candidats pour des postes d'éboueur. Tél. Eric Plouffe au 819-778-7020  
[eplouffe@personneloutaouais.com](mailto:eplouffe@personneloutaouais.com)

NOUS recherchons candidats pour des postes de trieurs de matières recyclables, de fin de sem.  
 Tél. Eric Plouffe au 819-778-7020  
[eplouffe@personneloutaouais.com](mailto:eplouffe@personneloutaouais.com)

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-Joseph, Gatineau, 2<sup>e</sup> étage, Dr Pierre Bernier, 819-777-0577; aucune expérience nécessaire, nous donnerons la formation. Connaissance de l'anglais et de l'informatique est un atout.

NOUS sommes à la recherche d'une personne énergique et dynamique pour travailler dans une clinique de soins de santé alternatifs. Si pour vous, aider les gens est important, et si votre travail peut donner un sens à votre vie, joignez-vous à notre équipe. Laissez votre C.V. en personne au 673 boul. St-J



### 334 APPAREILS MÉNAGERS, PETITS APPAREILS

**ENT. LEBRUN - PAYSAGEMENT**  
Émondage, coupe d'arbres, taille de haies de cèdres, mur de soutien et pavé uni, déneigement. 819-213-1868

### 336 NETTOYAGE, MÉNAGE



1 NETTOYAGE selon votre budget, évaluation gratuite. 819-775-1012.

20 ANS d'exp., avec référence, en tout temps. Ysabel 819-743-1208.

25 ans d'exp. font la différence  
Lavage de tapis, vitres, sofa, etc.  
Service complet d'entretien d'édifices  
Nettoyeur Yvon: 819-568-5777.

**ENTRETIEN MÉNAGER,**  
Line: 819-664-6616



Entretien ménager, résidentiel/commercial. Adèle saura vous satisfaire. Reconnue et fortement appréciée partout au Québec depuis 1994. Estimation gratuite. 819-607-1919.

FEMME de ménage de confiance, avec exp., Judith 819-328-3207.

**NETTOYAGE CINQ ÉTOILES**  
Entretien ménage, grand ménage, lavage de tapis et meubles, conduits d'air et beaucoup plus. 819-962-4692  
www.nettoyagecinqetoiles.info

### 336 NETTOYAGE, MÉNAGE

TRÈS bonne aide-ménagère, honnête, perfectionniste, bonnes références., avec exp., Linda 819-770-9433

### 342 PISCINES

INSTALLATION JPM, piscine creusée, hors-terre, réparation et installation, Raymond : 819-210-2088.

### 343 EXCAVATION

ENT. DAIGLE, drain de fondation, membrane imperméable, collé ou soudé. RBQ 5669711301. Tél.: 819-360-8230.

### 344 AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ÉMONDAGE, JARDINAGE

1 SERVICE CONSTECK  
Installation + réparation, "deck" - clôture - pavé-uni, 819-743-7088

CÈDRES à haie, 2 à 12 pi, garantie 1 an sur installation, 819-743-9013.

**CÈDRES MULTI COUPES.**  
taille de haies de cèdre, émondage, coupe d'arbres, nettoyage de gouttières, satisfaction garanti **819-210-1235.**

**CIME-** Tonte de pelouse, taille de cèdres, pose de tourbe, pavé uni, murs, estimation gratuite. 819-918-4876.  
**www.cimeentreprise.com**

**COUPE DE CÈDRES, PAYSAGEMENT, TEINTE DE PATIO, PAS CHER!** 819-319-6076.

**DANIS, ENTRETIEN DE HAIES DE CÈDRES, LAVAGE DE VITRES,**  
Contactez Stephan : 819-205-1636

ÉMONDAGE RD et fils, 3<sup>e</sup> génération, enlèvement de souche, camion nacelle 70'. 819-986-1281, 819-210-1021.

M.M. ABATTAGE, émondage et déboisement de terrain, haie de cèdres, 819-208-1506

**PAYSAGISTE DE PÈRE EN FILS, DEPUIS 1967** service et qualité. G. Chantreau: installation pavé uni, murs de soutènement, patios, terrasses, pose gazon, arbustes et +. 819-329-4658 ou 819-503-2246.

### 348 ARCHITECTURE, DÉCORATION

PLANS DE MAISONS ET ADDITIONS PAR TECHNOLOGUE 613-323-7526

### 350 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

**JACQUES HOULE SERVICE INC.**  
Réfrigération/Climatisation, vente d'air climatisé mural et central, estimation gratuite. RBQ 5645327701 819-665-5256.

### 352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION

1,001 S/BAINS, s/sol, gypse, joint, bois franc, flottant, céramique, RE-NOVE OUTAOUAIS RBQ 8302748237 APCHQ, 819-661-0678, 661-0679.

#1 CONSTRUCTION ALAIN NOËL  
Rénovation int. et ext., finition de s/sol, 819-775-1553.

25 ANS d'exp. P.A. Rénovations, tout genre, RBQ. Philippe 819-568-6744

FABRICATION et installation d'armoires de cuisine, Alain au 819-213-3879

RÉNOVATION et finition de sous-sol, etc. Bernard 819-665-2980.



Rénovation int. ext., fenêtres, thermos, bardeau, balcon et +. 819-962-5220.

RÉNOVATIONS de tous genres, certifié réno-maitre, 819-328-2527

SERVICE d'hommes à tout faire/entrepreneur général en rénovations int./ext. RBQ. 5613-6039-01/APCHQ. Tél.: 819-328-2527.

### 352 CONSTRUCTION, RÉNOVATION

**www.multitravauxlebricoleur.com**  
Rénovation s/sol, s/bains, cuisine, gypse, joints, flottant. Travaux int. et ext. RBQ 5596-2583-01. 819-328-2595.

### 354 MAÇONNERIE



CONCRETE KING  
613-410-7527

ENT. DAIGLE travaux de béton. Dalles de garage, spas, trottoir et bordure. Réparation de tout genre. RBQ 5669711301. Tél.: 819-360-8230.

### NOUVELLE ANNONCE!

SPECIALISTE en réparation de cheminées, crêpi et maçonnerie de tout genre. Estimation gratuite. André: 819-773-0308.

### 356 TOITURES

**CHEVALIER INC. - TOITURE**  
Toiture de bardeaux, toit plat, revêtement ext. (soffite et fascia) et rénovations. RBQ. 819-208-5555.

**COUVREURS** Ray Matte & Fils  
30 ans d'exp., estimation gratuite, toiture: bardeaux d'asphalte, tôle, etc. 819-663-3718

LES TOITURES MDL  
35 ans d'exp., APCHQ, RBQ, travail professionnel, service rapide, et réparation de cheminées, 819-281-4395, 819-639-4395, 819-712-3958.

TOITURE AUDET INC  
Bardeau, plat, aluminium et métal, rénovations ext. 819-598-1384

### 356 TOITURES



Tél.: 819-205-9001, fax: 819-205-9051  
Courriel: ecfentrepot@live.ca  
40 Adrien-Robert, Unité 2,  
Gatineau, QC, J8Y 3S2

### 360 ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE

A.ROY Électrique, entreprise électrique. Estimation gratuite. 819-643-3333

ELECTRIQUE SBD Inc., 24/7 meilleur tarif, estimation gratuite, 819-360-4780

LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES PIERRE CHARLEBOIS INC.  
**Électricité, chauffage, climatisation**  
A votre service depuis 25 ans  
Évaluation gratuite. 819-568-4034

### 362 PLÂTRE, PEINTURE

1 PEINTURE, gypse, joints, RBQ, Danny, 819-923-3847, 819-665-7006.

A1 PEINTRE résidentiel, petits à gros travaux de peinture. 819-664-8532

### PEINTURE GILLES

Spécial d'automne, int., 1 pièce ou +, satisfaction garantie. 819-777-5812

### 364 TAPIS, BOIS FRANC, CÉRAMIQUE

★ ★ ★

### \* BOISERIE BEAULIEU \*

LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc. 669-6172, 1-800-407-6172

### 366 DÉMÉNAGEMENT

DÉMÉNAGEMENT d'ameublement et plus. M.V.: 819-329-5664

### 366 DÉMÉNAGEMENT

**DÉMÉNAGEMENT LACHAPELLE**  
Local, longue distance, estimation gratuite. 36 ans d'exp. 819-246-0552.



**DÉMÉNAGEMENT OSCAR & RICK/ALTRAN DÉMÉNAGEMENT**  
oscarandricksmoving.com  
819-483-2142, 819-213-0053

### 368 PAVAGE

819-772-1333 SCPELLANT DE l'Outaouais, réparation d'asphalte, réparation de fissures à chaud et pavé uni.

### 370 DÉNEIGEMENT

DÉNEIGEMENT G. Chantreau, résidentiel, Gatineau, contrat ou sur appel, 819-643-6174, 819-503-2246

DÉNEIGEMENT M.M entrée privée et commercial, balcon etc., 819-208-1506

DÉNEIGEMENT SIERRA  
camion, souffluse, tracteur. Prix pour saison ou sur appel. 819-328-9119.

SERVICE de déneigement, résidentiel et commercial, secteur Hull. Contactez Alain au 819-213-3879.



DÉNEIGEMENT SIERRA  
camion, souffluse, tracteur. Prix pour saison ou sur appel. 819-328-9119.

SERVICE de déneigement, résidentiel et commercial, secteur Hull. Contactez Alain au 819-213-3879.

### 418 PERSONNEL DE RESTAURATION, HÔTELLERIE

#### TIM HORTONS

recherche 3 personnes de jour à temps plein, avec exp. Caissier(ère) 37.5h/sem, 2 personnes de nuit à temps plein, 40h/sem, avec exp. 3 personnes de soir à temps plein, de 15h à 23h, avec exp. Pâtissier(ère) de nuit, 3 jours/sem. Se présenter au 894 boul. St-Joseph.

### 420 PERSONNEL DE CONSTRUCTION, FINITION

À LA recherche d'installateurs de gouttières à l'année, avec exp. Contactez Roch, 613-581-0044 ou 613-736-7373

CHARPENTIER (backing, framing), 2 ans d'exp., constr. résidentielle Ont., doit avoir véhicule. Soir, 613-266-4063

**CHERCHE CHARPENTIER** pour « framing » avec carte C.C.Q. Contacter Yannick, 613-266-7569

**ÉQUIPES de menuisiers recherchées pour faire contrats en finition intérieure de maisons neuves. Travail disponible aux projets suivants: Orléans, Ottawa, Kanata et Armprior. Appelez au 613-446-2203 poste 249.**

**ÉQUIPES D'INSTALLATEURS DE REVÊTEMENT VINYLE «Siding»** recherchée pour projets résidentiels de maisons neuves à Ottawa, Orléans & Kanata. Doit posséder les outils nécessaires. Doit être enregistré avec la CSPAA (WSIB). Veuillez appeler Denise au 613-446-2203, poste 249.

OUVRIER(E), pour petit contracteur, min. 5 ans exp., temps plein. Envoyez C.V. par télécop. au 613-241-1601 ou claude.laouzon@bellnet.ca. Tél.: 613-241-1600.

RECHERCHE menuisier spécialisé en charpente avec outils, immédiatement, 819-205-0861.

SOUDEUR(euse), min. 2 ans d'exp., télécop. C.V. 819-770-9703 ou tél. Danny: 613-227-2274.

### 422 PERSONNEL DE MÉTIER, SPÉCIALISÉ

INSTALLATEURS PVC, véhicule requis, salaire selon exp., 819-213-2402

### URGENT!

MÉCANICIEN d'équipements lourds pour faire réparations et maintenance sur grue, chariot-élévateur et camion, travail de jour, avantages sociaux, salaire à discuter, 24\$/h et +. Faites parvenir votre C.V. à: service@oehinc.com

### 501 LOGEMENTS À AYLMER

1, 2, 3 CHAMBRES, très bien rénovés, bois et céramique, propres, Aylmer, Hull, 819-639-7757.

1 CHAMBRE, 73 du Couvent, 4 appareils, stat., chauffé/éclairé 695\$, 819-684-1519

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, alarme, bois franc, grande cour, 650\$, non-fumeur, 819-682-9617

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., tout inclus, près des services, 950\$, 819-665-1609.

### ATTENTION!

1 CHAMBRE, 396 Gauthier, 1<sup>er</sup> mois 300\$, libre, chauffé, pas de tapis, 560\$, 819-669-7984.

1 CHAMBRE, 3 1/2, près parc, remis à neuf, poêle, réfrig., eau chaude incl., libre, stat. incl., 550\$. Paul ou Diane, 819-669-1737.

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer, remise, stat., près des Promenades, 650\$, libre, 819-665-2779.

1 CHAMBRE, 535\$, boul. Maloney Est près Lorrain, très propre, prises lav./sec., remise, juil./août, 819-743-2959.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé et +, idéal 35 ans et +, 680\$, 819-643-3662.

### 501 LOGEMENTS À AYLMER

2 CHAMBRES, 1,100 pi car., libre, de luxe, neuf, semi-dét., armoires couleur, céramique et bois partout, rez-de-ch., entrée pavée, 10 min. d'Ottawa, 795\$, 819-923-6833.

2 CHAMBRES, 1er sept., condo neuf, Plateau, air clim., prises lav./sec., pas de chien, autobus à la porte, 819-665-2301

### 502 LOGEMENTS À GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, style condo triplex, 367 Raymond, La Vérendrye Est et Côte d'Azur, pas de chien, à partir de 560\$, foyer au gaz. 819-669-3366

1-2 CHAMBRES, rénovés au complet, chauffé, stat., bois-franc, balcon, 575\$-650\$, libre 1<sup>er</sup> sept., 819-771-6367.

1 CHAMBRE, 160 Duquette Est, libre, 620\$, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., bois, céramique, pas d'animaux, 819-213-5608

### SPÉCIAL

Rénovés, prix compétitifs, accès rapide à l'autoroute 50.

★★★  
1 CHAMBRE

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 595\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1 CHAMBRE, secteur Templeton, frais peint, 550\$. Gorges au 819-664-3057.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

1 ET 2 CHAMBRES, GARÇONNIÈRE Le Mont-Joye, chauffés, éclairés, spécial crédit loyer pour 60 ans et + traité. 819-243-4410, 819-665-0156.

1 ET 2 CHAMBRES, grands, chauffés, éclairés, Limbour, libre, 819-827-5616.

★★★  
1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$655 +. 819-561-3324

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, près de tous les services, **Ginette, 819-246-9144.**

2 BELLES chambres 1<sup>er</sup> oct./nov./déc. triplex, style condo, céramique, bois flottant, 775\$, 819-671-1722.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, r.-de-ch., libre, 795\$, pas d'animaux, pas tapis, rapibus. 819-664-5935

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, spacieux, triplex neuf, style condo, près La-brosse, plancher bois, environnement boisé, 900\$, étude de crédit, pas d'animaux, 819-776-2947.

★★★  
1 CHAMBRE

1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$655 +. 819-561-3324

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, près de tous les services, **Ginette, 819-246-9144.**

2 BELLES chambres 1<sup>er</sup> oct./nov./déc. triplex, style condo, céramique, bois flottant, 775\$, 819-671-1722.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, r.-de-ch., libre, 795\$, pas d'animaux, pas tapis, rapibus. 819-664-5935

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, spacieux, triplex neuf, style condo, près La-brosse, plancher bois, environnement boisé, 900\$, étude de crédit, pas d'animaux, 819-776-2947.

★★★  
1 CHAMBRE

1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$655 +. 819-561-3324

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, près de tous les services, **Ginette, 819-246-9144.**

2 BELLES chambres 1<sup>er</sup> oct./nov./déc. triplex, style condo, céramique, bois flottant, 775\$, 819-671-1722.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, r.-de-ch., libre, 795\$, pas d'animaux, pas tapis, rapibus. 819-664-5935

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, spacieux, triplex neuf, style condo, près La-brosse, plancher bois, environnement boisé, 900\$, étude de crédit, pas d'animaux, 819-776-2947.

### 502 LOGEMENTS À GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, avec câble, 4 appareils disponible, 700\$, 819-712-2929, 819-420-0548.

1 CHAMBRE, flottant/céramique, stat., prise lav./sec., 575\$, 819-592-8929

1 CHAMBRE, grand, chauffé, éclairé, libre, 700\$, 819-360-5284.

1 CHAMBRE, idéal 1 personne, poêle, réfrig., sept. pas animaux, non-fumeur, près autobus, 600\$, 819-663-1487

1 CHAMBRE, libre, 255 Guillemette, 2 appareils, chauffé, buanderie, 525\$ et 625\$. 613-265-7384.

1 CHAMBRE, libre, rénové, poêle, réfrig., buanderie, pas d'animaux, 585\$, eau chaude, 819-776-0593.

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, 550\$, libre, 819-986-5352.

1 CHAMBRE, oct., 21 de Calumet, 595\$, non chauffé/éclairé, grand, rénové, 2 stat., 819-712-2720

1 CHAMBRE, oct., stat., 600\$ chauffé, éclairé, non-fumeur, 819-663-3558.

1 CHAMBRE, près des Promenades, plancher flottant, céramique, s/sol de maison, 600\$ chauffé, éclairé, 1 stat., 819-743-1684.

★★★  
1 CHAMBRE

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 595\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
1 CHAMBRE, secteur Templeton, frais peint, 550\$. Gorges au 819-664-3057.

1 ET 2 CHAMBRES, 184 de La Savane, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., très grands, remise, stat. Pas d'animaux. 819-328-1668, 819-328-4845.

1 ET 2 CHAMBRES, GARÇONNIÈRE Le Mont-Joye, chauffés, éclairés, spécial crédit loyer pour 60 ans et + traité. 819-243-4410, 819-665-0156.

1 ET 2 CHAMBRES, grands, chauffés, éclairés, Limbour, libre, 819-827-5616.

★★★  
1 ET 2 chambres, près Promenades, chauffés, éclairés, frais peints, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$655 +. 819-561-3324

2-3 CHAMBRES, frais peint, poêle, réfrig., eau chaude, près de tous les services, **Ginette, 819-246-9144.**

2 BELLES chambres 1<sup>er</sup> oct./nov./déc. triplex, style condo, céramique, bois flottant, 775\$, 819-671-1722.

2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, r.-de-ch., libre, 795\$, pas d'animaux, pas tapis, rapibus. 819-664-5935

2 CHAMBRES, 1,200 pi<sup>2</sup>, spacieux, triplex neuf, style condo, près La-brosse, plancher bois, environnement boisé, 900\$, étude de crédit, pas d'animaux, 819-776-294

502 LOGEMENTS À GATINEAU

3 CHAMBRES, 100% propre, balcon, aucun tapis, lave-vaisselle, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, 850\$, vérification de crédit, (819)743-8770.

3 CHAMBRES, 1er nov., 775\$ + hydro, 2e étage, Labrosse/La Vèrendrye, 1 stat., 819-503-1670, 819-930-1670

3 CHAMBRES, 1er sept., 765\$, non chauffé ni éclairé, prise lav./sec., rue Laflamme, 819-775-6987

3 CHAMBRES, 3e étage, près Lorrain, triplex, plancher flottant, prises lav./sec., 2 stat., 890\$, 819-665-7835.

3 CHAMBRES, 6 du Glissoir, Limbour, libre, prises lav./sec., stat., 750\$, pas d'animaux, rez-de-ch. 613-762-2306.

3 CHAMBRES, 850\$, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., lave-vaisselle, libre, 819-643-5315 ou 819-351-0940.

3 CHAMBRES, 860\$, grand, ensoleillé récent, lave-vaisselle, remise, pas d'animaux, non-fumeur, 819-595-1062

3 CHAMBRES, 94 Marengère, rénové, 800\$, références, 819-776-6379.

3 CHAMBRES, céramique/flottant, grand balcon, prises lav./sec., remise, oct., 1,025\$, 613-410-6016.

3 CHAMBRES, de Candiac, 2 balcons, 2 stat., belle vue, 1er oct., 850\$, 1 mois gratuit, 613-261-1263.

3 CHAMBRES, neuf, non chauffé ni éclairé, 900\$, 819-209-0864.

3 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, stat., 1er oct. 735\$, (819)246-5255

3 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, 750\$, libre, 819-918-4291.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, installation laveuse/sécheuse, pas de chien, 775\$, 819-561-5434.

3 CHAMBRES, plancher flottant, céramique, prises lav./sec., lave-vaisselle, cour clôturée, 2 stat., près polyvalente Nicholas, 875\$, non chauffé, non éclairé, 819-743-1684.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., balcon, stat., près Promenades, 750\$, 152 de la Savane, 819-243-8969.



3 CHAMBRES

près Promenades, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., 760\$, idéal 25 ans et +, 819-561-5578

NOUVELLE ANNONCE!

3 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, non chauffé ni éclairé, 800\$, 1er oct., haut duplex, 819-427-1152

3 CHAMBRES, rue Malartic, libre, très propre, 775\$, 819-246-2843.

3 CHAMBRES, rue Osborne, pas chauffé, pas éclairé, pas d'animaux, 730\$, enquête de crédit, 819-329-6117.

3 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, 765\$, 613-295-1316.

3 CHAMBRES, triplex, aucun tapis, foyer, aspirateur central, s/lavage, remise, 2 stat., 5 min. d'Ottawa, repint, 865\$, 819-775-2621, 819-772-2778

3 CHAMBRES, triplex récent, style condo, 1,200 pi car., boul. Lorrain, près autoroute, 875\$ + Hydro, références, 819-661-3544, 819-669-8147.

BORD de l'eau, Jacques-Cartier, garçonnière à partir de 550\$, chauffé, éclairé, Jonathan entre 10h et 19h 819-208-6527.

LOGEMENT Coopérative, 2 chambres, disponible, 819-561-4926

504 LOGEMENTS À HULL



1, 2 ET 3 chambres, moderne, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, remise, stat., pas d'animaux, 635\$ + Tél.: 819-328-4845, 819-328-4704.

1 CHAMBRE, 1er sept./oct./nov., 625\$ chauffé, éclairé, appareils, buanderie, près Cégep, 819-635-2301.

1 CHAMBRE, 1er sept., prises lav./sec., stat., très propre, 625\$, non chauffé, non éclairé, 613-227-9178.

1 CHAMBRE, 214 Laval, plain-pied, 2 appareils, priseslav/sec, idéal pour étudiant, 1er sept. 625\$, 613-265-7384

1 CHAMBRE (3-1/2 pièces), très propre, 10 min. du Portage, libre, 819-778-7799.

1 CHAMBRE, 560\$, Trudeau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 819-772-9822.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, cuisine, réfrig., 500\$, 819-595-1011

1 CHAMBRE, édifice paisible, sécuritaire, non chauffé, non éclairé, eau chaude, clim., stat., remise incl., 600\$, 819-771-7206.

1 CHAMBRE, Le Plateau, libre, duplex, 4 appareils, 650\$, non chauffé ni éclairé, non-fumeur, 819-776-4975.

1 CHAMBRE, libre, rue Brodeur, 595\$, rénové, 2 appareils, eau chaude, près de tout, stat., 819-643-5619.

1 CHAMBRE, neuf, libre, chauffé, éclairé, clim., 98 Eddy, 675\$ et 700\$, Gaston, 819-209-3255.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 650\$, chauffé, éclairé, stat., balcon, rénové, libre, près de du Portage, rue Hélène-Duval, Luc 819-775-2137.

1 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 650\$, 819-776-6379.

1 CHAMBRE, rénové, rue Amherst, 2e étage, ni chauffé ni éclairé, 2 appareils 1 stat., 1er oct., 570\$, 819-778-8789

1 CHAMBRES, 1er oct. (3 1/2), condo neuf, prise lav./sec., air clim., Plateau, 819-665-2301

504 LOGEMENTS À HULL



1 CHAMBRE

près UQO, boul. Taché, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., bois franc, immeuble en béton, 819-777-9261.

1 CHAMBRE, STYLE LOFT, centre-ville, près gouvernement, entièrement rénové, non chauffé ni éclairé, libre, 650\$, 819-962-5800.

NOUVELLE ANNONCE!

1 CHAMBRE, triplex, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, semi s/sol, 640\$, 819-777-6996.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, près UQO, centre-ville, 610\$, non chauffé, non éclairé, buanderie, libre, 819-790-7276

1 ET 2 belles chambres libre/sept. Des Noisetiers, buanderie 819-209-4227

Place Charles-Albanel

2 chambres à partir de 740\$/mois

Très spacieux Poêle/Frigo Chauffé Bois franc Stat. inclus Balcon Dépanneur Près STO



Marielle/Melissa

819 777-5444

1 ET 2 CHAMBRES, 101 boul. Sacré-Coeur, tout incl., poêle, réfrig., à partir de 755\$. 1 mois gratuit! osgoodeproperties.com/fr ou 1-855-212-7222.

1 ET 2 CHAMBRES, 420 boul. Cité-des-Jeunes, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., à partir de 690\$. 1 mois gratuit! osgoodeproperties.com/fr ou 1-855-212-7222.

1 ET 2 chambres, 576 boul. Cité-des-Jeunes, tout incl., poêle, réfrig., à partir de 715\$. 1 mois gratuit! osgoodeproperties.com/fr ou 1-855-212-7222.

1 ET 2 chambres, centre-ville, rénové, chauffé, non éclairé, stat., poêle, réfrig., 1 sept., 650/700\$, 813-769-3323

1 ou 2 CHAMBRE(S), réduction pour conciergerie, 819-328-4845.

2 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, 819-776-6379.

2 CHAMBRES, 100% calme, oct., haut Mont-Bleu, très beau, stat., prises lav./sec., pas de tapis, 640\$, 819-962-6576, 613-296-8781.

2 CHAMBRES 100% CALME, rénové, prises lav./sec., stats. 819-771-4880.

2 CHAMBRES, 100% propre, rénové, Des Noisetiers, libre, 2 appareils, pas chien, buanderie, 695\$, 819-503-5560

2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, rénové à neuf: bois et céramique partout, armoires de couleur, spacieux, 1,100 pi car., prises lav./sec., rangement int., stat., balcon, près de tout, 695\$, 819-962-5054 (Gilles), 819-771-1625.

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

à partir de

625\$/mois

Tout inclus, stationnement int. ext. disp., vue panoramique près du marché et de l'hôpital, transport public.

200 boul. Cité-des-Jeunes Contactez-nous 613 323-6613

2 CHAMBRES, 1er et 3e étage, Plateau, libre, 825\$ et 895\$, 819-743-9494.

2 CHAMBRES, 1er oct., 2e étage avec balcon, près UQO, 4 appareils, 1 stat., 790\$, 613-709-2123.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, service de concierge, 825\$. 819-931-4349

2 CHAMBRES, 1er oct., condo neuf, Plateau, dernier niveau (haut), air clim. 819-665-2301.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, prises lav./sec., stat., 635\$, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 819-595-8939

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., 725\$, près UQO, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 819-930-5150

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., coquet petit condo, place des Sorbiers, impeccable, flottant/céramique, très paisible, 780\$, 819-962-7547.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., Hauts-Plaines impeccable, flottant/céramique, voisins parc Gatineau, petit immeuble, 720\$. 819-962-7547, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., haut Mont-Bleu, petit immeuble, très spacieux, impeccable, très ensoleillé, face joli parc, plancher bois, 775\$. 819-962-7547, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct., haut Mont-Bleu, très spacieux, impeccable, très ensoleillé, bois/céramique, paisible, non fumeur, 780\$, 819-962-7547, 819-770-9861.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., non chauffé ni éclairé, libre, 819-770-4523

504 LOGEMENTS À HULL

2 CHAMBRES, 1er sept./oct./nov., 650\$, prises lav./sec., plancher bois, balcon, stat. 819-635-2301.

2 CHAMBRES, 1er sept./oct./nov., 795\$, chauffé, éclairé, prises lav./sec. ou buanderie, balcon, 819-635-2301.

2 CHAMBRES, 400 Cité-des-Jeunes, très grand, spacieux, tout incl., 785\$, pas d'animaux, 819-328-4845.

2 CHAMBRES, 575\$-625\$, aucun tapis, prises lav./sec., balcon, stat., tranquille, 819-772-1246 ou 819-771-7799

2 CHAMBRES, 620\$, Trudeau, stat., chauffé, non-fumeur, 819-772-9822.

2 CHAMBRES, 690\$; 1 CHAMBRE: 575\$. Plateau, Libre, poêle/réfrig., stat. 819-685-1030, 819-773-0939.

2 CHAMBRES, 74-A Dollard-des-Ormeaux, propre, bois franc, 675\$, stat., dans duplex, 819-773-3615.

2 CHAMBRES, buanderie, balcon, stat., près UQO Taché et centre-ville, 1er août/sept., 750\$, 819-790-7276

2 CHAMBRES, centre-ville, très tranquille, 675\$, 819-243-6376.

FAUT VOIR!

2 CHAMBRES, condo récent, rénové, 1,200 pi car., proximité des services, 895\$, 819-351-1329.

2 CHAMBRES, contr. neuve, clim., 900\$, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1 stat., 1er oct., près de l'hôpital, idéal 50 ans +, 819-360-0311.

2 CHAMBRES, Coopérative d'habitation, boul. St-Raymond, près Manoir des Trembles, 657\$/mois, non chauffé, non éclairé, enquête de crédit, après 18h, 819-205-2206.

2 CHAMBRES, GRAND, 775\$. pas de tapis, chauffé, 819-328-6262

2 CHAMBRES, grand, triplex, chauffé, non éclairé, secteur tranquille Mont-Bleu, 819-205-4435.

2 CHAMBRES, Lac-des-Fées, chauffé, rénové, 775\$, 819-712-4878

2 CHAMBRES, Le Plateau, 1er sept, prise lav./sec., sans tapis, non chauffé, non éclairé, 860\$, 819-773-3275

2 CHAMBRES, libre, près Place du Portage, poêle, réfrig., non chauffé ni éclairé, 560\$, 819-790-7033.

2 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, aire ouverte, stat., 820\$, 1er oct., 819-639-3009.

HABITAT DU LAC LEAMY

46, Bédard Nouvelle administration Studio, 1 ch et 2 ch. Distance de marche de l'épicerie, pharmacie, près de l'hôpital et cégep. Dépanneur sur les lieux. Ouvert 7 jours et en soirée. 819 776-1112 www.qresidential.ca

2 CHAMBRES, plancher flottant, prises lav./sec., grand demi-s/sol, tranquille, non chauffé, non éclairé, stat., libre 1er sept., 625\$, 819-743-3190.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., libre, 625\$, 819-661-2838.

2 CHAMBRES, près de l'UQO, tout rénové, eau chaude, 4 app., 725\$, 819-772-0203

2 CHAMBRES, près UQO, boul., Taché, juil., chauffé, eau chaude, 2 appareils, bois franc, immeuble en béton, 775\$, 819-777-9261

2 CHAMBRES, rénové à neuf, chauffé, éclairé, 770\$, 819-329-5629.

2 CHAMBRES, stat., buanderie, 1er juin, 675\$, 819-771-7206.

2 CHAMBRES, Val-Tétreau, grand, balcon, prises lav./sec., stat., pas d'animaux, non-fumeur, 840\$, 819-778-3020

2 CHAMBRES, 1er sept., condo neuf, Plateau, air clim., prises lav./sec., pas de chien, autobus à la porte, 819-665-2301

2 CHAMBRES, 1er sept., condo neuf, Plateau, air clim., prises lav./sec., pas d'animaux, 2 X 1 chambre, 3 appareils, clim., 750\$. 819-205-3648.

3 CHAMBRE, 45 Mont-Bleu, libre, chauffé/éclairé, 1,185\$. 819-776-0744

3 CHAMBRES, 100% propre, Des Noisetiers, balcon, rénové, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, buanderie, pas de chien, 795\$, 819-246-7873.

3 CHAMBRES, 1er oct., condo neuf, dernier niveau, air clim., 819-665-2301

3 CHAMBRES, 1er sept., 800\$ nég., non chauffé/éclairé, 819-328-2028.

3 CHAMBRES, 85 Amherst, 5 appareils, stat, chauffé/éclairé, 1,150\$, non-fumeur, pas d'animaux, 819-685-0979

3 CHAMBRES, coopérative, non chauffé ni éclairé, 718\$, 819-777-3210

3 CHAMBRES, duplex rénové, flottant et céramique, 2 stat., non-fumeur, pas d'animaux, libre 1,190\$. 613-695-3185

3 CHAMBRES, libre, très propre, prises lav./sec., 825\$, non chauffé non éclairé, 613-227-9178.

504 LOGEMENTS À HULL

NOUVELLE ANNONCE!

3 CHAMBRES, près des Galleries, non chauffé non éclairé, 790\$, libre, 819-770-9001

3 CHAMBRES, style condo, près UQO 960\$, lave-vaisselle, remise, pas d'animaux, non-fumeur. 819-595-1062

97 FRONTENAC, 2 chambres 700\$, 819-328-6699.

HULL, rue Laurier, 1 chambre, câble, eau chaude inclus, vue sur la Rivière des Outaouais, face parc Jacques-Cartier, non chauffé ni éclairé, stat. disponible, 875\$, références demandées, pas d'animaux, 819-777-1051.

LE PLATEAU (secteur Hull), superbe 2 étages, 3 chambres, 1 450 pi. car., foyer au gaz, 2 s/de bain, possession immédiate, 1 395\$, Info: 819-210-0102

PARC de la Montagne, libre, 1 chambre, demi-s/sol, 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., 590\$, 819-771-1084 ou 819-918-0020.

SECTEUR MONT-BLEU, face à arrêt d'autobus, garçonnière, poêle et réfrig. incl., chauffé/éclairé, à partir de 560\$. 4 1/2, eau chaude incl., à partir de 670\$, 819-669-3366.

STUDIO, 1 ET 2 chambres, 700 St-Joseph, tout incl., poêle/réfrig., salle d'exercice, à partir de 645\$. Boni disponible! osgoodeproperties.com/fr ou 1-855-212-7222.

506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM

100% CALME, 4 1/2, duplex, grand, clôturé, 665\$, libre sept., 819-457-1119

1 CHAMBRE, 359 ave Buckingham, rénové à neuf, 575\$ non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 819-281-7550.

2 CHAMBRES, coin tranquille, idéal personne seule, stat., remise, prises lav./sec., 645\$, 819-743-0208.

506 LOGEMENTS À BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, libre, près hôpital, pas d'animaux, semi-meublé, chauffé, éclairé, idéal personne seule ou retraitée. 819-986-5962, 819-664-8243.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 550\$, non chauffé/éclairé, 819-671-4628.

2 CHAMBRES, rénové, 1er étage, 2 stat., cour arrière, libre. 819-661-6524

2 CHAMBRES, rue Churchill, libre, 830\$, pas d'animaux, 613-816-4150.

3 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, 750\$, 819-281-3579.

3 CHAMBRES, près de tout, neuf, paisible, 950\$, 819-210-0521.

BUCKINGHAM, 2 semis à louer, de luxe avec garage, solarium, plancher de béton chauffant, remise, grand terrain, un étage, a/c, libre maintenant, construction neuve, 819-664-4927.

508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 600\$, références, 819-923-5966.

1 CHAMBRES, 4 appareils, 1 stationnement, 550\$, non chauffé ni éclairé, 819-986-6139.

2 CHAMBRES, 2 stat., remise, prises lav./sec., 650\$, non chauffé ni éclairé, libre 1er oct. 819-986-8398.

2 CHAMBRES, 4 1/2, 1er oct., 600\$; 1 CHAMBRE, 3 1/2, 1er sept., 525\$, non chauffé/éclairé; 1 CHAMBRE, 3 1/2 1er sept., chauffé/éclairé, 550\$; 3 CHAMBRES, 5 1/2 avec garage, 895\$, 1er sept., non chauffé, non éclairé, 819-921-0553.

2 CHAMBRES, 540\$, non chauffé, non éclairé, 819-664-5402.

2 CHAMBRES, Angers, non chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 2 stat., 1er août/sept. 620\$, 819-281-2556.

2 CHAMBRES, s/sol, bien éclairé, pas d'animaux, 700\$, 819-210-2216

508 LOGEMENTS À MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, condo de luxe 2012, cuisine de rêve, bois/ciment, coup de coeur assuré, 745\$. 819-664-0629

2 CHAMBRES, Masson, beau, grandes fenêtres, 5 appareils, câble, rangement, petite cour, stat., non chauffé ni éclairé, 675\$, 819-986-3001.

3 CHAMBRES, neuf, libre, 1,300 pi car., cour, remise, 950\$, 819-923-2032

3 CHAMBRES, oct., céramique, bois, prises lav./sec., remise, 785\$, 819-671-1274, 819-360-4419.

3 CHAMBRES, secteur Angers, semi s/sol, constr. 2008, plancher de bois, 1,200 pi car., prises lav./sec., pas de chien, remise, cour arrière, 3 stat., 775\$, 819-923-4552.

3 CHAMBRES, spacieux, rénové, haut de duplex, 775\$, 819-986-2927.

SEMI-dét., 3 chambres, cour clôturée, remise, fraîchement rénové, pas de chien, 819-661-6524.

510 LOGEMENTS À CANTLEY

**512 LOGEMENTS À VAL-DES-MONTS**

PERKINS, 2 chambres, plancher flottant et ardoise, libre, 575\$, 613-745-6507 ou 819-671-0497

**514 LOGEMENTS AUTRES SECTEURS**

1 CHAMBRE, complètement neuf, Thurso, 1<sup>er</sup> oct., 525\$, 819-360-4216.

**516 LOGEMENTS EN ONTARIO**

1 CHAMBRE + 2 chambres au loft, 93 Queen Mary, Overbrook Ouest, cuisine, salon, s/manger, 1 stat., chauffé, 700\$, 613-290-9092 613-371-8763.

OTTAWA-EST, 2 grandes chambres, grand salon, 900\$. 613-745-7745.

**518 LOGEMENTS MEUBLÉS**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, aucun tapis, secteur Hautes-Plaines, 1 stat., libre 1<sup>er</sup> oct., 795\$/mois, 819-962-5214

GATINEAU, 4 électroménagers, meublée, chauffée, éclairée, câble, 650\$, 819-243-8790.

HULL, 2 chambres, spacieux, 2<sup>e</sup> étage, chauffé, éclairé, internet, buanderie, stat., 1<sup>er</sup> oct., 950\$, 613-761-2616

PIED à terre 3 1/2, près centre-ville de Hull, 1 mois et +, 819-771-0944



**WWW.CONDOGATINEAU.COM**

Gatineau/Hull, 1, 2 et 3 chambres meublées, clim., garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 613-761-2333

**520 CONDOMINIUMS À LOUER**

1-2 CHAMBRES, centre-ville condo, 6 min. de Portage, 5 appareils, clim., aspirateur central, remise int., stat. ext. et int., extra, à partir de 950\$, Tél.: 819-669-3366

1-2 CHAMBRES, luxueux, hôpital Gatineau 650\$-920\$, 819-661-7569.

2 CHAMBRES, 1er oct., constr. 2010, très moderne, 1 stat., 5 appareils, secteur Lorrain, 900\$, 514-358-7940.

2 CHAMBRES, Aylmer, libre, chauffé, eau chaude, poêle/réfrig., stat int., 950\$, 819-712-1033 ou 819-639-7665.



2 CHAMBRES, Condo à louer près du boul. Lorrain, climatiseur mural, poss. 2 électros, 2 stationnements, 990\$ par mois, 819-665-8020, 819-930-5105

2 CHAMBRES, de luxe, très grand, triplex, clim., foyer, idéal 45 ans et +, boul. Lorrain, 819-773-8175

2 CHAMBRES, Gatineau, 1,200 pi. car., remise int., clim., près de tout, 875\$, libre, 613-898-7471.

CONDO 2 chambres, Aylmer J9H 7G1, clim., remise et BBQ. Immédiat ou 1er oct. 875\$. 819-664-8122.

CONDO de luxe, meublé, 1,050\$, 5 min. d'Ottawa. 514-808-2080.

**CONDO FLAMBANT NEUF,**

2 chambres, aucun tapis, foyer élect., tranquille, terrasse et remise privées, 1,175\$. 819-281-8383, 819-955-7377, voir cvendu #850726

FLORIDE, Lauderdale, condo de luxe à louer ou à vendre, 64,900\$, secteur francophone, 55 ans+, 2 chambres, 2 s/bains, rénové à neuf,oyer 3 mois: 1,500\$/mois; 4 mois: 1,400\$; 6 mois: 1,200\$. 613-487-2554 de 17h à 21h.

GATINEAU, boul. Maloney, luxueux 3 chambres, 1,300 pi car., clim., foyer, 2 stat., 1er sept., non-fumeur, non chauffé ni éclairé, références et crédit à vérifier, 819-643-9895/819-665-8438

HULL, 50 Dussault, penthouse 10<sup>e</sup> étage, 2 chambres, foyer, rangement, grand balcon, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. int., sécuritaire, 5 min. d'Ottawa, 1<sup>er</sup> sept., 1,075\$. 613-229-2554

MONT-BLEU, condo style maison jardin, 3 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 2 stat. int., câble incl., non chauffé, libre 1<sup>er</sup> août, 1,070\$, 819-776-3785.

PLATEAU, 63 Du Stratus, grand 2 chambres, neuf, s/bains avec douche séparée, foyer, 975\$. 819-213-2719.

**522 GARÇONNIÈRES**

101 FRONTENAC, Hull, studios, tout incl., meublé, 695\$, 819-328-6699.

2-1/2, HULL, St-Raymond/St-Joseph, clim., meublée, chauffée, tout incl., 620\$, 819-962-2610.

550\$ CHAUFFÉE, éclairée, St-Raymond/St-Joseph, 613-229-6017.

HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, 575\$, 819-776-6379.

HULL, chauffée, éclairée, libre 1er oct, 450\$. 819-205-6535, 819-420-1616.

HULL, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., 550\$, libre, 819-595-9599.

HULL, garçonnière, 2 appareils, chauffée, éclairée, 400\$. 819-661-3654

IDÉAL personne seule, chauffé, éclairé, 2 appareils, 500\$, 819-360-0607

Libre, secteur Masson, prises lav./sec., câble, 450\$, 819-663-5297.

**524 CHAMBRES**

119 KENT, centre-ville Hull, meublée, câble, réfrig., 819-328-6699

25 RUE Carwood, près Cité collégiale, s/bain privé, libre, 613-632-8742 jour ou 613-675-8852 soir.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 819-664-3667

**524 CHAMBRES**

AYLMER, centre-ville, 350\$, idéal retraité, 819-684-8432.

AYLMER de luxe, vue rivière, idéal professionnel de passage, 819-332-1794.

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style studio, s/bains privée, etc., 350\$/mois, pas bail. 819-669-5558

GATINEAU, haut Montée Paiement, entrée privée, 400\$, 819-643-6204.

GATINEAU - HULL - CANTLEY Meublées, câble, 1 maison: 3 chambres pour hommes et 1 maison: 3 chambres pour femmes, 819-664-1127 ou 819-607-0642.

HULL, chambre meublée, bois franc, câble, internet, lav./sec., près UQO et UO, 400 à 450\$, réf.: 819-773-0614.

TEMPLETON, tout incl., 4 appareils, neuf, ou coloco, 390\$, 819-918-6140.

**528 RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES**

RÉSIDENCE SÉRÉNITÉ Secteur Buckingham, résidence certifiée, non-fumeur, pour personnes âgées autonomes, occupation simple ou double, repas et services incl., câble fourni, salle de bains semi-privée, accès à la piscine creusée, prix compétitifs, 819-661-2941.

SPÉCIAL d'automne, les résidences FranSerge, chambre privée semi-privée, 1 100\$/mois, incl. tous les services, personne autonome, semi-autonome et acceptons les Alzheimers depuis 23 ans. Contactez Michel: 819-682-5116

**530 MAISONS À LOUER**

3 CHAMBRES, 285 Brébeuf, chauffé, 1 200\$, 819-683-1023

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, vérification de crédit, 1er oct., 975\$. 819-671-4417.

3 CHAMBRES, Val-des-Monts, maison neuve, foyer, 3 s/bain, s/sol fini, très grand, garage, libre, cul-de-sac, pas d'animaux, 1,500\$, 819-955-7555.

43 DE PINCOURT, Gatineau, maison en rangée, 2 étages + s/sol, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, près mini-putt boul. de La Gappe, 1,000\$, 1er oct., 613-240-5485, 613-737-3390.

4 CHAMBRES, libre, secteur Aylmer, www.groupeurandmanagement.com, 819-663-4498.

ANGERS, 1er nov., semi dét. 2 chambres, 1,175\$ non chauffé ni éclairé, 819-921-3577.

AYLMER, maison en rangée, condo, 3 chambres, 940\$, pas d'animaux, libre, 819-684-2767.

BUCKINGHAM, 3 chambres, 899\$, 819-921-8004.

GATINEAU, semi-dét., 1267 Des Hirondelles, 1,600 pi car., rénové, 1,095\$. Robert Loyer courtier immobilier, 819-246-1212.

HULL, Parc de la Montagne, sept./oct., maison en rangée, 3 chambres, bois franc, chauffé, éclairé, 1,250\$, 819-230-1829

JOLIE bungalow, près Costco, 3 chambres, peinturé, propre, rénovée, belle cours, 1 150\$, 819-271-6105

LAC Sinclair, bord de l'eau, 4 chambres, meublée, 613-324-8785

MASSON, semi dét., 3 chambres, cour clôturée, remise, fraîchement rénovée, pas de chien, 819-661-6524.

PLAISANCE, maison meublée, 3 chambres, aucun tapis, foyer, garage, bord de la rivière des Outaouais, court terme, 1,500\$, 819-743-1117

PONTIAC, ferme avec ou sans bâtiment et terre, 3 chambres, bois franc, libre, 1,100\$, nég., 819-593-1144.

ROCKLAND, 1er sept., 1,500\$/mois, non chauffé/éclairé, 819-775-1506.

THURSO, grande maison, rénovée de A à Z, 3 chambres, garage détaché, 950\$, non chauffé ni éclairé, Alain: 613-880-2060.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, libre, groupeurandmanagement.com, 819-663-4498

**532 MAISONS MOBILES**

PARC Riviera, 875\$, chauffé, éclairé, clim., lav. séc. incl., 2 stat., remise, libre, 819-643-2974.

**534 CHALETS À LOUER**

**NOUVEAU!**

3 CHALETS, Lac 31 Milles, Bouchette, www.chaletsalouerlac31milles.ca Isabelle 819-664-3393.

**536 VILLÉGIATURE**

BONITA SPRINGS Belle maison à louer, mensuellement, dès nov. à mai, 3 chambres, 2 s/bains, pergola. www.bonita-springs-rental-homes.com (613-413-2584)

**542 À PARTAGER**

IDÉAL pour étudiant(e) universitaire, mature, non-fumeur, 819-328-2583.

**551 CONDOMINIUMS À VENDRE**

CONDO NEUF de luxe, bord de la Rivière Outaouais, en face du Parc Jacques-Cartier, 185 rue Laurier, Gatineau, 75% de rabais sur taxe municipale pour 7 ans, 2 chambres, stat. int., piscine, «hot tub», sauna, terrasse et gym sur le toit au 19<sup>e</sup> étage, plancher bois franc, comptoir granite, 10 minutes de marche du Marché By. Cell.: 819-210-4735.

PERSONNALISEZ votre futur condo au centre-ville! LEED, rabais de taxes, 279,000\$ +, 819-771-0944.

**554 MAISONS AU QUÉBEC**

0\$ COMPTANT, devenez propriétaire, vite et simple, 819-318-1233.

150 RUE Nicolet, Hull, à deux pas des Galeries, maison 2 étages avec 4 chambres, cour privée, prix pour vente rapide, 184,900\$, Diane Deslauriers, Via Capitale, 819-661-5299.

GATINEAU, 2,300 pi car., haute gamme, 565,000\$, 819-663-5104.

TEMPLETON, 2 étages, 4 chambres, 3 s/bain, grand terrain, 244,000\$, 819-661-7337, 819-893-0795.

**556 MAISONS AU BORD DE L'EAU**



MAISON neuve à vendre, clé en main, avec accès au Lac. Située au 14 des Erables, St-Sixte, Qc. Sortie 187 de l'Autoroute 50. A voir! Appelez Jour: 819-665-7361, soir: 819-210-0162.



TERRAINS, prêt à construire, rue des Erables à St-Sixte, lac privé, bateau sans moteur, idéal pour préretraité, possibilité de financement, 819-665-7361 ou 819-210-0162.

**564 CHALETS À VENDRE**

3 SAISONS, 1.5 acre, chemin Mary, Kazabazua, 24,000\$, 819-923-7730.

CAMP de chasse à l'original, Zec Lesueur, zone 15, rénové 2013 tout équipé, 3 lacs, très bon territoire, 37,500\$, 819-360-2658.

LAC DANFORD, 4 saisons, 269,000\$. Aussi 1 acre, paysager, 159,000\$, 819-777-7124, 819-467-2629.

LA LIÈVRE, bord de l'eau, 389,000\$, du Proprio: 229608 819-771-0944

POISSON Blanc, chalet sur magnifique terrain plat boisé, 320,000\$, 819-663-0571.

**568 PROPRIÉTÉS À REVENUS AU QUÉBEC**

AUBAINEI 5 LOGIS, bien rénovés, bon revenu, 352 rue Gauthier, 479,900\$, plus d'info : Steve Waters, courtier immobilier, 613-889-2580.

CANTLEY, 2 logis, 2 chambres, 2 s/bains, 1,500 pi<sup>2</sup>/chacun, constr. 2004. Piscine au sel, garage double, plus d'un acre de terrain, demande 335,000\$ négociable, 826 Montée St-Amour, 2 entrées. Agent d'immeubles s'abstenir. 819-671-0123.

**574 TERRAINS**

1 ACRE, Cantley, nouvelle phase, près Gatineau (Paiement), 819-775-6101.

3/4 ACRE, centre-ville Gatineau, constructible, secteur tranquille, vue sur la ville, 819-661-7057

BORD de La Lièvre, chemin River à l'Ange-Gardien, 1 1/2 acre et +, boisé, à partir de 64,900\$, 819-664-5935.

CANTLEY, nouvelle phase 3, Les Plateaux de Neuville, par Montée St-Amour, 1 acre et +, 5 km de Gatineau, possibilité de financement, 819-671-6489 ou 819-664-7204.

LAC-SIMON accès privé, 40,000 pi car. et +, 819-931-3747, 514-703-3302

LA LIÈVRE, 2 sur l'eau, certains avec vue, financement, 819-771-0944.

LANGE-GARDIEN, près autoroute, lot 42 ch. Jos-Montferand, 5,709.9 m<sup>2</sup>, 60,000\$ + taxes, 819-665-5933

PAPINEAUVILLE, bord de la rivière, services municipaux, emplacement exceptionnel, 3/4 acre, 109,900\$, finance. possible, 819-243-6364 #222

TERRAINS duplex ou triplex, 65,000\$ et 85,000\$, 514-808-2080.

**601 BUREAUX À LOUER**

300, 650 OU 730 pi car., libres, tout inclus, 2 min. du casino. 819-771-6266.

**604 LOCAUX**

1 250, 1 450 PI CAR., locaux dispo., 16\$/pi car., 819-568-5484.

À LOUER: locaux et bureaux à Gatineau. Communiquez avec Adrien LeBlanc aux Immeubles E. Tassé: 819-568-5151, poste 6 www.etasse.com

LOCAUX 120 pi car. pour soins de santé, esthétique ou bureau professionnel, 243 boul. St-René O., 500\$/mois. Alain 819-328-5248.

LOCAUX pour professionnels de la santé ou esthétique. Clinique esthétique Monika, Sylvie, 819-360-0056.

**606 ENTREPÔTS À LOUER**

ENTREPOSAGE MONTEVILLA, entrepôts, int. chauffé ou non et ext. VR bateaux, roulottes, autos, motos, 819-923-0247.

ENTREPÔT 10x20, disponible 1er oct., 150\$. 819-281-5173.

Faites-en l'essai  
**LeDroit**  
MonOrdi.ca

**Heafey** GROUPE  
**NOUS AVONS DES ESPACES POUR VOUS!**

**Secteur Hull**

- 259, boul. St-Joseph (495 et 4 500 p.c.)
- 490, boul. St-Joseph (2 200 p.c.)
- 768, boul. St-Joseph (coin Mutchmore) (625 p.c.)
- 1 040, boul. St-Joseph (33 000 p.c.) Disponible : Février 2014
- 885, boul. de la Carrière (2 100 p.c.)
- 92, Hôtel de Ville (Coin Aubry) (633 à 2 681 p.c.)
- 15, Buteau (400 à 6 358 p.c.)
- Place Fleurs-de-Lys (7 500 p.c.)

**Secteur Gatineau**

- 361, boul. Maloney Ouest (8 900 p.c.)

**Secteur Aylmer**

- Galeries Aylmer (2 000 p.c. à 8 000 p.c.)

**Information : Dominique Guindon 819 918-0807 ou Guy Leblanc 613 851-1790**  
dguindon@groupeheafey.com  
gleblanc@groupeheafey.com

**606 ENTREPÔTS À LOUER**



ENTREPÔT VAL-DES-MONTS Intérieur et extérieur, RV, bateaux, roulottes, autos et motos, 819-360-0000 ou 613-282-5713.

GARAGE chauffé pour moto 160\$/saison, 819-281-5173.

GATINEAU, entrepôt int. et ext., 93 Maurice Beaudoin, 819-643-1100.

SS entrepôts, ext./int., roulottes, VR, bateau, etc., meilleur prix en ville, 5 min. du pont Alonzo, 24/7, sécuritaire, 819-329-1230.

**610 COMMERCES À LOUER**

SPA à louer, tout meublé, massage, esthétique, coiffure, 819-664-7776.

**612 COMMERCES À VENDRE**

MASHAM, bar, 5 machines loto vidéo avec bâtisse commerciale 2,500 pi<sup>2</sup>, 819-456-1179, 819-208-1398

RESTAURANT à vendre, 2,400 pi car., chambre froide et +, 56 places, Papineauville, 819-427-9119.

**624 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

AIMERAIS-TU opérer ton restaurant et avoir un resto-bar avec machines de loterie vidéo? Bernie, 819-458-1679

**704 AUTOMOBILES**

**CO FAUT VOIR!**

1959 «DUNE buggy» plaqué Qc, 1,600 cc, 6,500\$, 819-643-6204

**706 FOURGONNETTES**

2006 DODGE Grand Caravan, bonne condition, 3,900\$, 819-243-4441.

**710 CAMIONS ET VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**  
2010 Silverado 2500, 4 portes, 89,000 km, 23,500\$ +taxes 819-661-9111

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**  
0-0000\$ achetons accidentés autos ou camions à bon prix, 819-770-7777

0-0000\$ ACHETONS autos et recyclons tous véhicules, 819-503-4441.

0.00 - 100,000.00\$ Achetons véhicules de tous genres. E. Fleury Automobile, 819-663-5888.

350\$ ET + auto, camion, moto, roulotte, tout terrain, etc. 819-208-5039.

ACHETONS automobiles de 1920 à 2008, \$\$\$ maximum. Appelez Bob au: 819-684-1561 ou 819-684-3609.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 819-643-3667.

**714 VÉHICULES DEMANDÉS**

RECHERCHE petites voitures avec besoin de réparation ou pour ferrailles. 819-561-2886.

**716 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

4 PNEUS NEUFS General, 245/70R17. 600\$. 819-775-8048.

**720 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

**NOUVELLE ANNONCE!**

1

Grand Prix d'Italie de Formule Un

# Vettel devance Alonso et Webber

MONZA, ITALIE — Sebastian Vettel a surmonté un début de course peu évident pour remporter le Grand Prix d'Italie de Formule Un, hier, prenant ainsi une bonne avance au classement général sur Fernando Alonso de Ferrari, qui a fini deuxième.

Partant de la pole, Vettel a bloqué ses freins au premier virage, avec la Ferrari de Felipe Massa à ses trousses, mais l'Allemand a fini par consolider sa priorité pour terminer 5,4 secondes devant Alonso et 6,3 secondes devant Mark Webber, son coéquipier chez Red Bull.

«Je suis très fier, a dit Vettel, qui a gagné trois des quatre dernières courses. Nous avons eu des ennuis avec la boîte de vitesse à la fin, mais je m'en suis bien tiré parce que j'avais une bonne avance. C'est une victoire fantastique.»

## Piste « maison » de Ferrari

Monza est la piste « maison » des amateurs de Ferrari, et Vettel a d'ailleurs entendu les huées à son arrivée sur le podium.

«Ça fait une différence ici quand le gagnant n'est pas en rouge, mais ça veut dire que vous avez bien fait et que vous les avez battus (Ferrari), a dit Vettel. Plus ils huent fort, mieux nous avons fait. Mais je ne blâme

pas leurs supporters, c'est dans leurs gènes. Ils adorent Ferrari.»

Avec sept courses à disputer, il semble de plus en plus probable que Vettel ira chercher un quatrième championnat de suite, à moins d'une drastique baisse de régime ou d'un fort regain de vitesse de Ferrari.

«L'écart est grand avec peu de courses à faire, et en ce moment nous ne sommes pas assez rapides pour gagner deux courses d'affilée, a dit Alonso. Nous allons devoir être chanceux et espérer que Sebastian ne finisse pas toutes les courses.»

## 32<sup>e</sup> victoire en carrière

Vettel obtenait une troisième victoire en carrière à Monza, une sixième cette saison et une 32<sup>e</sup> en carrière.

Au classement général, il a maintenant 53 points point d'avance sur Alonso et 81 sur Lewis Hamilton.

Le dernier pilote à avoir triomphé à Monza en partant d'ailleurs que de la pole a été Rubens Barrichello en 2009, après être parti cinquième, et Alonso n'a jamais laissé croire qu'il en ferait autant en partant de la même position, hier.

Massa a fini quatrième devant les Allemands Nico Hulkenberg, qui a inscrit le meilleur résultat



AGENCE FRANCE-PRESSE

L'Allemand Sebastian Vettel, au centre du podium, célèbre sa victoire au Grand Prix d'Italie de Formule Un. L'Espagnol Fernando Alonso (à gauche) a terminé deuxième et l'Australien Mark Webber, coéquipier de Vettel chez Red Bull, a pris le troisième rang.

de la saison pour Sauber, et Nico Rosberg, au volant de sa Mercedes.

Il y a eu un peu de pluie environ une heure avant le départ,

mais le soleil était revenu quand la course s'est amorcée.

Hamilton, qui partait de la 12<sup>e</sup> place après son pire résultat en qualifications depuis mai 2012,

n'a pu faire mieux qu'une neuvième position.

«Ça été un week-end de cauchemar pour moi», a-t-il résumé. Associated Press

## » GOLF EN BREF

### TOLEDO A LE DERNIER MOT À MONTRÉAL

SAINTE-JULIE — D'un coup de cocheur d'allée, Esteban Toledo a fait disparaître la balle au fond de la coupe du troisième trou de prolongation pour un oiselet qui lui a permis de s'adjuger le titre du Championnat de Montréal, hier soir. Toledo est ainsi devenu la quatrième recrue consécutive à remporter un tournoi sur le circuit réservé aux golfeurs de 50 ans et plus, après notamment le triomphe de Rocco Mediate la semaine dernière à la Classique Shaw Charity de Calgary. En prolongation, Toledo et Kenny Perry ont attaqué le 10<sup>e</sup> trou, une normale-3 de 207 verges, après avoir pris d'assaut le 18<sup>e</sup> à deux reprises sans pouvoir faire de vainqueur. Ils s'étaient chacun contentés de normales, avant que Toledo ne cale son coup d'approche. Il s'agissait de la deuxième victoire de Toledo cette saison, après celle acquise le 5 mai au Championnat Inseperity en prolongation, également. Toledo a remis une deuxième carte consécutive de 69 pour forcer la tenue de la prolongation. Toledo empoche donc la Bourse de 240 000 \$US remise au vainqueur, ainsi que les 240 points au classement de la Coupe Charles-Schwab qui y sont associés.

La Presse Canadienne

## Rallye Défi

# Un septième podium pour Antoine L'Estage

JESSY LAFLAMME  
jlaflamme@ledroit.com  
Correspondante régionale

Antoine L'Estage a fracassé un record en remportant pour une septième fois le Rallye Défi en fin de semaine.

Dès la première journée, lui et son copilote Karl Atkinson avaient une longueur d'avance de 41 secondes sur ses rivaux. En début d'après-midi, son avance se chiffrait à 1,30 minute, ce qui lui a permis de monter sur la première marche du podium en soirée. C'est la première fois que ces deux hommes couraient ensemble.

«J'apprécie beaucoup le Rallye Défi, car c'est la compétition la plus proche de ma résidence, a affirmé L'Estage. Pour moi, c'est comme courir à la maison. Des amis et des commanditaires en profitent d'ailleurs pour venir me voir.»

Son prochain objectif est d'obtenir sept titres au Championnat canadien pour accomplir un autre exploit.

«Je suis rendu à cinq et le record est de six. Alors à chaque



Antoine L'Estage et Karl Atkinson célèbrent leur victoire au Rallye Défi. Pour L'Estage, il s'agissait d'une septième victoire à cette compétition. À droite, Simon Vincent mérite son premier podium.

victoire, je m'approche de mon but», a-t-il expliqué. Il continue aussi à participer à treize événements par année aux États-Unis.

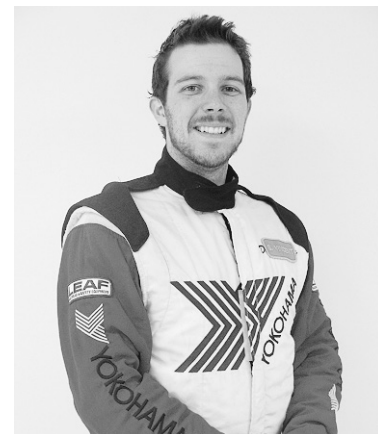
## Un premier pour Vincent

Cependant, la relève le poussera bientôt dans le dos. Simon Vincent a participé à son premier Rallye national ce week-end et est monté sur la deuxième marche du podium. Pour lui, la course est une histoire de

famille. Il est né en plein rallye en Gaspésie. Pendant des années, son père et sa mère ont couru ensemble. Maintenant, c'est à son tour d'être derrière le volant.

Son but: battre Antoine L'Estage. Cependant, avant de se lancer dans le quatre roues motrice comme l'homme à vaincre, il veut apprivoiser à fond le deux roues motrice.

Cet étudiant à l'École du Barreau a apprécié son expérience



JESSY LAFLAMME, LeDroit

au Rallye Défi. «Les routes sont belles et les gens sont vraiment accueillants, a-t-il dit. Je crois que j'ai fait 100 000 bye-bye à des spectateurs aujourd'hui.»

D'ailleurs, selon le coordonnateur de l'événement, Gilles Lacroix, le Rallye génère des revenus importants dans la Petite-Nation, notamment à Montpellier où selon lui plusieurs commerces font le revenu d'une semaine en une journée.

Victoire de 34-10 à leur premier match dans leur nouveau stade

# Les Gee Gees s'amuse devant Harper

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Deux pages d'histoire du football universitaire dans la capitale nationale ont été tournées en même temps samedi après-midi, mais à des endroits différents.

Où commencer?

Par l'Université d'Ottawa. Ses Gee Gees ont disputé un premier match local sur le campus depuis les années 1950. Ils ont inauguré leur nouveau stade construit au coût de huit millions \$ en bordure du Queensway, près de l'avenue Lees, en gagnant 34-10 contre les Blues de Toronto.

Tout ça devant une salle comble de 3900 spectateurs, dont le premier ministre Stephen Harper qui était accompagné de ses gardes du corps. «Un premier ministre à un de nos matches, ce n'est quand même pas rien, a lancé le plaqueur Marc-Antoine Brunette après le gain des siens.

«Il nous a même rendu visite avant la partie dans le vestiaire. J'ai pu lui serrer la main.»

Il fallait voir la binette de l'ancien joueur des Griffons du Cégep de l'Outaouais. Le gars était heureux.

## Journée extraordinaire

«Ce fut une journée extraordinaire. C'était plein dans le stade. L'ambiance était cool et



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Brendan Gillanders a contribué à la victoire des Gee Gees avec deux touchés, dont un réussi sur une passe et course de 53 verges. Il a aussi accumulé des gains de 102 verges au sol. Les Gee Gees ont inauguré leur nouveau domicile en défaits les Blues 34-10, samedi.

c'était ma première partie sur la ligne défensive après avoir joué au sein de la ligne offensive l'an dernier. Je vais me souvenir durant toute ma vie de ce match.»

La victoire fait oublier le début de saison désastreux de 2012.

Les Gee Gees avaient entamé

le calendrier régulier avec cinq défaites consécutives, ce qui avait mené au congédiement de l'entraîneur-chef Gary Etcheverry. Chassés du stade Frank-Clair en raison de travaux de rénovation, ils ont été obligés de disputer leurs matches locaux dans un champ au milieu de

nulle part près de Carleton Place, à une cinquantaine de minutes de route au sud-ouest d'Ottawa.

«C'était loin, vraiment loin. Là, on se sent chez nous ici. La foule est plus animée. Il y a une grosse différence», a soutenu le spécialiste des retours de botté, Vincent Campbell.

L'équipe a gagné deux de ses trois premières parties cette année dans la conférence ontarienne. Son quart-arrière Aaron Colbon a complété 32 de ses 44 passes samedi pour 523 verges et trois touchés.

Andrew Mullings et Nicholas Dagher ont été ses deux cibles favorites, captant respectivement 10 et huit passes pour des gains de 192 et 139 verges. Le demi Brendan Gillanders a amassé 102 verges au sol.

## Moment spécial à Carleton

Ce n'était pas seulement jour de fête à l'Université d'Ottawa. Ça faisait du bruit aussi à une quinzaine de minutes de route plus loin au stade Keith-Harris. On y présentait la première joute locale de l'université Carleton après une absence de 15 ans dans la ligue de football universitaire canadienne.

Il y avait beaucoup de monde, environ 4500 amateurs. Ils ont vu les Ravens se faire déplumer 47-8 par les Warriors de Waterloo. La semaine précédente, l'équipe de première année avait encaissé un revers de 71-4 à Western.

Carleton et l'Université d'Ottawa vont s'affronter le mois prochain, le 5 octobre, lors de la renaissance du match de la Panda, qui avaient fait courir les foules au parc Lansdowne notamment durant les années 1980.

Football collégial québécois

# Un quart d'un soir dépanne les Griffons

MARTIN COMTOIS  
mcomtois@ledroit.com

Sa dernière passe à un receveur remontait à sa troisième année à l'école secondaire L'Érablière. C'était il y a cinq ans.

Félix Tessier-Waddell a renoué avec ses premières amours, samedi soir, lorsque les Griffons du Cégep de l'Outaouais ont fait appel à lui d'urgence en tant que quart-arrière pour le match inaugural à domicile. Le centre-arrière n'a pas mal paru. Au contraire.

Le numéro 7 a aidé les siens à gagner 44-14 contre les Cavaliers du collège Champlain à Saint-Lambert au stade Mont-Bleu. Il a inscrit un touché au sol en plus de voir une passe de touché être annulée à la suite d'une pénalité.

«Il y a une raison pourquoi je l'appelle coach Waddell, a soutenu l'entraîneur-chef Denis Piché après la victoire des Griffons.

«Félix a été receveur puis porteur de ballon chez nous lors de ses deux premières années. Il est capable de lire les fronts défensifs. Il comprend bien notre système de jeu. Je lui ai dit qu'on ne lui demandait pas de devenir John Elway, Dan Marino ou Tom Brady. Nous voulions simplement qu'il fasse des jeux que nous avions préparés pour lui.»

Les Griffons ont décidé de muter leur joueur de troisième année en quart à la suite du dernier match. Le quart recrue substitut Sébastien Poitras s'était déchiré des ligaments à un genou.

## Pas encore éligible

«Et celui qui devrait être notre partant, Jesse Schoenfeldt, attend de recevoir une note pour un cours de cégep à distance pour être éligible à jouer pour nous», a raconté Piché. Son équipe a un troisième quart

dans leur programme, mais il s'agit d'une autre recrue qui ne connaît pas encore à fond le cahier de jeu.

## Satisfait

Âgé de 19 ans, Tessier-Waddell a bien aimé sa soirée dans son rôle temporaire avec les Griffons. Il a surtout mis la table pour les porteurs de ballon tout en effectuant de courtes passes ici et là. «Je suis satisfait. C'est sûr qu'il y a des choses que j'aimerais bien corriger, mais je n'ai eu seulement que trois pratiques pour me préparer», a noté l'étudiant en sciences humaines.

Le demi Julien Choquette a mené l'attaque avec deux touchés au sol. Il avait visité la zone des buts à deux autres reprises, mais des pénalités les ont biffés de la feuille de pointage.

Le prochain match des Griffons (1-1) aura lieu le 15 septembre contre Granby-Haute-Yamaska.



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Félix Tessier-Waddell a dirigé l'attaque des Griffons le temps d'un match, samedi, dans la victoire de 44-10 contre les Cavaliers.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for Atlanta, Washington, Philadelphia, New York, Miami.

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for St. Louis, Pittsburgh, Cincinnati, Milwaukee, Chicago.

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for Los Angeles, Arizona, Colorado, San Diego, San Fran.

Samedi 7 septembre
L.A. Dodgers 3 Cincinnati 4 (10)
Milwaukee 5 Chi. Cubs 3
Atlanta 5 Philadelphia 6
Washington 9 Miami 2
Pittsburgh 0 St. Louis 5
Colorado 1 San Diego 2
Arizona 2 San Francisco 1
Dimanche 8 septembre
Washington 6 Miami 4
Atlanta 2 Philadelphia 3
Pittsburgh 2 St. Louis 9
Milwaukee 3 Chi. Cubs 1
Arizona 2 San Francisco 3 (11)
Colorado 2 Cincinnati 5
L.A. Dodgers à Cincinnati, 20h05.
Lundi 9 septembre
Chi. Cubs (Wood 8-11) à Cincinnati (Arroyo 13-10), 19h10.
Atlanta (Medlen 12-12) à Miami (Alvarez 3-3), 19h10.
Washington (Gonzalez 9-6) à

N.Y. Mets (Torres 3-3), 19h10.
Arizona (Delgado 4-5) à L.A. Dodgers (Nolasco 12-9), 22h10.
Colorado (Chacin 13-8) à San Francisco (Lincecum 9-13), 22h15.
Mardi 10 septembre
Chi. Cubs à Philadelphia, 19h05.
Atlanta à Miami, 19h10.
Washington à N.Y. Mets, 19h10.
Milwaukee à St. Louis, 20h15.
Arizona à L.A. Dodgers, 22h10.
Colorado à San Francisco, 22h15.
Mercredi 11 septembre
Chi. Cubs à Cincinnati, 12h35.
Colorado à San Francisco, 15h45.
San Diego à Philadelphia, 19h05.
Atlanta à Miami, 19h10.
Washington à N.Y. Mets, 19h10.
Milwaukee à St. Louis, 20h15.
Arizona à L.A. Dodgers, 22h10.

LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for Boston, Tampa Bay, Baltimore, New York, Toronto.

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for Detroit, Cleveland, Kansas City, Minnesota, Chicago.

Table with columns: G, P, Moy., Diff., QAS, 10, Diff., Dern., Série, Dom., Ext. Rows for Oakland, Texas, Los Angeles, Seattle, Houston.

Samedi 7 septembre
Chi. W. Sox 3 Baltimore 4 (10)
Boston 13 N.Y. Yankees 9
Houston 1 Oakland 2
Toronto 11 Minnesota 2
Detroit 3 Kansas City 4
Texas 3 L.A. Angels 8
Tampa Bay 2 Seattle 6
Interligue
N.Y. Mets 4 Cleveland 9
Dimanche 8 septembre
Boston 3 N.Y. Yankees 4
Chi. White Sox 4 Baltimore 2
Toronto 2 Minnesota 0
Detroit 2 Kansas City 5
Texas 4 L.A. Angels 3
Houston 2 Oakland 7
Tampa Bay 4 Seattle 1
Interligue
N.Y. Mets 2 Cleveland 1
Lundi 9 septembre
Kansas City (Santana 8-8) à Cleveland (Jimenez 10-9), 19h05.
N.Y. Yankees (Sabathia 13-11) à Baltimore (Tillman 15-5), 19h05.
L.A. Angels (Weaver 9-8) à Minnesota (Hernandez 3-1), 19h10.

Detroit (Scherzer 19-2) à Chi. White Sox (Sale 10-12), 20h10.
Houston (Cosart 1-1) à Seattle (Walker 1-0), 22h10.
Interligue
Pittsburgh (Cole 6-7) au Texas (Darvish 12-7), 20h05.
Mardi 10 septembre
Kansas City à Cleveland, 19h05.
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
L.A. Angels à Toronto, 19h07.
Boston à Tampa Bay, 19h10.
Oakland au Minnesota, 20h10.
Detroit à Chi. White Sox, 20h10.
Houston à Seattle, 22h10.
Interligue
Pittsburgh au Texas, 20h05.
Mercredi 11 septembre
Kansas City à Cleveland, 12h05.
N.Y. Yankees à Baltimore, 19h05.
L.A. Angels à Toronto, 19h07.
Boston à Tampa Bay, 19h10.
Oakland au Minnesota, 20h10.
Detroit à Chi. White Sox, 20h10.
Houston à Seattle, 22h10.
Interligue
Pittsburgh au Texas, 14h05.

LBSEQ

Finale de section (4 de 7)
Samedi 7 septembre
Theford Mines 8 Coaticook 6
Dimanche 8 septembre
St-Jérôme 4 Acton Vale 2 (St-Jérôme mène la série 2-0)
Coaticook 2 Theford Mines 5 (Theford Mines mène la série 2-0)
Mardi 10 septembre
Acton Vale à St-Jérôme, 20h.

CAN-AM

Finale (4 de 7)
Samedi 7 septembre
Québec 5 New Jersey 4
Dimanche 8 septembre
Québec 3 New Jersey 4 (Québec mène la série 3-2)
Lundi 9 septembre
New Jersey à Québec, 19h05

LBSEQ

Demi-finales (4 de 7)
Samedi 7 septembre
Repentigny 2 Charlesbourg 7
Trois-Rivières 6 Laval 4
Dimanche 8 septembre
Charlesbourg 5 Repentigny 0 (Charlesbourg mène la série 2-0)
Laval à Trois-Rivières, 19h.
(Trois-Rivières mène la série 1-0)
Mardi 10 septembre
Repentigny à Charlesbourg, 19h30.
Trois-Rivières à Laval, 19h30.
Mercredi 11 septembre
Charlesbourg à Repentigny, 19h30.
Laval à Trois-Rivières, 19h30.
Vendredi 13 septembre
Repentigny à Charlesbourg, 19h30. (si néc.)
Trois-Rivières à Laval, 19h30. (si néc.)

MENEURS - LN

NOTE: en date du 7 septembre.
Mj Ab P Cs Moy.
Johnson Atl. 123 446 48 147 330
Cuddyer Col. 116 435 67 143 329
Werth Wash. 109 396 71 128 323
McCutchen Pit. 138 521 87 168 322
Molina Stl. 118 444 59 142 320
Carpenter Stl. 137 551 112 174 316
Craig Stl. 134 508 71 160 315
Posey S.F. 130 462 54 144 312
Wright N.Y.M. 105 408 60 126 309
Beltran Stl. 127 493 75 152 308
Points produits — Goldschmidt, Ari., 107; Phillips, Cin., 101; Craig, Stl., 97; Freeman, Atl., 96; Bruce, Cin., 91; Gonzalez, L.A.D., 87; Alvarez, Pit., 87; Brown, Phi., 81.
Circuits — Alvarez, Pit., 32; Goldschmidt, Ari., 31; Brown, Phi., 27; Bruce, Cin., 27; Gonzalez, Col., 26; Upton, Atl., 24; Beltran, Stl., 23; Byrd, Pit., 22; Votto, Cin., 22; Tulowitzki, Col., 22.
Victoires — Zimmermann, Wash., 16; De La Rosa, Col., 16; Wainwright, Stl., 16; Liriano, Pit., 15; Greinke, L.A.D., 14; Latos, Cin., 14; Kershaw, L.A.D., 14.
Retraits au bâton — Kershaw, L.A.D., 201; Wainwright, Stl., 195; Harvey, N.Y.M., 191; Samardzija, Cubs, 190; Bumgarner, S.F., 183; Hamels, Phi., 183; Fernandez, Mia., 182; Bailey, Cin., 181.
Victoires protégées — Kimbrel, Atl., 44; Soriano, Wash., 39; Mujica, Stl., 36; Chapman, Cin., 35; Romo, S.F., 33; Gregg, Cubs, 30; Grilli, Pit., 30; Cishek, Mia., 29.

MENEURS - LA

NOTE: en date du 8 septembre.
Mj Ab P Cs Moy.
Cabrera Det. 130 496 96 175 353
Trout L.A.A. 137 526 96 178 338
Mauer Minn. 113 445 62 144 324
Beltre Tex. 139 551 80 175 318
Ortiz Bos. 120 458 69 143 312
Cano N.Y.Y. 141 535 76 166 310
Loney T.B. 136 470 47 144 306
Hosmer K.C. 140 547 76 165 302
Kendrick L.A.A. 108 419 48 126 301
Ellsbury Bos. 131 566 89 169 299
Points produits — Cabrera, Det., 133; Davis, Bal., 124; Encarnacion, Tor., 104; Jones, Bal., 101; Fielder, Det., 97; Cano, N.Y.Y., 97; Ortiz, Bos., 90; Trumbo, L.A.A., 89.
Circuits — Davis, Bal., 48; Cabrera, Det., 43; Encarnacion, Tor., 36; Jones, Bal., 31; Trumbo, L.A.A., 31; Dunn, W. Sox, 31; Longoria, T.B., 29; Bautista, Tor., 28; Beltre, Tex., 28.
Victoires — Scherzer, Det., 19; Colon, Oak, 15; Tillman, Bal., 15; Moore, T.B., 15; Wilson, L.A.A., 15; Masterson, Cle., 14.
Retraits au bâton — Darvish, Tex., 240; Scherzer, Det., 209; Hernandez, Sea, 200; Sale, W. Sox, 199; Masterson, Cle., 188; Verlander, Det., 182; Holland, Tex., 172; Iwakuma, Sea, 169.
Victoires protégées — Johnson, Bal., 42; Rivera, N.Y.Y., 41; Holland, K.C., 40; Nathan, Tex., 39; Balfour, Oak, 37; Reed, W. Sox, 37; Rodney, T.B., 33; Perkins, Minn., 32.

SOCCER

MLS

ASSOCIATION DE L'EST
Mj V D N BP BC Pts
Montréal 26 13 7 6 45 37 45
New York 28 13 9 6 44 36 45
Kansas City 28 13 9 6 41 27 45
Philadelphia 27 10 8 9 37 37 39
N.-Angleterre 26 10 9 7 35 25 37
Houston 27 10 10 7 31 35 37
Chicago 26 10 11 5 32 37 35
Columbus 28 9 14 5 31 38 32
FC Toronto 27 4 13 10 23 39 22
D.C. United 26 3 18 5 16 43 14
ASSOCIATION DE L'OUEST
Mj V D N BP BC Pts
Salt Lake 28 14 8 6 52 35 48
FC Seattle 26 14 8 4 45 27 46
Los Angeles 27 13 10 4 43 33 43
Colorado 28 11 8 9 35 29 42
Portland 27 10 5 12 43 30 42
FC Dallas 27 10 7 10 39 39 40
FC Vancouver 27 10 10 7 39 38 37
San Jose 27 9 11 7 28 40 34
Chivas É.-U. 27 5 15 7 26 48 22
Samedi 7 septembre
Columbus 0 Kansas City 3
FC Vancouver 1 FC Dallas 3
Chicago 1 FC Seattle 2
Colorado 1 Los Angeles 0
FC Toronto 0 Portland 4
Dimanche 8 septembre
New York 4 Houston 1
Montréal en N.-Angleterre, 19h30.
D.C. United à Chivas É.-U., 21h.
Philadelphia à San Jose, 23h.
Mercredi 11 septembre
Chicago au FC Toronto, 19h30.
Vendredi 13 septembre
Salt Lake au FC Seattle, 22h.
Samedi 14 septembre
Columbus à Montréal, 14h.
Los Angeles c. D.C. United, 16h.
FC Toronto à New York, 19h.
Houston à Philadelphia, 19h30.
N.-Angleterre à Chicago, 20h30.
FC Dallas au Colorado, 21h.
Portland à Chivas É.-U., 22h30.
FC Vancouver à San Jose, 22h30.

FOOTBALL

LCF

Table with columns: MJ, V, D, N, PP, PC, Pts. Rows for Toronto, Hamilton, Montréal, Winnipeg.

Table with columns: MJ, V, D, N, PP, PC, Pts. Rows for Sask., Calgary, C.-B., Edmonton.

Samedi 7 septembre
C.-B. 29 Hamilton 37
Dimanche 8 septembre
Toronto 37 Montréal 30
Saskatchewan 13 Winnipeg 25
Vendredi 13 septembre
Hamilton à Calgary, 21h.
Samedi 14 septembre
Winnipeg à Edmonton, 18h30.
Toronto en Saskatchewan, 21h30.
Dimanche 15 septembre
Montréal en C.-B., 16h30.
Vendredi 20 septembre
Edmonton à Winnipeg, 20h.
Samedi 21 septembre
Montréal à Hamilton, 16h.
Toronto à Calgary, 19h30.
Dimanche 22 septembre
C.-B. en Saskatchewan, 16h30.
Prochain match des Alouettes
Dimanche 29 septembre
Saskatchewan à Montréal, 13h.

SIC RSEQ

Table with columns: MJ, G, P, PP, PC, Pts. Rows for Laval, Montréal, McGill, Bishop's, Concordia, Sherbrooke.

LNF

ASSOCIATION AMÉRICAINE
SECTION EST
G P NMoy. PP PC
N.-Angleterre 1 0 0,000 23 21
Miami 1 0 0,000 23 10
N.Y. Jets 1 0 0,000 18 17
Buffalo 0 1 0,000 21 23
SECTION NORD
G P NMoy. PP PC
Cincinnati 0 1 0,000 21 24
Pittsburgh 0 1 0,000 9 16
Cleveland 0 1 0,000 10 23
Baltimore 0 1 0,000 27 49
SECTION SUD
G P NMoy. PP PC
Tennessee 1 0 0,000 16 9
Indianapolis 1 0 0,000 21 17
Houston 0 0 0,000 0 0
Jacksonville 0 1 0,000 2 28
SECTION OUEST
G P NMoy. PP PC
Denver 1 0 0,000 49 27
Kansas City 1 0 0,000 28 2
San Diego 0 0 0,000 0 0
Oakland 0 1 0,000 17 21

ASSOCIATION NATIONALE

SECTION EST
G P NMoy. PP PC
Dallas 0 0 0,000 0 0
Philadelphia 0 0 0,000 0 0
N.Y. Giants 0 0 0,000 0 0
Washington 0 0 0,000 0 0
SECTION NORD
G P NMoy. PP PC
Detroit 1 0 0,000 34 24
Chicago 1 0 0,000 24 21
Green Bay 0 1 0,000 28 34
Minnesota 0 1 0,000 24 34
SECTION SUD
G P NMoy. PP PC
La N.-Orléans 1 0 0,000 23 17
Tampa Bay 0 1 0,000 17 18
Caroline 0 1 0,000 7 12
Atlanta 0 1 0,000 17 23
SECTION OUEST
G P NMoy. PP PC
St. Louis 1 0 0,000 27 24
San Fran. 1 0 0,000 34 28
Seattle 1 0 0,000 12 7
Arizona 0 1 0,000 24 27
Dimanche 8 septembre
Cincinnati 21 Chicago 24
Tampa Bay 17 N.Y. Jets 18
Miami 23 Cleveland 10
Oakland 17 Indianapolis 21
Kansas City 28 Jacksonville 2
Tennessee 16 Pittsburgh 9
Seattle 12 Caroline 7
N.-Angleterre 23 Buffalo 21
Minnesota 24 Detroit 34
Atlanta 17 La N.-Orléans 23
Green Bay 28 San Fran. 34
Arizona 24 St. Louis 27
N.Y. Giants à Dallas, 20h30.
Lundi 9 septembre
Philadelphia à Washington, 18h55.
Houston à San Diego, 22h20.

Toronto 37 Montréal 30

Premier quart
Mon. — Touché de Tisdale retour de botté de dégagement de 60 verges (transformation de Whyte) 1:24
Tor. — Simple de Prefontaine 45 verges 3:30
Mon. — Placement de Whyte 23 verges 11:55
Tor. — Simple de Prefontaine 51 verges 15:00
Deuxième quart
Mon. — Placement de Whyte 41 verges 2:28
Tor. — Placement de Prefontaine 19 verges 13:02
Mon. — Placement de Whyte 32 verges 14:59
Troisième quart
Tor. — Placement de Prefontaine 36 verges 4:18
Mon. — Touché de Marsh course d'une verge (transformation de Whyte) 8:02
Tor. — Touché de Collaros course de 21 verges (transformation de Prefontaine) 9:33
Tor. — Touché de Tripp retour d'interception de 54 verges (transformation de deux points ratée) 11:04
Tor. — Touché de Chiles passe de 54 verges de Collaros (transformation de Prefontaine) 13:31
Quatrième quart
Mon. — Touché de Carter passe de 45 verges de Marsh (transformation de Whyte) 0:11
Tor. — Simple de Prefontaine 44 verges 5:35
Tor. — Simple de Prefontaine 30 verges 8:43
Tor. — Touché d'Inman passe de cinq verges de Collaros (transformation de Prefontaine) 13:43
Toronto 2 3 23 9-37
Montréal 10 6 7 7-30
Assistance — 23 911.

HOCKEY

JUNIOR AAA

Table with columns: MJ, G, P, DP, DF, BP, BC, Pts. Rows for Kahnawake, Sherbrooke, Princeville, Granby, V.-Dor., St-Hyacinthe, Longueuil.

SECTION ST-LOUIS-LALIME
MJ G P DP DF BP BC Pts
Montréal-Est 3 2 1 0 0 20 11 4
Ste-Agathe 3 2 1 0 0 17 8 4
Terrebonne 3 1 1 1 0 11 14 3
St-Jérôme 2 1 1 0 0 10 8 2
Lachine 3 1 2 0 0 8 10 2
St-Léonard 3 0 3 0 0 8 19 0
La Tuque 3 0 3 0 0 6 18 0
Dimanche 8 septembre
Kahnawake 6 Lachine 3
Granby 9 V.-Dor. 4
Princeville 5 La Tuque 2
St-Hyacinthe 1 Montréal-Est 9
St-Léonard 3 Sherbrooke 5
Terrebonne 4 Ste-Agathe 7
Mercredi 11 septembre
Montréal-Est à St-Jérôme, 19h30.
Lachine à Ste-Agathe, 19h30.

SECTION NORD
G P NMoy. PP PC
Cincinnati 0 1 0,000 21 24
Pittsburgh 0 1 0,000 9 16
Cleveland 0 1 0,000 10 23
Baltimore 0 1 0,000 27 49
SECTION SUD
G P NMoy. PP PC
Tennessee 1 0 0,000 16 9
Indianapolis 1 0 0,000 21 17
Houston 0 0 0,000 0 0
Jacksonville 0 1 0,000 2 28
SECTION OUEST
G P NMoy. PP PC
Denver 1 0 0,000 49 27
Kansas City 1 0 0,000 28 2
San Diego 0 0 0,000 0 0
Oakland 0 1 0,000 17 21

COLLÉGIAL AAA

Table with columns: MJ, V, D, DPF, BP, BC, Pts. Rows for Lionel-Groulx, St-Lawrence, Dawson, Saint-Laurent, Alma, Theford, Lafèche, Sorel-Tracy, A-Laur.

Jeu 12 septembre
C-St-Lawrence à Theford, 19h.

MIDGET AAA

DÉBUT DE LA SAISON RÉGULIÈRE
Samedi 7 septembre
C.E-Blondin 4 Gatineau 2
Châteauguay 4 A.-Girouard 5
Jonquière 2 Notre-Dame 6
Trois-Rivières 4 Amos 5
Dimanche 8 septembre
Trois-Rivières 3 Amos 2 (F)
S. St-François 4 C.E-Blondin 3
Lévis 2 Laval-Montréal 4
Lac St-Louis 3 St-Eustache 1
C.C.-Lemoyne 5 A-Girouard 7
Jonquière 3 C. Notre-Dame 5
Gatineau 6 Magog 4
Mercredi 11 septembre
Lac-St-Louis à Châteauguay, 19h30.

LHJMQ

MATCHES PRÉPARATOIRES
Samedi 7 septembre
Drummondville 3 Chicoutimi 4 (F)
Shawinigan 6 Sherbrooke 1
Val-d'Or 4 R.-N. 6
Dimanche 8 septembre
A.-Bathurst 3 Charlottetown 8
Moncton 4 Saint-Jean 1
Halifax 3 Cap-Breton 4 (F)
Chicoutimi 3 Victoriaville 5
Fin des matches préparatoires

EN BREF

DI VAIO ET BERNIER DONNENT LE TON AU GAIN DE L'IMPACT

FOXBOROUGH, MASS. — Patrice Bernier a marqué à deux reprises sur des tirs de pénalité, Marco Di Vaio a inscrit ses 16e et 17e filets de la saison et l'Impact de Montréal a mis fin à une séquence de six matches sans victoire à l'étranger en l'emportant 4-2 face au Revolution de la Nouvelle Angleterre, hier. Avec cette victoire, l'Impact (13-7-6) s'assure de conserver le premier rang de l'Association de l'Est à égalité avec les Red Bulls de New York et le Sporting Kansas City. Les trois équipes ont amassé 45 points, mais le onze montréalais a deux matches de plus à disputer. Cette défaite pourrait s'avérer coûteuse pour le Revolution, qui est toujours dans la course pour une place en éliminatoires. La formation menée par Jay Heaps détient présentement le cinquième et dernier rang donnant accès aux séries éliminatoires, à égalité avec le Dynamo de Houston. L'Impact disputera son prochain match au Stade Saputo face au Crew de Columbus, le 14 septembre.

La Presse Canadienne

UN PARTISAN CHUTE ET MEURT AU CANDLESTICK PARK

SAN FRANCISCO — Un partisan a chuté alors qu'il circulait sur une passerelle surélevée au Candlestick Park et est décédé lors du match entre les 49ers de San Francisco et les Packers de Green Bay. Le porte-parole de la police de San Francisco, Gordon Shyy, a indiqué que plusieurs témoins avaient vu l'homme chuter sur une voie piétonnière à partir de la passerelle Jamestown, qui fait le tour du stade. Selon les autorités policières, les témoins ont indiqué que l'homme semblait en état d'ébriété quand il a chuté tout juste après le début du match vers 13h30. Les 49ers ont défait les Packers 34-28, hier. Des infirmiers et des policiers en congé ont donné les premiers soins avant l'arrivée d'une ambulance, mais l'homme a été déclaré mort en raison de ses blessures.

Associated Press

MÉTÉO

OTTAWA-GATINEAU

AUJOURD'HUI

Alternance de soleil et de nuages.
Max. 20

CETTE NUIT

Partiellement nuageux. 60% de probabilité d'averses en fin de nuit avec risque d'un orage.
Min. 12

LES NORMALES

Table with columns: Maximum, Minimum, Lever du soleil, Coucher du soleil. Values: 21°, 11°, 6h32, 19h28.

DEMAIN

Max. 30
Min. 22
Alternance de soleil et de nuages avec 40% de probabilité d'averses.

MERCREDI

Max. 29
Min. 16
Alternance de soleil et de nuages avec 60% de probabilité d'averses.

RÉGIONALES

MANIWAKI/PONTIAC/LIÈVRE

Max. 21
Min. 11
Généralement ensoleillé.

HAWKESBURY/EST ONTARIEN

Max. 20
Min. 12
Alternance de soleil et de nuages.

Les Argonauts reviennent de l'arrière et gagnent 37-30

# Un troisième quart fatal aux Alouettes

JEAN-PHILIPPE ARCAND  
La Presse

MONTRÉAL — Les Alouettes avaient une chance en or de se hisser au sommet de l'Association de l'Est en remportant une deuxième victoire de suite contre les Argonauts de Toronto. Mais comme ce fut trop souvent le cas cette saison, ils ont été incapables de maintenir le rythme pendant 60 minutes.

En avant par 15 points à la fin du troisième quart, les Oiseaux ont perdu tous leurs moyens à ce moment, pour finalement s'incliner 37-30 contre les Argos, hier après-midi.

Bien qu'il ne soit pas le seul à blâmer, Tanner Marsh n'a certainement rien fait pour aider les siens. Souvent nerveux et hésitant avec le ballon, le quart-arrière recrue n'a réussi que 13 de ses 28 passes, cumulant malgré tout 225 verges, en plus d'être victime de 3 interceptions.

« Notre défense a fait du très bon travail. J'ai simplement fait trop d'erreurs. Il fallait gagner ce match », a résumé le jeune Texan qui, sans surprise, avait la mine assez déconfite dans le vestiaire.

## Bon départ

Les locaux avaient pourtant démarré en force. Dès le quatrième jeu de la rencontre, à 1:24 du premier quart, John Bowman a forcé un échappé aux dépens de John Chiles, que Geoff Tisdale a récupéré avant de filer fin seul vers la zone payante, au terme d'une course de 47 verges.

Sean Whyte allait ajouter à l'avance des siens avec un placement de 23 verges en fin d'enga-

gement. À l'inverse, les Torontois ont été limités à deux maigres points, inscrits à la suite de placements ratés par Noël Prefontaine (42 et 46 verges).

Les deux équipes se sont échangé les placements au deuxième quart, soit deux pour Whyte et un pour Prefontaine, ce qui allait porter la marque à 16-5 après 30 minutes.

C'est donc dire que les unités offensives des deux équipes n'ont marqué aucun des 21 points inscrits au tableau principal en première demie...

Il faut dire, en effet, que la défense des Alouettes a une fois de plus accompli un travail colossal. En plus de Tisdale, qui a réussi un majeur, l'unité a réussi cinq sacs, dont deux par John Bowman, contre le quart Zach Collaros. Bowman en totalise maintenant 66 en carrière, ce qui le place à égalité avec son coéquipier Anwar Stewart au premier rang de l'histoire du club sur ce plan.

## Écroulement total

Au retour de la mi-temps, alors que le score était de 16-8, Prefontaine a commis un échappé lors d'une mauvaise remise sur un botté de dégagement. Ed Gainey a sauté sur le ballon, pour ensuite le rapporter à la porte des buts, au terme d'une course de 33 verges. Tanner Marsh a terminé le travail avec une course d'une verge pour inscrire le deuxième touché des Alouettes.

C'est à ce moment que les Argonauts ont ouvert les vannes. Spencer Watt a d'abord capté une bombe de 40 verges de Collaros, qui amenait son équipe à la ligne de 21 verges des Alouettes. Ce



LA PRESSE CANADIENNE

Le quart-arrière Zach Collaros (17) réussit l'un des trois touchés des Argonauts au troisième quart contre les Alouettes dans un gain de 37-30 hier à Montréal.

dernier a ensuite couru sur la distance restante pour le majeur.

Tout de suite après, Kiante Tripp a intercepté une passe de Marsh avant de s'élaner sur 54 verges et réduire l'écart à 23-21. Les Argos ont tenté une transformation de deux points, sans succès.

Pas trop de regrets, cependant, puisque John Chiles a ajouté à l'irrésistible lancée des Argonauts en acceptant une passe de touché de 54 verges de Collaros. Soudainement, les Argos se sont

retrouvés en avant, 28-23. Et les 23911 partisans réunis au stade Percival-Molson — la plus importante foule en deux ans — n'ont pas tardé à faire connaître leur mécontentement.

La recrue des Alouettes Duron Carter a redonné les devants à son équipe au tout début du quatrième quart avec son premier touché en carrière, à la suite d'une passe de 45 verges de Marsh. Les Oiseaux ont alors semblé retrouver leurs ailes pendant un instant, mais ce fut insuffisant.

Après que S.J. Green a vu sa passe interceptée lors d'un jeu truqué, les Argos ont ajouté un simple, avant que Dontrelle Inman fasse 37-30 à 1:17 de la fin du match et plante le dernier clou dans le cercueil des Alouettes.

Espérons que ceux-ci trouveront le moyen de préserver leur avance à l'avenir — et vite. Leurs prochains adversaires, les Lions de la Colombie-Britannique, voudront certainement venger leur défaite crève-cœur d'il y a deux semaines.

Dans l'un des matches à l'affiche dans la NFL

# Les Bears offrent une première victoire à Trestman

CHICAGO — Loin d'être une machine parfaitement huilée, les Bears de Chicago ont suffisamment bien joué pour offrir une victoire à Marc Trestman à ses débuts.

Jay Cutler a lancé une passe de touché à Brandon Marshall au quatrième quart et ils ont aidé les Bears à venir de l'arrière pour vaincre les Bengals de Cincinnati 24-21, hier, et offrir du même coup une victoire à Trestman à sa première sortie comme entraîneur-chef dans la NFL.

Ce ne fut peut-être pas la performance que les Bears espéraient après avoir effectué plusieurs changements au cours de la saison morte, mais ils ont pleinement profité de quelques gros jeux de Cutler et des nombreuses gaffes commises par les Bengals.

Cutler a récolté 242 verges de gains par la passe, dont 104 en

direction de Marshall, et l'offensive a enfin trouvé son rythme après en avoir arraché la majorité de l'après-midi.

Les Bengals menaient par 11 points au troisième quart et étaient en avant 21-17 tôt au quatrième quart quand Tim Jennings a arraché le ballon des mains de Mohamed Sanu après un attrapé et l'a récupéré.

Les Bears ont repris le ballon à leur ligne de 19 verges et une course de huit verges de Matt Forte lors d'un quatrième essai et quelques pouces à franchir à la ligne de 27 des Bengals a permis aux siens de continuer leur séquence. Cutler a ensuite repéré Marshall dans le coin rapproché de la zone des buts pour un majeur de 19 verges. Les Bears menaient alors 24-21 avec 7:58 à écouler au cadran.

Cutler a finalement complété 21

de ses 33 passes. Il a lancé deux passes de touché et a été victime d'une interception.

Marshall a capté huit passes et Matellus Bennett a inscrit le premier majeur du match avec un attrapé spectaculaire.

Charles Tillman a égalé un sommet personnel en réussissant deux interceptions et il en compte maintenant 35 en carrière avec les Bears.

Robbie Gould a établi un record d'équipe en bottant un placement de 58 verges sur le dernier jeu de la première demie.

Du côté des Bengals, Andy Dalton a récolté 282 verges de gains avec deux touchés et deux interceptions.

Le receveur A.J. Green a récolté 162 verges de gains et a marqué deux touchés, dont un sur 45 verges.

Associated Press



ASSOCIATED PRESS

L'ex-entraîneur-chef des Alouettes Marc Trestman a remporté sa première victoire dans la NFL dans un rôle similaire avec les Bears de Chicago, qui ont défait les Bengals de Cincinnati 24-21 hier.

## Alignement du CH Rien n'est décidé, dit Bergevin

RICHARD LABBÉ  
La Presse

Y a-t-il encore de la place dans le groupe de défenseurs du Canadien de Montréal? Marc Bergevin jure que oui.

Le camp d'entraînement du Canadien s'ouvre dans deux jours, et on a déjà un peu l'impression que le club affiche complet, surtout du côté des défenseurs. Avec un alignement qui comprend déjà plusieurs vétérans à la ligne bleue, on a du mal à comprendre comment des jeunes comme Jarred Tinordi ou Nathan Beaulieu pourraient s'y prendre pour avoir leur propre casier au Centre Bell le 1<sup>er</sup> octobre, quand la saison de l'équipe s'amorcera.

Mais Bergevin jure que rien n'est encore décidé.

«Il ne faut présumer de rien, a répondu le directeur général montréalais, hier, au centre d'entraînement de Brossard. Tout est possible. Ce sont les joueurs qui vont prendre les décisions à notre place avec leurs performances.»

Bergevin refuse d'affirmer que l'acquisition récente du vétéran Douglas Murray signifie que les jeunes Tinordi et Beaulieu devront oublier Montréal en ce début de saison.

### Quelques chanceux

Le camp des recrues se termine aujourd'hui à Brossard. La plupart des jeunes vont repartir déçus et la mine un peu basse, mais quelques chanceux vont recevoir une invitation en vue du vrai de vrai camp, qui commence mercredi. Combien de jeunes, au juste? Marc Bergevin refuse de répondre pour le moment.

«Je ne peux dire le nombre exact, mais on va inviter des jeunes à notre camp. Je pense qu'on a un bon noyau de jeunes joueurs avec notre organisation. On regarde tout ça, on prend des notes...»

N'empêche que Messieurs Tinordi et Beaulieu vont avoir besoin d'un petit miracle s'ils veulent espérer patiner au Centre Bell en octobre. En plus des six vétérans de la saison dernière qui seront de retour (on inclut dans ce groupe Davis Drewiske, qui a accepté une nouvelle entente de deux ans en juin), Douglas Murray est ici et n'a certes pas été embauché pour rester à l'écart et attendre son tour en silence. Alexei Emeline, quant à lui, se remet d'une blessure au genou gauche et ratera le début de la saison.

Mais Marc Bergevin n'y voit pas un problème. Pas du tout, en fait.

«J'aime la profondeur de notre équipe. Je trouve que c'est une de nos forces, le fait d'avoir de bons défenseurs comme ça et de pouvoir les développer.»

## Victoire de 4-1 contre les Olympiques samedi soir

# Les 67's l'emportent à nouveau



MARC BRASSARD  
mbrassard@ledroit.com

Domage que les Olympiques de Gatineau et les 67's d'Ottawa ne s'affronteront plus cette saison, à moins que ce ne soit à la coupe Memorial, ce qui est peu probable alors que ces derniers sont en reconstruction.

À leur deuxième duel en 24 heures samedi soir, ces voisins qui ne sont séparés que par la rivière des Outaouais ont bien montré que leur rivalité est toujours bien vivante, même si elle se limite à des parties hors-concours.

Les solides mises en échec et les attroupements après le sifflet n'ont pas manqué au cours de cette rencontre remportée 4-1 par les 67's devant une petite foule de 2031 amateurs au centre Robert-Guertin.

Comme la veille à Rockland, les Olympiques se sont butés à un gardien en grande forme. Après avoir vu son adjoint Jacob Blair effectuer 39 arrêts dans un gain par le même pointage, le gardien de 20 ans Clint Windsor a brillé lui aussi face aux 33 lancers des locaux, incluant plusieurs arrêts avec un haut degré de difficulté.

Marc-Olivier Brouillard l'a privé d'un blanchissage en marquant lors d'une double supériorité numérique avec 1:11 minute à jouer, atteignant la lucarne d'un tir précis.

«Brouillard a été notre meilleur joueur, estimait l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx

après le match. Il a 20 ans et il est habitué de jouer dans ce trafic-là, ça ne le sortait pas de sa *game*. Alors que plusieurs de nos jeunes joueurs n'étaient pas habitués de composer avec moins de temps et d'espace. Ils ont eu beaucoup de difficultés à s'adapter et il y a eu beaucoup de gestes précipités. Nous n'avons pas été intimidés, mais nous avons été dérangés. Ils (les 67's) n'ont pas été si physiques que ça, mais ils prennent beaucoup de place.»

Les 67's comptent plusieurs défenseurs imposants et ils ont fait la vie dure aux petits attaquants des Olympiques.

Parmi les 70 minutes de punitions imposées par les officiels, il y en a eu plusieurs qui témoignaient d'une certaine frustration chez les locaux.

Malgré les nombreux attroupements, il n'y a eu qu'une seule vraie bataille, opposant Derek Sheppard à Taylor Davis au deuxième vingt.

### Deux bonnes parties

«Les deux matches de cette série ont été de bonnes parties, les deux clubs ont joué avec ardeur, mais il n'y a pas eu de débordements. C'est bien d'affronter un club différent de ceux qu'on voit souvent pendant la saison régulière. Nos gardiens ont bien joué dans les deux parties, ce qui était bon à voir. Windsor a bien rebondi après un premier départ difficile», estimait l'entraîneur-chef des 67's Chris Byrne, qui avait laissé son spectaculaire premier choix, Travis Konecky, dans les gradins pour l'occasion, histoire d'évaluer d'autres hockeyeurs.

Brett Gustavsen, Tyler Hill, Ryan Van Stralen, en désavantage numérique, et Brendan Bell,



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Vaclav Karabacek, des Olympiques, est pourchassé par John Urbanic, des 67's, alors que les Olympiques attaquent dans la zone des 67's. Ces derniers l'ont emporté 4-1, samedi soir, au Centre Robert-Guertin.

dans un filet désert, ont marqué les buts des visiteurs.

Alors que les Olympiques avaient plus que le double de tirs des 67's en début de deuxième, Gustavsen a marqué sur une échappée alors que son tir a raté la cible, mais que le retour de la baie vitrée a dévié sur le bras du gardien Anthony Brodeur.

Ce dernier, qui quittait hier pour le camp des Devils du New Jersey, a été plus occupé par la suite, faisant face à un total de 25 lancers.

Les Olympiques ont ainsi complété leur calendrier préparatoire

avec une fiche de 3-3. Ils lanceront maintenant leur saison régulière vendredi en recevant les Foreurs de Val-d'Or. D'ici là, ils espèrent avoir des nouvelles de certains de leurs piliers partis à des camps professionnels, soit Émile Poirier (Calgary), Vincent Dunn (Ottawa), Martin Reway (Montréal), Taylor Burke (Phoenix) et Mickael Beaugerard (Boston).

Les 67's, de leur côté, devront maintenant attendre au vendredi 20 septembre avant de lancer leur campagne régulière en recevant les Bulls de Belleville au Centre Canadian Tire.

### L'Intrépide perd et gagne

## Deux duels serrés pour ouvrir sa saison

Il y avait de la fébrilité dans l'air au match d'ouverture historique de l'Intrépide de Gatineau dans le nouveau Complexe Branchaud-Brière samedi après-midi.

Ils étaient 1485 spectateurs dans les estrades pour souligner l'inauguration du complexe sportif flambant neuf. Les Gâtinois ont tenu leurs partisans en haleine en prenant l'avance 2-0 après deux périodes de jeu. Anthony Beauchamp avait marqué en avantage numérique, puis Alexandre Miron avait doublé l'avance des siens pendant un désavantage numérique, mais le Phénix du Collège-Esther Blondin est revenu à la charge avec quatre buts sans riposte dans le dernier vingt pour gâcher la fête au Complexe Branchaud-Brière.

Les visiteurs l'ont emporté 4-2.

Charles-Olivier Ouimet a inscrit le but égalisateur à 10:49 de la troisième période avant de marquer le but vainqueur moins de trois minutes plus tard. Le dernier filet a été inscrit dans une cage déserte. Auteur de 30 arrêts, le gardien gâtinois Louis-André Jalbert a hérité de la première étoile.

### À Magog

L'Intrépide s'est ressaisi hier après-midi à Magog dans un autre match serré qui s'est soldé par un but dans un filet désert d'Alexandre Landreville. Cette fois, c'est Marc-André Rouleau qui a brisé une égalité de 4-4 avec moins de quatre minutes à faire



SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LeDroit

Le Phénix a gâché le début de saison à domicile de l'Intrépide, samedi

au match en marquant son deuxième but de la rencontre. Anthony Beauchamp a aussi marqué deux fois dans le gain de 6-4. Benoît Villeneuve avait ouvert la marque pendant la première période. Devant le filet, Sébastien

Sabourin a effectué 29 arrêts.

L'Intrépide (1-1-0) reprendra l'action le week-end prochain alors qu'il accueillera le Blizzard du Séminaire St-François (2-0-0) samedi et dimanche.

LeDroit

Le meilleur joueur au tournoi des recrues

# Pageau peut dire mission accomplie



SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Mission accomplie pour Jean-Gabriel Pageau.

« Nous avons un titre à défendre », avait souligné avec justesse le centre gatinois avant de mettre le cap sur London, mercredi dernier.

Lors de la dernière présentation du tournoi des recrues de la LNH, en 2011, les Sénateurs d'Ottawa avaient battu les Maple Leafs de Toronto en finale.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

Vincent Dunn a réussi deux buts en huit secondes contre les recrues des Maple Leafs hier.

Le scénario s'est répété, hier, au Budweiser Gardens. Avec une victoire de 6-2 contre leurs rivaux ontariens, les Sénateurs ont une fois de plus remporté la compétition.

Pageau ne s'est pas contenté de parler. Son trio a pris les choses en main, inscrivant les quatre derniers buts de la partie au troisième engagement.

L'ailier droit Mark Stone, un habitué du tournoi des recrues, a réussi un doublé.

L'ailier gauche gatinois Vincent Dunn, qui en était à sa première expérience, a lui aussi marqué deux buts. En l'espace de huit secondes.

### Trois passes

Pageau n'a pas marqué, mais il a récolté trois mentions d'aide. Puisqu'il avait déjà marqué trois buts lors de ses deux parties précédentes, il a terminé au premier rang du classement des meilleurs marqueurs de la compétition.

« Il a probablement été le meilleur joueur de toute la compétition », a déclaré le directeur du personnel des joueurs, Pierre Dorion, au moment de dresser un bilan de la dernière semaine.

La direction des Sénateurs s'attendait à ce que Pageau soit un des meilleurs joueurs du tournoi. Il avait placé la barre assez haute, le printemps dernier, avec ses performances durant les séries éliminatoires de la coupe Stanley. « Il a joué avec caractère. Il a démontré qu'il était encore plus fort physiquement

que l'an dernier. Il était presque toujours près de la rondelle. Il a tout fait correctement. J'ai l'impression qu'il a travaillé encore plus fort cet été que l'été dernier », résume Dorion.

La semaine dernière, l'homme de hockey franco-ontarien avait souligné dans une entrevue au *Droit* que le meilleur joueur des Sénateurs lors du tournoi des recrues trouve généralement une façon de se tailler un poste avec le grand club. Hier, il est revenu sur cette déclaration, rappelant que Pageau n'a pas encore mérité son poste.

« Il devra continuer à nous impressionner dans les rencontres préparatoires », dit-il.

Il n'a pas été le seul attaquant de l'équipe à briller à London.

Stone, meilleur attaquant à Binghamton durant les séries éliminatoires de la coupe Calder l'an dernier, a également connu un bon tournoi.

Le premier choix des Sénateurs au repêchage de cet été, Curtis Lazar, a également impressionné la direction.

Shane Prince a joué un grand rôle dans la victoire contre les Leafs, hier soir.

Agressifs et expérimentés, jouant devant une majorité de leurs partisans, les bleus ont réussi à prendre les devants en marquant les deux premiers buts de la partie au premier tiers. Au retour du premier entracte, l'ailier américain a inscrit les deux buts qui a ramenés les deux équipes à la case départ.

Dorion a enfin eu de bons mots pour le plombier Derek Grant.



PATRICK WOODBURY, Archives, LeDroit

Aux dires de Pierre Dorion, le directeur du personnel des joueurs des Sénateurs, Jean-Gabriel Pageau a probablement été le meilleur joueur du tournoi des recrues.

Ce dernier a cependant déclaré forfait après le premier match du tournoi. Il s'est infligé une blessure à une main en bloquant un lancer.

« Nos trois gardiens ont été exceptionnels », a enfin laissé entendre Dorion. Hier, Chris Driedger et Andrew Hammond se sont partagé le travail.

## Sdao, le prochain policier ?

SYLVAIN ST-LAURENT  
sstlaurent@ledroit.com

Contre une formation torontoise particulièrement musclée, hier soir, la direction des Sénateurs était bien contente de pouvoir compter sur Michael Sdao.

Le gros défenseur de 24 ans n'est pas un très bon patineur. Sa vitesse d'exécution laisse parfois à désirer. On lui accorde malgré tout une chance de jouer dans la LNH un jour.

En gros, on croit que Sdao pourrait devenir le prochain policier de l'équipe. Il pourrait connaître un parcours un peu similaire à celui de Matt Carner.

Ça ne lui poserait aucun problème.

Sdao n'a pourtant pas le profil du bagarreur type. Il n'a pas passé son adolescence à peaufiner son art dans les arènes du hockey junior canadien. Il a choisi la voie des collèges américains, où les joueurs portent des protecteurs faciaux complets et où il est formellement interdit de jeter les gants.

L'université Princeton, où il a passé quatre années, forme davantage d'ingénieurs que de bagarreurs.

« J'ai toujours été assez doué à l'école. Avoir un diplôme, c'était assez important pour moi. On m'a invité à visiter le campus de Princeton et je suis tombé sous le charme.

« J'ai décidé de rester et je n'ai jamais regretté ma décision », confiait-il, récemment, avant de sauter sur une des patinoires du Sensplex de Kanata pour s'entraîner.

Sdao a obtenu un baccalauréat en Histoire du prestigieux établissement du New Jersey, le printemps dernier. Il a eu la chance de faire ses débuts professionnels, participant à une douzaine de parties à Binghamton en fin de saison. Ça lui a donné un avant-goût de ce qui l'attendra cet automne.

« Je sais bien que ce ne sera pas facile. Le calendrier de la LAH est chargé, les voyages en autobus peuvent être longs... Je me dis qu'il ne me reste que ça.

J'ai fini l'école. Je n'aurai plus besoin d'assister à des cours avant de me rendre à l'arène pour m'entraîner. Je n'aurai plus besoin de passer mes soirées à étudier. Je n'aurai qu'à me concentrer sur le travail. Je devrais bien m'en tirer », dit-il.

### Une bonne impression

Sdao a réussi sa première impression à Binghamton.

« Je l'aime bien. Il travaille bien. On voit au premier coup d'oeil qu'il est intelligent. Il veut tellement jouer de façon robuste qu'il faut parfois le retenir. Il devra apprendre qu'il n'a pas besoin de courir dans toutes les directions dans le but de compléter une mise en échec percutante. Je pourrai m'en charger », croit l'entraîneur Luke Richardson.

« Il n'est quand même pas jeune. Il a pris de la maturité durant ses quatre années au collège. Il va nous emmener un élément intéressant à Binghamton », croit Pierre Dorion.

**MARDI 10 SEPTEMBRE 19 H**

RANDY ORTON\* MARK HENRY\* DANIEL BRYAN\* ALBERTO DEL RIO™

**SMACK DOWN TV**

EN DIRECT DU CENTRE CANADIAN TIRE

THE BEAR 106.9 OTTAWA'S BEST ROCK

**MAINTENANT EN VENTE**

BILLETS EN VENTE À LA BILLETTERIE DU CENTRE CANADIAN TIRE, AU CAPITALTICKETS.CA OU PAR COMMANDE TÉLÉPHONIQUE AU 613-599-FANS/877-788-FANS DES FRAIS D'INTERURBAIN PEUVENT S'APPLIQUER

La carte est assujettie à des modifications.

#WWEottawa

© 2013 WWE. All Rights Reserved. Talent subject to change.



La capitale japonaise obtient la présentation des Jeux olympiques

# Tokyo 2020 aura une saveur gatinoise



**MARTIN COMTOIS**  
mcomtois@ledroit.com

Des jumeaux de l'Outaouais ont contribué à la candidature gagnante de Tokyo, qui s'est vu octroyer les Jeux olympiques en 2020.

Serge Labelle était très heureux samedi soir, dans les heures qui ont suivi l'annonce du Comité international olympique (CIO). Ses amis japonais avaient remporté leur pari, devançant Istanbul et Madrid au fil d'arrivée.

Son frère Denis et lui, qui ont été entraîneurs en athlétisme à Hull durant les années 1980 et 1990, dirigent leur propre agence, Akuntsu, se spécialisant dans le marketing via les médias sociaux. Ils ont conseillé le comité de mise en candidature de Tokyo dans la dernière année.

«Monsieur Mizuno m'a demandé de l'aide en février. Il disait avoir besoin de mobiliser les Japonais. Que ça allait être un élément qui allait jouer soit en faveur de leur candidature ou en défaveur, a raconté Serge lorsque joint en Californie durant un voyage d'affaires. Nous lui avons donné les grandes lignes sur la façon d'utiliser les médias sociaux dont Facebook, qui possède encore un niveau de popularité élevé là-bas.»

C'est qui ce Monsieur Masato Mizuno? C'est le président du comité gagnant.

C'est aussi un gros nom du milieu des affaires. C'est le grand patron de l'équipementier sportif du même nom de famille.

«Ça fait longtemps que nous nous connaissons. Il était le commanditaire de l'équipe canadienne d'athlétisme au début des années 1990, a soutenu Labelle, qui était alors un des entraîneurs de la formation nationale.

«Nous avons toujours conservé le contact, a-t-il ajouté. Nous nous sommes revus en février lorsqu'il avait invité au gala annuel de la chambre de commerce Canada-Japon. J'en avais profité pour aller le voir dans son bureau. Nous avions discuté un peu des Jeux. Je le sentais un peu nerveux.»

C'est là que la main avait été tendue.

## Bien connus

Les Labelle sont bien connus dans le mouvement olympique. Pour toutes sortes de raisons. De bonnes en passant.

Denis a milité pour l'ajout du triathlon au menu des Jeux en 2000 à Sydney. Il a quitté le milieu sportif par la suite afin de devenir chef de la direction de la Fondation Jeanne Sauvé pour la jeunesse.

Quant à Serge, il a vécu les JO en 1992 à Barcelone puis à Atlanta en 1996 en tant qu'entraîneur. Il a pris sa retraite après sa dernière affectation internationale en 2001 lors des Jeux de la francophonie à Ottawa-Hull. Ce dernier a notamment travaillé au sein du Cirque du Soleil, étant responsable des ententes et liaisons internationales.



PHOTO DE COURTOISIE

Serge Labelle, de Hull, en compagnie du Masato Mizuno, chef de la direction de l'équipementier sportif Mizuno et président du comité de mise en candidature de Tokyo 2020. À droite, on retrouve Yuko Nakamura, une des directrices de l'agence Akuntsu fondée par Labelle et son jumeau Denis. La photo a été prise au quartier général de Tokyo 2020 plus tôt cette année. La capitale japonaise a obtenu samedi la présentation des Jeux olympiques d'été qui auront lieu dans sept ans.

Les jumeaux ont renoué avec le sport, il y a trois ans, lorsque l'agence qu'ils ont fondée a gagné le concours de design de médailles des premiers Jeux olympiques de la jeunesse à Singapour. Ils avaient reçu leur prix des mains du président du CIO, Jacques Rogge. Leur équipe a travaillé depuis ce temps avec la Fédération internationale de gymnastique et l'entreprise japonaise de vêtements UNIQLO.

Les Labelle sont tombés amoureux du mouvement olympique

à l'âge de 12 ans. «En regardant à la télé les Jeux de 1976 à Montréal», a précisé Serge.

Samedi, il se trouvait encore devant un écran. Cette fois-ci à suivre la décision du CIO, à encourager Tokyo.

## Un mandat plus important?

D'ici la fin du mois, son frère et lui mettront le cap vers la capitale japonaise. Ils espèrent travailler plus étroitement avec Tokyo 2020. «Mais ce ne sera pas nécessairement les mêmes

personnes du comité de mise en candidature qui se retrouveront au sein du comité organisateur, a reconnu Serge. Mais il devrait y avoir quand même plusieurs membres qui restent. Nous allons mettre cartes sur table et espérer dénicher le mandat des sept prochaines années pour tout ce qui touche les médias sociaux. Ce qui joue en notre faveur, c'est que le français demeure la langue officielle des Jeux. Nous allons aussi mettre en valeur notre expérience dans le milieu olympique.»

## » EN BREF

### LA FIABILITÉ DE TOKYO A JOUÉ EN SA FAVEUR

BUENOS AIRES, ARGENTINE — Tokyo a été choisie aux dépens d'Istanbul à titre de ville hôte des Jeux olympiques d'été de 2020, samedi, à l'occasion d'un scrutin réalisé auprès des membres du CIO. Madrid, qui présentait sa candidature pour la troisième fois, a été éliminée lors d'un tour de scrutin précédent. La ville japonaise a bénéficié de sa réputation de fiabilité et fait fi des inquiétudes découlant de l'incident nucléaire de Fukushima. Tokyo a défait Istanbul 60-36 lors du tour de scrutin final effectué auprès des membres du Comité international olympique. Madrid a été éliminée plus tôt après avoir terminé à égalité au deuxième rang avec Istanbul. Tokyo, qui a organisé les Jeux de 1964, s'est targuée d'être un choix sûr et fiable à un moment où règne l'incertitude dans le monde sur les plans politique et économique. «On peut faire confiance à Tokyo qu'elle ait les mains sûres et bien plus, a déclaré le chef de la candidature japonaise et membre du CIO Tsunekazu Takeda pendant la présentation finale. Notre plaidoyer aujourd'hui est simple. Votez pour Tokyo et nous vous garantissons que la marchandise vous sera livrée. Tokyo est la bonne partenaire au bon moment.» Le premier vote de la journée avait mis Tokyo en avant, sans obtenir une majorité absolue. Un nouveau tour de scrutin a permis à Istanbul d'être retenue comme finaliste aux côtés de Tokyo, aux dépens de Madrid.

Associated Press

## La lutte reprendra sa place

BUENOS AIRES, ARGENTINE — La lutte a été réintégrée au programme olympique pour les Jeux de 2020, sept mois après avoir perdu sa place.

Le retrait de ce sport avait causé la surprise en février et hier, le scrutin du CIO a résulté en 49 votes pour la lutte, 24 pour le baseball et le softball et 22 pour le squash.

La décision couronne les nombreux mois d'efforts de la FILA pour revamp son organisation et préserver le statut de sport olympique de la lutte. Les États-Unis, l'Iran et la Russie ont également soutenu ces efforts.

«Avec ce vote, vous avez montré que nos démarches entreprises pour améliorer notre

sport ont fait une différence, a dit le président de la FILA, Nenad Lalovic. Je vous assure que notre modernisation va continuer. Nous continuerons de vouloir être le meilleur partenaire possible du mouvement olympique.»

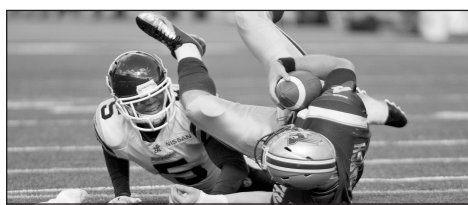
## Dugrenier

«On était tous vraiment heureux (du résultat du vote), a dit la Québécoise Martine Dugrenier, trois fois championne du monde chez les moins de 67 kg. On était rassemblés au gymnase pendant la pause entre les préliminaires et les finales (aux Jeux de la Francophonie), et tout le monde a sauté de joie... on a eu

des frissons de la tête aux pieds. Je pense que la FILA a fait une super-belle présentation. Il y avait deux Canadiens là-bas, Daniel Igali et Carole Huynh, et pour nous c'était une fierté en tant que Canadiens qu'ils soient là. Je pense que la FILA a fait du très bon travail depuis février, a poursuivi Dugrenier. Ils ont fait tout ce que le CIO a demandé, et ça a porté fruit.»

«Nous ne pouvons pas imaginer les Jeux sans lutte, a dit Sheik Ahmad Al-Fahad Al-Sabah, du Koweït, qui dirige l'Association des comités olympiques nationaux. C'est un sport fondateur, et nous sommes ravis des résultats de ce vote.»

La Presse Canadienne

LE 3<sup>e</sup> QUART FATAL AUX ALOUETTES >>> 35

PAGEAU PEUT DIRE MISSION ACCOMPLIE &gt;&gt;&gt; 37



VETTEL DEVANCE ALONSO ET WEBER AU GP D'ITALIE &gt;&gt;&gt; 32

Elle défait Azarenka aux Internationaux des États-Unis

# Cinquième sacre de Serena Williams

NEW YORK — Aux prises avec sa jupe et un jeu erratique, Serena Williams a été ennuyée par un vent tourbillonnant et du jeu solide de Victoria Azarenka en finale des Internationaux des États-Unis.

Après avoir raté un coup, Williams a déclaré: «Je ne peux pas jouer avec ce vent». Puis après avoir gaspillé une avance en deuxième manche, Williams a lancé sa raquette sur le court.

Finalement, Williams a repris le contrôle de ses émotions, comme elle le fait souvent dans les moments importants. Faisant face à un premier vrai test en deux semaines, Williams, la favorite du tournoi, a vaincu Azarenka, deuxième tête de série, en trois manches de 7-5, 6-7 (6), 6-1, hier, pour ainsi mettre la main sur un cinquième titre à Flushing Meadows et son deuxième d'affilée.

Williams, qui aura 32 ans dans deux semaines et demie, a également remporté un 17<sup>e</sup> tournoi du Grand Chelem en carrière, le sixième plus haut total dans l'histoire et un de moins que Martina Navratilova et Chris Evert. Williams a également reçu un chèque de 3,6 millions\$ US, incluant un bonus d'un million\$ pour avoir été la meilleure lors

des tournois préparatoires sur surface dure.

Aidée par neuf as, Williams a maintenant une fiche de 67-4 en 2013 et elle compte neuf titres à son palmarès cette saison, un sommet personnel.

«Vika (Azarenka) est une superbe adversaire, une combattante incroyable, a déclaré Williams. Et c'est pour cela qu'elle a remporté plusieurs titres du Grand Chelem. C'est pour cela que ce n'était pas fini avant le dernier point du match.»

Williams a toutefois dû redoubler d'ardeur hier, même si elle semblait en plein contrôle de la situation avec un avantage de deux bris et une avance de 4-1 en deuxième manche. Williams a servi pour le match à 5-4 et 6-5, mais Azarenka a résisté à chaque fois en brisant le service de l'Américaine.

«Lors du troisième set, Serena a trouvé un moyen de se calmer et de repartir à zéro, d'oublier ce qui s'était produit», a mentionné l'entraîneur de Williams, Patrick Mouratoglou.

## Reprise de l'an dernier

Le match était une reprise de la finale de l'an dernier, que Williams avait aussi gagné en trois manches.

«C'est une défaite difficile à avaler, mais d'être en finale contre la meilleure joueuse — qui méritait de gagner aujourd'hui — c'est incroyable, a dit Azarenka. J'ai tout donné aujourd'hui. J'ai démontré que j'avais du cœur. Nous nous sommes battues très fort.»

Azarenka s'est retrouvée quatre fois à deux points de filer avec la première manche.

Lors d'un de ces moments, avec Williams au service à égalité et après une double faute, un juge de ligne a appelé une faute de pied contre Williams, ce qui l'a privée d'un as.

Une autre faute de pied a été appelée contre Williams au deuxième set. Cela a fait resurgir les souvenirs de la demi-finale entre Williams et Kim Clijsters en 2009, quand Williams avait perdu un point, puis avait été mise à l'amende, pour avoir enguirlandé un juge de ligne qui avait appelé une faute de pied.

Cette fois, Williams n'a pas disjoncté, même si elle a lancé sa raquette un peu plus tard. Après un appel d'un juge au 10<sup>e</sup> jeu du match, Williams a simplement mis sa raquette devant son visage, a pris une grande respiration et a gagné le point suivant avec un revers le long de la ligne. Elle a



AGENCE FRANCE-PRESSE

Serena Williams tient fièrement le trophée emblématique de son cinquième titre aux Internationaux de tennis des États-Unis.

celebré en sortant le point et en criant.

Azarenka, qui est responsable de deux des défaites de Williams cette saison, a rendu les choses intéressantes.

La Biélorusse, qui avait un dossier de 31-1 sur surface dure cette saison avant le duel d'hier a offert par moments son meilleur

leur tennis depuis son arrivée à New York.

Elle a cependant été incapable de maintenir la cadence imposée par Williams, qui s'est éventuellement ajustée à son adversaire et au vent. Williams a terminé le match avec un avantage de 36-17 au chapitre des coups gagnants.

Associated Press

Djokovic et Nadal

# La plus grande rivalité du tennis

MICHEL MAROIS  
La Presse

Novak Djokovic et Rafael Nadal vont reprendre ce soir en finale de l'Omnium des États-Unis ce qui est devenu la plus grande rivalité du tennis. Le Serbe et l'Espagnol, respectivement premier et deuxième joueur mondial, vont s'affronter pour la 37<sup>e</sup> fois de leur carrière un record à ce niveau, avec encore une fois un titre majeur en jeu.

Si Nadal a connu un parcours plus facile jusqu'ici à New York, avec notamment un seul bris de service contre lui, Djokovic a prouvé plusieurs fois par le passé

qu'il pouvait se surpasser dans les grands rendez-vous.

Il y a quelques années, quand les hommes devaient jouer les demi-finales et la finale sans jour de repos, Djokovic aurait été sévèrement handicapé. Il a en effet dû se battre pendant cinq manches et plus de quatre heures, samedi, pour venir très difficilement à bout du Suisse Stanislas Wawrinka.

La finale est toutefois programmée le lundi soir depuis l'an dernier, et le Serbe aura eu le temps de récupérer. «Affronter Rafa est le plus grand défi que je puisse rencontrer sur le circuit, a estimé Djokovic en conférence de presse. Il se bat pour toutes les balles et

frappe toujours au maximum de ses capacités. Et il joue probablement mieux qu'il ne l'a jamais fait sur le ciment cette saison.

«Il [Nadal] est sans conteste le meilleur joueur cette saison il n'a perdu que trois matches et il joue avec énormément de confiance présentement. Mais c'est sûrement sur cette surface que j'ai les meilleures chances de rivaliser avec lui. Je connais son jeu, je sais ce que j'ai à faire pour gagner. Reste à l'exécuter sur le court...»

## Saison phénoménale

Nadal a connu une saison phénoménale jusqu'ici, avec neuf titres et deux finales en 12 tour-

nois et une fiche de 53-3. Une victoire ce soir serait sa 13<sup>e</sup> en Grand Chelem.

«Novak est un formidable adversaire et nous avons déjà eu la chance de disputer plusieurs matches importants jusqu'ici dans notre carrière, a rappelé l'Espagnol.

«Cette nouvelle confrontation sera donc évidemment spéciale, car c'est toujours gratifiant d'obtenir un grand titre contre un adversaire de valeur.

«Le vainqueur du match aura de très bonnes chances de terminer la saison au premier rang du classement mondial. Djokovic sera encore au sommet après la finale, même s'il perd, mais

Nadal peut encore engranger plusieurs points d'ici la fin de la saison (il n'avait pas joué après juin l'an dernier), alors que son rival aura de la difficulté à défendre les siens.

## Une longue finale ?

Ce sera la sixième fois que Djokovic et Nadal s'affronteront en finale d'un tournoi du Grand Chelem. Le premier a l'avantage 3-2, grâce notamment à une victoire en 2012 en Australie dans la plus longue finale de l'histoire en tournois majeurs, une affaire de cinq heures et 53 minutes. Tout le monde s'attend à un autre marathon, ce soir à New York.



L'ÉVÈNEMENT

# ZÉRO COMPROMIS

# 0%<sup>\*\*</sup> JUSQU'À 84 MOIS

SUR LES MODÈLES SÉLECTIONNÉS

L'évènement « Zéro compromis » vous offre une gamme de véhicules comportant encore plus d'équipement de série qu'auparavant.

Modèle EX illustré<sup>▲</sup>Modèle EX Luxe illustré<sup>▲</sup>Modèle SX illustré<sup>▲</sup>

LE NOUVEAU  
**SORENTO** 2014

ROUTE (BA) : 7,1 L/100 km  
VILLE (BA) : 10,4 L/100 km

### CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :

- Sonar de recul
- Climatiseur
- Télédévrouillage
- Bluetooth<sup>®</sup>
- Sièges avant chauffants
- Boîte automatique à 6 vitesses

### CARACTÉRISTIQUES EN OPTION :



Toit panoramique



Détection de présence dans les angles morts



Volant chauffant

LE TOUT NOUVEAU  
**RONDO** 2014

ROUTE (BM) : 6,2 L/100 km  
VILLE (BM) : 9,4 L/100 km

### CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :

- Roues en acier de 16 po
- Climatiseur
- Télédévrouillage
- Bluetooth<sup>®</sup>
- Sièges avant chauffants
- Direction FlexSteer<sup>MC</sup>
- Commandes audio sur le volant

### CARACTÉRISTIQUES EN OPTION :



Sonar avant et arrière



7 places assises



Toit panoramique



LA TOUTE NOUVELLE  
**FORTE** 2014

ROUTE (BM) : 5,3 L/100 km  
VILLE (BM) : 8,0 L/100 km

### CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :

- Roues en acier de 15 po
- Climatiseur
- 6 coussins gonflables
- Bluetooth<sup>®</sup>
- Commandes audio sur le volant
- Direction FlexSteer<sup>MC</sup>
- Contrôle électronique de stabilité
- Freins antiblocage

### CARACTÉRISTIQUES EN OPTION :



Volant chauffant



Sièges avant et arrière chauffants



Navigateur avec Interface multimédia

## PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE



**VOUS ÊTES BIEN COUVERT AVEC KIA:**  
\*Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km

KIA S'INSCRIT AU TOP 100 DES MARQUES MONDIALES



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de transport et préparation ainsi que tous les droits gouvernementaux obligatoires. Il ne comprend pas l'immatriculation, les assurances, les frais du permis et les taxes applicables.



Le pouvoir de surprendre